



ATHENÆUM
LUCLIBURGENSE.

Königlich Großherzogliches Lyceum zu Luxemburg.

Programm,

herausgegeben am

Schlusse des Schuljahrs

1855-1856.

ATHÉNÉE ROYAL G.-D. DE LUXEMBOURG.

PROGRAMME,

PUBLIÉ A LA CLÔTURE

DE L'ANNÉE SCOLAIRE

1855-1856.

Die Eltern und Vormünder der Zöglinge, wie auch alle Freunde und Beförderer des Unterrichts,
sind eingeladen die **Schlussfeierlichkeit** mit ihrer Gegenwart zu beehren.

Les parents et les tuteurs des élèves et tous les amis et protecteurs de l'instruction publique sont invités à honorer
de leur présence la solennité de clôture.

LES AUTEURS LUXEMBOURGEOIS.



Dans un de ses ouvrages¹⁾, Guillaume de Wiltheim consacre quelques pages à la louange d'un certain nombre de Luxembourgeois qui se sont distingués par leurs actions, leurs talents ou leurs écrits. Il s'excuse de ne nommer que quelques-uns de ses compatriotes illustres, en disant qu'il n'entre pas dans son sujet de donner la liste complète de tous ceux auxquels leur mérite assigne une place parmi les célébrités de leur patrie. Il ajoute : *Erit forte aliquis qui singulari opere singulorum aliquando concinnabit laudes*. Il y a au delà de deux siècles que Wiltheim exprima cet espoir, qui est en même temps un vœu formé par un cœur vraiment luxembourgeois. Jusqu'à ce jour cet espoir si légitime ne s'est pas réalisé, ce vœu si patriotique n'a pas été rempli. Ce qui le prouve ce sont ces paroles de regret exprimées en 1852 par Monsieur Wurth-Paquet : *Presque tous les pays en Europe et même chaque ville importante ont la biographie de leurs hommes célèbres. Pourquoi le Luxembourg n'a-t-il pas un ouvrage de ce genre ?*²⁾ Ces mots expriment presque plus qu'un regret; ils sonnent comme un reproche, et ce reproche se trouve justifié dans la pensée de celui qui le fait, car il n'a été dicté que par le sentiment de la gloire nationale; il est, pour ainsi dire, mérité par ceux auxquels il s'adresse, puisqu'ils ont été trop lents à ériger un monument et à y inscrire les noms de leurs compatriotes illustres.

Ce n'est cependant pas que l'utilité ou la nécessité d'une biographie luxembourgeoise n'ait été reconnue plus tôt; plusieurs auteurs ont poursuivi le noble but de doter notre pays d'un tel ouvrage; nous citerons surtout l'auteur anonyme du manuscrit intitulé : *Viri illustres luxemburgenses*,³⁾ Bertholet et le notaire Pierret. Mais leurs écrits sont incomplets sous plusieurs rapports: le manuscrit anonyme, qui s'arrête à l'an 1656, contient au delà de 250 noms,

¹⁾ *Historia luxemburgensis antiquarum disquisitiones*. Lib. II Cap. 6.

²⁾ Voir: *Typographie luxembourgeoise*, par Fr. X. Wurth-Paquet, page 6, dans les publications de la Société pour la recherche et la conservation des monuments historiques dans le Grand-Duché. VIII 1852.

³⁾ Voir ci-après la biographie de Michel Simon.

souvent accompagnés de notices biographiques ; mais ces notices sont pour la plupart très-imparfaites, puisque les dates et les détails les plus intéressants manquent ; ensuite beaucoup de personnages n'y figurent que parce que l'auteur a aussi nommé les hommes *qui patriam domi publicis affectere beneficiis*, ainsi, p. ex., tous ceux qui ont fait une fondation en faveur d'une église ou d'un établissement public. Quant aux écrivains, le manuscrit ne s'en occupe pas, et c'est tout au plus si l'on y trouve mentionné, comme chose accessoire, que l'un ou l'autre des personnages a laissé quelque écrit.

Bertholet donne, à la fin du 8^me volume de son « Histoire de Luxembourg », la liste des hommes illustres, originaires du duché de Luxembourg, dont il n'est pas parlé dans le corps de son histoire. Cette liste comprend 96 noms ; mais l'auteur s'est borné à ajouter les titres et qualités de ses personnages, sans entrer dans aucun détail biographique. Souvent même ces noms figurent sans date, et plusieurs des dates qui s'y trouvent, sont fausses.

Les notices biographiques les plus complètes sont celles du notaire Pierret, à la fin du 1^{er} volume de son *Histoire des comtes et ducs de Luxembourg*.¹⁾ Mais ces notices se réduisent à 35, et dans ce nombre encore il s'en trouve qui ne donnent que le nom et la qualité du personnage, sans aucune particularité de sa vie.

Dans les derniers temps, Monsieur Marcellin La Garde s'est également occupé de la biographie luxembourgeoise. Il a publié, en 1851, une *Notice sur les Luxembourgeois célèbres*. L'auteur dit lui-même que cette galerie, qui comprend 29 biographies, est incomplète et que les lacunes tiennent à ce que les éléments nécessaires lui ont manqué. D'ailleurs Monsieur La Garde nous paraît avoir suivi une méthode trop exclusive, en ne comprenant dans sa notice que les hommes célèbres nés dans le Luxembourg belge.

Ainsi tous ces ouvrages, même réunis, ne remplissent pas le but proposé ; ils ne comblent pas la lacune existante dans notre histoire nationale, et aujourd'hui encore Monsieur Würth-Paquet pourrait demander : » *Pourquoi le pays de Luxembourg n'a-t-il pas la biographie de ses hommes célèbres ?* »

Cet état de choses nous a engagé à entreprendre le présent travail ; nous y avons été encouragé par plusieurs personnes auxquelles nous avons communiqué notre projet, et qui s'intéressent au plus haut degré à tout ce qui concerne l'histoire de notre patrie.

L'objet de ce travail montre clairement quel était notre but : en écrivant les *biographies des auteurs luxembourgeois*, nous avons voulu apporter une pierre au monument national qu'il s'agit d'élever ; nous avons cherché à contribuer, autant qu'il est en nos faibles forces, à la composition de cette biographie complète qui manque à notre histoire et que réclament l'honneur de la patrie et le devoir de la reconnaissance.

La catégorie de Luxembourgeois dont nous nous sommes occupé spécialement, n'est ni la moins riche ni la moins importante. Le Luxembourg a produit des hommes éminents dans tous les états et dans toutes les carrières :²⁾ d'habiles artistes, de vaillants capitaines, de grands diplomates ; il a donné à l'église des prédicateurs, des abbés, des évêques, des archevêques, des cardinaux ; ses princes sont allés s'asseoir sur les plus brillants trônes de l'Europe, et mainte page du grand livre des Saints porte le nom et l'éloge d'un Luxembourgeois. Mais

¹⁾ Voir ci-après la biographie de Pierret.

²⁾ Cette province, dit Bertholet, a été féconde en hommes illustres, et peut-être n'en trouvera-t-on pas ailleurs qui puisse se vanter d'avoir produit tant de maisons distinguées, soit par l'ancienneté de leur noblesse, soit par leur élévation aux premières dignités, ou par leur bravoure et leur attachement à la religion. I. p. 6.

notre pays a produit avant tout des savants et des écrivains. Si nous en recherchons la cause, nous la trouvons énoncée dans ces paroles de Monsieur Muller, directeur de l'Athénée: *Dans le pays de Luxembourg, l'instruction est le patrimoine d'un grand nombre de jeunes gens qui n'en ont pas d'autre. Les parents qui ne peuvent donner à leurs fils des terres à exploiter, les envoient défricher leur esprit et se créer, par le travail intellectuel, un capital que les fluctuations de la vie ne sauraient leur ravir. Ce besoin d'études est la tradition séculaire d'une population peu opulente, mais généralement intelligente et laborieuse.*¹⁾

Ces paroles sont de la plus grande vérité: de tout temps le Luxembourgeois s'est distingué par son amour de l'étude, par son ardeur à développer et à utiliser ses talents naturels, qui étaient toute sa richesse.²⁾ Et si sa patrie ne lui offrait pas un terrain assez fertile ou assez vaste pour faire fructifier ses connaissances, il allait chercher ailleurs un champ plus propice. C'est pour cette raison que nous voyons si souvent nos auteurs des siècles passés faire leurs études et établir leur séjour dans les pays étrangers, et surtout dans les grands centres de la science d'alors, à Louvain, à Liège, à Trèves, à Cologne, à Vienne et à Paris. Cette circonstance fait aussi que beaucoup d'entre eux étaient peu connus chez nous et que leurs ouvrages sont restés ignorés de leurs compatriotes.

D'un autre côté, les riches et célèbres abbayes du pays de Luxembourg, celles d'Echternach, de Munster, d'Orval et de St.-Hubert, et plus tard les convents des dominicains, des récollets, des capucins, et surtout le convent et le collège des jésuites à Luxembourg attiraient un grand nombre d'hommes qui se vouaient à l'état religieux ou à la vie monastique. Nous n'avons pas hésité à comprendre parmi nos auteurs ceux de ces derniers qui ont composé des ouvrages. En venant chercher dans notre pays une autre patrie, et dans nos institutions, l'occasion de former leur talent et, pour ainsi dire, l'inspiration et les matériaux de leurs écrits, ils se sont naturalisés chez nous, et nous avons cru être en droit de revendiquer, pour le Luxembourg, l'honneur d'avoir produit, sinon l'homme, du moins l'écrivain. La Belgique ne met-elle pas au nombre de ses célébrités quantité d'hommes qui sont nés à Luxembourg ou dans d'autres endroits du Grand-Duché?³⁾ Nous ne protestons d'ailleurs pas contre de telles appropriations; seulement nous réclamons pour nous le même droit. Deux villes, Mayence et Strasbourg, ont érigé des statues à Guttemberg: la première parce qu'elle s'honore d'avoir vu naître ce grand homme; la seconde parce que c'est dans ses murs qu'il fit les premiers essais de son art; aucune n'a fait trop.

Quant aux limites du pays de Luxembourg, nous ne les avons pas considérées comme elles se trouvent tracées en ce moment par des traités politiques. Cette restriction aurait été contraire à notre but; car nous n'avons pas voulu faire l'éloge de quelques écrivains du *Luxembourg allemand, du Grand-Duché*; nous avons voulu rassembler les vies et les écrits de tous les hommes qui ont appartenu à la grande patrie luxembourgeoise, qui ont été *aut sanguine aut patria LUXEMBURGENSES.*⁴⁾

¹⁾ Discours prononcé à la distribution des prix en 1830.

²⁾ Voici comment Bertholet s'exprime à ce sujet, en parlant de la province de Luxembourg: « Il est vrai, parce qu'elle est située dans l'Ardenne, c'est-à-dire, dans le sein d'un pays stérile, que quelques-uns lui reprochent sa pauvreté; mais la vertu et la valeur n'en sont point bannies: au contraire, comme l'abondance, selon s^t. Jérôme, ne donne pas toujours le vrai mérite et n'engendre pas le savoir, la médiocrité, qui est l'état le plus heureux, fait que les pauvres s'élèvent souvent par leur mérite personnel à la gloire et à l'honneur, tandis que les hommes opulents s'endorment dans la mollesse et meurent dans l'oisiveté. I. p. 7.

³⁾ En ouvrant le dictionnaire biographique des Belges, par M^r. Pauwels-de-Vis, nous trouvons aux premières pages les noms de Altmeyer, de Luxembourg; de Bentzeradt, d'Echternach; de Binsfeld, de Luxembourg, etc.—

⁴⁾ Michel Simon a fait de même: il a cherché à réunir dans son manuscrit tous les *Viri illustres aut sanguine aut patria Luxemburgenses.*

Nous avons donc pris le Luxembourg au moment de sa plus grande extension, c'est-à-dire, immédiatement avant le traité des Pyrénées.¹⁾ Cela a été d'autant plus nécessaire pour notre travail que la majeure partie des auteurs dont nous donnons la biographie, et surtout ceux qui sont nés dans le Luxembourg français, appartiennent à des époques antérieures à 1659. D'ailleurs, les liens séculaires qui unissent les nations de même origine, de même caractère, ne se déchirent pas par des traités élaborés dans les cabinets des diplomates; une ligne de démarcation est aussi immatérielle qu'une ligne géométrique; elle ne divise pas, dès qu'elle est tracée, une ancienne nationalité, pas plus qu'elle n'efface les sympathies réciproques des enfants d'une même patrie. Nous n'avons donc pas passé sous silence les écrivains qui sont nés dans les parties du Luxembourg séparées aujourd'hui du Grand-Duché, et en procédant ainsi nous n'avons pas craint d'ôter à notre biographie son cachet national.²⁾

Les notices biographiques, telles que nous les donnons, sont courtes et concises. Nous avons pensé que dans un travail de ce genre c'est plutôt l'exactitude des faits qu'il faut chercher que l'élégance de la forme. Nous étions d'ailleurs astreint à cette concision par la circonstance que notre travail est destiné à figurer dans le programme de l'Athénée et ne peut, par conséquent, dépasser une certaine étendue. C'est pour le même motif que nous nous sommes arrêté au 18^m siècle, en ne donnant que la biographie des auteurs nés avant 1700. Si notre travail présentera quelque intérêt, nous nous proposons de continuer nos recherches et de publier plus tard la suite de ces biographies.

Nous avons indiqué partout consciencieusement les sources auxquelles nous avons puisé. Un double motif nous y a engagé: d'abord nous avons voulu offrir un moyen facile de vérifier l'exactitude de ces notices, qui ne sont naturellement que le résultat de longues recherches; ensuite, comme nous avons le doux espoir que d'autres s'occuperont de la biographie luxembourgeoise, nous avons pensé qu'il serait utile d'indiquer les sources qui pourront contribuer à rendre plus complet un tel travail. Souvent aussi nous avons ajouté des notes historiques et bibliographiques: la nature même et l'objet de notre travail les rendaient indispensables; peut-être aussi ces dernières offriront-elles quelque intérêt pour la bibliographie luxembourgeoise.

L'ordre chronologique était le seul que nous pouvions adopter; toute autre classification ne sera possible que quand la série de nos auteurs sera complète.

¹⁾ Il ne sera pas superflu de rappeler ici quelle a été, à cette époque, l'étendue de notre pays.

Le Duché de Luxembourg avait pour limites: au Nord, une partie des territoires de Liège et de Limbourg; au Midi, la Lorraine et le pays Messin; à l'Est, les électors de Trèves et de Cologne; à l'Ouest, le comté de Namur et une partie de la Champagne. Son territoire s'étendait jusque près de Liège, de Trèves, de Metz et de Charleville, et se composait:

- a) du quartier allemand, qui comprenait: Luxembourg, Arlon, Esch /A., Remich, Echternach, Grevenmacher, Biltbourg, St.-Vith, Neuerbourg, Diekirch, Vianden, Wiltz, Manderscheid et Schleyden, (avec la terre de Raville, (Rollingen) et le comté d'Agimont, enclavés dans le pays messin et la Lorraine;)
- b) du quartier wallon, qui renfermait: Chinoy, La Roche, Salm, Rochefort, Montagn, Mirwart, Marche, Durbuy, Houffalize, Bastogne, Étalle, Neufchâteau, Orchimont, Aywaille, Virton, St.-Mard et St.-Hubert.
Ces villes, bourgs ou prévôtés, avec leurs seigneuries, leurs justices, leurs mairies, leurs cours, leurs offices, leurs terres dépendantes et ressortissantes comprenaient sur leur territoire environ 1600 villages et hameaux.
- c) le Luxembourg français, qui se composait des prévôtés suivantes: Thionville, Yvoix, Chevancy, Montmédy, Dampvillers et Marville. Ces lieux et leurs dépendances furent cédés à la France par les articles 38 et 41 du traité des Pyrénées. Il faut y ajouter les lieux et seigneuries réunis à Thionville et détenus par la France, sans qu'ils lui eussent été cédés par le traité de Ryswyck, du 29 septembre 1697. Ces lieux sont: la franchise et seigneurie de Rodenmacher, les seigneuries de Puttlinge, de Hesperange, de Preisch, et les comté et seigneurie de Romsey ou de St.-Pol.

²⁾ Monsieur Marcellin La Garde est d'un avis contraire. Voici ce qu'il dit dans la préface de sa *biographie luxembourgeoise*: On remarquera que nous avons passé sous silence les célébrités qui sont nées dans les parties du Luxembourg séparées de la Belgique. C'est qu'il n'en est pas de la biographie comme de l'histoire; celle-ci doit nécessairement comprendre dans le même cadre tous les faits qui se sont accomplis dans un pays aux époques que l'on retrace; elle fait abstraction des morcellements survenus depuis. Mais la biographie spéciale prend les hommes sur les lieux où ils ont reçu le jour, et, pour qu'elle ait un cachet national, elle ne doit pas dépasser la frontière.

Plusieurs personnes ont bien voulu nous assister dans notre travail, qui exigeait souvent des recherches pénibles; nous leur en exprimons ici notre plus profonde gratitude. Nous témoignons surtout notre plus sincère reconnaissance

à Monsieur de la Fontaine, ancien Gouverneur du Grand-Duché, aux vastes connaissances historiques duquel nous avons eu plus d'une fois recours;

à Monsieur Würth-Paquet, Administrateur-général, qui a eu la bonté de nous communiquer son excellente et riche collection de notices biographiques sur les familles luxembourgeoises;

à Monsieur Namur, professeur et bibliothécaire, dont les conseils nous ont été si précieux et qui nous a guidé avec tant de complaisance dans nos recherches.



Nous ne pouvons ouvrir plus dignement la série de nos auteurs que par le nom de

St. Willibrord.

St. Willibrord naquit en 658, dans le Northumberland, et embrassa fort jeune la vie monastique dans l'abbaye de Rippon. Il signala d'abord son zèle en Écosse et en Irlande, et passa ensuite dans la Frise, dont il devint l'apôtre.

Il fut le premier évêque d'Utrecht et opéra de grandes conversions dans tout le pays des Frisons, dans l'Austrasie, la Zélande et le Danemark. Après avoir porté les lumières de la religion et le germe de la civilisation à tous ces peuples, il vint dans le Luxembourg chercher une retraite pour se reposer des longs travaux de sa mission évangélique. En 701 il fonda l'abbaye d'Echternach, qui depuis devint si puissante et si célèbre. Il gouverna son abbaye jusqu'à sa mort, arrivée en 739, et il y fut enterré.¹⁾

St. Willibrord était auteur d'un ouvrage qu'il composa probablement pendant son séjour à Echternach. Ziegelbauer²⁾, suivant le témoignage de Pits³⁾, mentionne cet ouvrage sous le titre :

Ecclesiasticorum canonum liber.

Il est à regretter que cet ouvrage soit perdu ou qu'il ne soit conservé dans aucun recueil de conciles.

Marquard.

Marquard, moine et écolâtre dans l'abbaye d'Echternach, homme d'une grande érudition, vivait dans la première moitié du X siècle. Il était lié d'amitié avec plusieurs écrivains célèbres de son temps, entre autres avec le savant Diethelme, moine de St. - Mathias à Trèves, qui lui dédia plusieurs de ses ouvrages. Il mourut en 952.—Marquard avait composé un assez

¹⁾ Voir le texte du testament de St. Willibrord, dans de Honthelm: *Historia trevirensis diplomatica et pragmatica*. I. p. 118.

²⁾ *Historia rei litterariae ord. S. Benedicti*. IV. p. 200.

³⁾ *Piscus: de scriptor. Angl. act.* VIII. p. 140.

grand nombre d'écrites ; aucun n'est venu à nous. Trithème ¹⁾ et Ziegelbauer ²⁾ en louent quelques uns, comme :

- 1° *Un ouvrage sur les sept arts libéraux*, divisé en autant de traités.
- 2° *Un traité sur la musique*, dédié au roi Louis d'Outremer.
- 3° *La vie de S^t. Willibrord*.
- 4° *Des hymnes, des proses et des répons en l'honneur de divers saints*.

Héribert, Rudiger et Adelhair.

Marquard n'est pas le seul moine d'Echternach qui s'est distingué par son érudition au X^e siècle. Nous rencontrons, dans la seconde moitié du même siècle, trois religieux qui se succédèrent dans la charge de recteur des écoles de ce monastère et qui laissèrent des ouvrages.

Le premier est **Héribert**. Il avait composé plusieurs *commentaires sur les livres de l'ancien et du nouveau testament*, ainsi qu'un *traité des mœurs et coutumes des anciens moines*. ³⁾

Il mourut en 970 et eut pour successeur dans l'écolâtrie **Rudiger**, auteur d'un *commentaire sur la règle de S^t. Benoît* et des deux ouvrages suivants :

- 1° *Libri XIV in epistolas Pauli* ;
- 2° *Libri VII in epistolas canonicas*. ⁴⁾

Rudiger mourut en 990 et l'emploi de recteur des écoles fut donné à **Adelhair**, qui composa la *chronique d'Echternach* et quelques autres ouvrages. ⁵⁾

Théofride.

Théofride, d'abord moine, puis abbé d'Echternach, succéda en 1078 à l'abbé Regimbert, dont il avait été le coadjuteur. C'était un homme d'une grande piété et d'une vaste érudition. Les savants de son temps recherchaient son commerce, et il avait des relations intimes avec St. Brunon et St. Anselme, avec les archevêques Lanfranc et Hugues et avec beaucoup d'autres personnages célèbres. Bertholet ⁶⁾ et le jésuite Roberti racontent sa vie et font son éloge. Ce dernier auteur dit que Théofride mourut à Echternach, le 4 avril 1110, à l'âge de cent ans. Théofride a écrit :

- 1° *Flores epitaphii sanctorum libri IV*. ⁷⁾
- 2° *Vita S^ti Willibrordi*, en prose et en vers. ⁸⁾

¹⁾ Chronique Hirsange. I. p. 71.

²⁾ Hist. rei litt. O. S. B. IV. p. 313. — Voir aussi de Hontheim: *Historia Trevirensis diplomatica et pragmatica*. I. p. 252.

³⁾ Dom Calmet. *Bibl. Lorraine*, et Ziegelbauer IV. p. 970.

⁴⁾ *Ibid.* IV. p. 81.

⁵⁾ D. Calmet. *Bibl. Lorr.—de Hontheim. Hist. trev.* I. p. 282.

⁶⁾ *Histoire de Luxembourg*. III., p. 288.

⁷⁾ Cet ouvrage a été publié avec des notes par le jésuite Jean Roberti, à Luxembourg, chez Reulandt, en 1619. Roberti y a ajouté la biographie de Théofride. Il est conservé à la bibl. de Luxembourg, relié en un volume, portant le N° 241, avec deux ouvrages d'Alex. Wiltheim.

⁸⁾ La vie de St. Willibrord a aussi été écrite par *Theodericus d'Echternach*, vers 1190, dans le fameux *liber aureus*, qui contient la suite des abbés d'Echternach et le recueil des anciens diplômes de ce monastère. Voir de Hontheim. *Hist.*

3° *Sermones de cultu et veneratione sanctorum.* *)

Mabillon²⁾ lui attribue aussi la *vie de St. Lutvin, archevêque de Trèves.*

Gilles d'Orval.

Gilles d'Orval, (Aegidius Aureæ Vallis), ainsi appelé de l'abbaye d'Orval, où il était moine, naquit en Famenne, vers la fin du XII^e siècle. Monsieur La Garde³⁾ dit de lui: «La biographie de Gilles d'Orval peut se résumer en quelques lignes: entré adolescent à Orval, comme novice, il y mourut vieillard et partagea tous ses instants entre les travaux historiques et la prière. Sa vie, qui se passa tout entière à l'ombre du cloître, est aussi obscure que sa réputation comme chroniqueur est grande.»

Gilles d'Orval a continué les mémoires d'Anselme de Liège. Il a écrit *l'histoire des évêques de Liège* jusqu'en 1246. ⁴⁾ L'ouvrage de Gilles d'Orval, avec sa biographie, se trouve dans la collection de Chapeauville. ⁵⁾

Nous croyons que c'est ici le lieu de parler du célèbre *Cantatorium* de St. Hubert. C'est un manuscrit du XII^e siècle, écrit par un moine de l'abbaye de St.-Hubert et renfermant une chronique complète et intéressante de cette abbaye au XI et au XII^e siècle. Il existe de ce manuscrit plusieurs copies et grand nombre d'auteurs, entre autres Gilles d'Orval, y ont fait des emprunts considérables. ⁶⁾

Hermann de Luxembourg.

Hermann de Luxembourg, ainsi appelé du lieu de sa naissance, appartenait à l'ordre de St. Dominique. Il vivait vers la fin du XIII^e siècle. C'est lui qui le premier a écrit l'histoire de Ste. Yolande, dont il était le contemporain. Cette histoire était écrite en vers allemands, sous ce titre :

Gesta illustris sanctimonialis sororis Yolandæ Henrici comitis Vianensis et Margaritæ ex claro Curtiniacensium principum sanguine ejus conjugis filie.

Alexandre Wiltheim en a publié une traduction latine, en 1674, et y a ajouté les détails historiques qui manquaient. ⁷⁾ Il est à admettre, avec Echard⁸⁾, que ce Hermann de Luxembourg est aussi l'auteur de l'ouvrage qui se conservait en manuscrit à Marienthal et qui portait pour titre :

Constitutiones et ritus ordinis fratrum prædicatorum rhythmis Germanicis redditi. 1276.

trév. I. p. 118. La bibl. de la Soc. arch. à Luxembourg possède un manuscrit (N° 19), qui est un abrégé du *liber aureus* et qui a été écrit du temps de Robert de Monréal, abbé d'Echternach de 1306 à 1330.

*) Ziegelbauer. IV. p. 189.

2) Annales Ord. S. Benedicti. V. p. 136.

3) Marcellin La Garde. Notice sur les Luxembourgeois célèbres.

4) Jean Hœsem, chanoine à Liège, a continué cette histoire jusqu'en 1348.

5) Joannis Chapeauville Collectio autorum qui gesta pontificum Tongrensium, Traiectensium et Leodiensium scripserunt. Leodii, 1612. Bibl. de Luxembourg. N° 2448.

6) Le *Cantatorium* a été publié en 1847, par M^r. de Robaulx de Soumoy, ex-procureur du roi à St. Hubert.

7) Voir ci-après, à l'article: Alexandre Wiltheim.

8) Quétil et Echard. *Scriptores ordinis prædicatorum* I p. 388.

Baudouin de Luxembourg.

Baudouin de Luxembourg, fils de Henri III, comte de Luxembourg, frère de l'empereur Henri VII et oncle de Jean l'aveugle, naquit à Luxembourg, en 1285. Lorsque son père fut tué à la bataille de Worringen, Baudouin n'avait que trois ans. Sa mère Béatrix s'appliqua à lui donner une sainte éducation. Après avoir fait ses premières études à Luxembourg, il fut envoyé à l'université de Paris, où il fit bientôt des progrès étonnants dans la philosophie, le droit, la théologie et les sciences. Le pape Clément V lui accorda la dispense d'âge pour recevoir la prêtrise, et il n'avait que vingt-trois ans lorsque ses talents et son mérite, plutôt que sa naissance, le firent élire à l'archevêché de Trèves. Il fut sacré archevêque le 11 Mars 1308. Il était un des prélats les plus distingués de son temps et sa vie est remplie de faits qui sont autant de preuves de son énergie, de sa valeur, de sa piété et de son talent. ¹⁾ Il mourut à Trèves, le 18 Janvier 1354.

Quoiqu'il soit à admettre qu'un homme d'une si grande érudition avait beaucoup écrit ²⁾, on ne connaît cependant de Baudouin que deux ouvrages :

- 1° Un *recueil des statuts* qu'il publia au synode provincial tenu par lui à Trèves, en 1310, et auxquels il ajouta d'autres statuts dans les années 1337 à 1344. ³⁾
- 2° Une *apologie sur la mort de son frère, l'empereur Henri VII.* ⁴⁾

Pickard.

Pickard, Jean, naquit à Luxembourg vers la fin du XIII siècle. Il entra dans l'ordre des frères prêcheurs et résidait d'abord dans la maison de Luxembourg. En 1308, il obtint le grade de bachelier de Paris, et la même année, il fut destiné par le chapitre général, tenu à Padoue, pour être vicaire de son ordre dans la province teutonique. En 1310, il fut déchargé de cet emploi et envoyé à Paris pour y recevoir le titre de maître en théologie. Il resta à Paris jusqu'en 1312, en qualité de professeur dans le couvent de son ordre, en la rue St. Jacques. Il fit alors un voyage en Italie vers l'empereur Henri VII. A son retour, il fut nommé évêque in partibus et suffragant de l'évêque de Ratisbonne. On ignore l'année de sa mort. Pickard a laissé deux ouvrages :

- 1° *Summa theologica.*
- 2° *Sermones quadragesimales, dominicales et sanctorum per annum.* ⁵⁾

Charles de Luxembourg.

Charles IV, de Luxembourg, né en 1316, fils de Jean de Luxembourg, et petit-fils de

¹⁾ Nous renvoyons à Bertholet, *Hist. de Luxembourg*, t. V. et VI, pour les détails de la vie intéressante de ce grand homme. — Voir aussi sa biographie et son éloge dans Brower et Massenius. *Annales Trevirenses*. II. p. 186—288— et dans Moreri, *Dict. hist.*, suppl. I. p. 671.

²⁾ Voir Brower et Massenius. II p. 227.

³⁾ Bertholet, T. V. p. 224, en donne une partie. Ces statuts se trouvent aussi dans le *Thesaurus novus*, de Martenne. T. IV.

⁴⁾ On sait que la mort de Henri VII fut imputée à son confesseur, le père Bernardin, dominicain. Voir L'Évêque de la Basse Moëturie, *Itinéraire du Luxembourg germanique*. p. 347. — Uecker. *Sagen des Mosellandes*. p. 43

⁵⁾ Pierret. *Histoire de Luxembourg*. t. I. p. 639. — Echard et Quétilf. *Scriptores Ord. Præd.* I. p. 522.

l'empereur Henri VII, fut couronné roi de Bohême en 1346, et empereur l'année suivante. Son règne est célèbre par la fameuse bulle d'or, qu'il publia dans la diète de Nüremberg, en 1356. C'est lui qui, par acte du 13 mars 1354, érigea le comté de Luxembourg en duché. Ce prince aimait et cultivait les lettres; il parlait cinq langues et a laissé deux écrits :

1° *L'Histoire de sa vie.*

2° *Des commentaires sur les évangiles.*¹⁾

Cunon de Falkenstein.

Cunon de Falkenstein naquit au château de Falkenstein, en 1320. Il fit ses études à Mayence, où il embrassa l'état ecclésiastique. En 1362, il fut nommé archevêque de Trèves. Il abdiqua en 1388, et eut pour successeur son neveu, Werner de Kœnigstein.

Cunon a composé une espèce de chronique, qu'il a appelée :

Gesta trevirensia.

C'est un recueil d'anciennes chartres entremêlées de récits plus ou moins fabuleux. Il y a ajouté la série des papes et des empereurs.²⁾ La chronique de Cunon a été imprimée par les soins de Pistorius, dans la grande chronique de Flandres.

Cussim.

Cussim, Jean,³⁾ né à Luxembourg, embrassa l'institut de St. Dominique. Après avoir pris ses licences à Paris, en 1368, il gouverna longtemps la province de son ordre en Allemagne. Quoiqu'il soit cité par beaucoup d'auteurs, nous n'avons pu trouver d'autres détails sur sa vie. Voici ses ouvrages, qui n'ont jamais été imprimés et dont les manuscrits se trouvent probablement dans quelque bibliothèque de l'Allemagne :

1° *Commentaria in IV libros sententiarum.*

2° *Postilla in XV priora capita Matthæi.*

3° *Postilla in epistolam ad Titum.*

4° *Sermones de tempore, de sanctis et ad clericum.*

5° *Directorium Confessorum.*

Pierre de Luxembourg.

Pierre de Luxembourg est, après l'archevêque Baudouin et l'empereur Charles IV, le troisième membre de la maison de Luxembourg que nous avons à nommer dans la série de nos auteurs. Il sortait de la branche cadette de Luxembourg-Ligny et naquit au château de Ligny, le 20 Juillet 1369. Dès sa plus tendre jeunesse, il se fit remarquer par sa dévotion, sa charité, son amour pour l'humilité et son goût pour la mortification. Envoyé à Paris

¹⁾ Dom Calmet. *Bibl. Lorr.* — G. Wilhelm. *Antiquariæ disquisitiones.* II. Ch. 6.

²⁾ Brower et Massenius. *Annal. trev.* l. xviii.

³⁾ Son nom se trouve écrit différemment : Cussim, Hussin, Kustim, Russin. Voir Echard et Quétil. I. p. 663.

à l'âge de dix ans, il s'y appliqua successivement aux lettres, à la philosophie et au droit canon. En 1383, il devint chanoine de Notre-Dame de Paris, quelque temps après archidiacre de Dreux, puis évêque de Metz en 1384. Deux années après, l'anti-pape Clément VII l'appela à Avignon et le créa cardinal. Quoiqu'il eût le gouvernement de son diocèse, il n'était que diacre. Il mourut à Avignon, le 2 Juillet 1387, âgé seulement de dix-huit ans. Il fut béatifié en 1527, par Clément VII. L'histoire de ses miracles a été publiée par les Bollandistes. On a de lui :

1° *Des ouvrages de piété,*

entre autres une prose très-dévote en l'honneur de plusieurs saints et formant une espèce de litanies.

2° *Un recueil de lettres.*

3° *Un livre dédié et adressé à sa sœur Jeanne de Luxembourg pour l'engager à renoncer au monde et à se consacrer à Dieu.¹⁾*

Nicolas de Luttlange.

Nicolas de Luttlange²⁾ entra dans le monastère des Célestins à Metz, le 1^{er} Octobre 1396. Il mourut en 1438. Nous n'avons pu trouver d'autres renseignements sur sa vie. Il a écrit la *Chronique de la ville de Metz*.

Cette chronique commence en 1380, temps auquel l'auteur fit profession. Elle a été continuée jusque vers l'an 1550. Le manuscrit de cette histoire, qui contient des détails curieux, se conservait autrefois chez les Pères Célestins à Metz.³⁾

Glewel.

Glewel, Winandus, était abbé d'Echternach de 1437 à 1465. Bertels⁴⁾ loue sa prudence, son activité et l'énergie qu'il déployait dans le gouvernement de son abbaye. Il avait composé un ouvrage intitulé :

De Computu reddendo.

Il paraît que c'était une espèce de compte-rendu de l'administration du monastère d'Echternach. On attribue aussi à l'abbé Glewel un *dictionnaire latin-allemand*, devant servir surtout à l'intelligence des anciens diplômes et chartres.⁵⁾

Bernard de Luxembourg.

Bernard, dit *de Luxembourg*, était né au village de Strassen.⁶⁾ Il fit ses premières

¹⁾ Voir: *Viri illustres luxemburgenses*. ms. de la Bibl. de Luxembourg. — G. Wiltheim. *Antiq. diiq.* II. ch. 6. — Berthelet. VII. p. 184. — Brower et Massenius. *Annal. trev.* I. xviii. — Moreri, *Dict. hist.*

²⁾ Luttlange, en allemand Luttingen, village allemand de l'ancienne prévôté de Thionville, dans le Luxembourg français. — Picrret. *Hist. de Luxembourg.* I. p. 316.

³⁾ D. Calmet. *Bibl. Lorr.*

⁴⁾ Bertels. *Hist. Luxembg.* p. 170.

⁵⁾ Ce dict. se conserve parmi les ms. de la Bibl. de Luxembourg.

⁶⁾ *Viri illustres Luxemb.* ms. de la bibl. de Luxemb. — D. Calmet. *Bibl. Lorr.* p. 109.

études à Cologne et y prit l'habit de prêcheur. Nommé bachelier en 1500, il prit le bonnet de docteur en 1516. Le père Bernard était un des religieux distingués de son ordre et occupait différentes charges importantes : il était confesseur et prédicateur ordinaire de Guillaume, duc de Juliers, et inquisiteur général dans le diocèse de Cologne. Il fut nommé deux fois prieur du couvent des Dominicains à Cologne. Presque toute sa vie se passa à combattre contre les novateurs, et l'ardeur et le zèle qu'il montrait dans cette lutte, le firent surnommer le fléau des hérétiques. Il mourut en odeur de sainteté, à Cologne, le 6 octobre 1535.

Les ouvrages du père Bernard sont en assez grand nombre; ils ont été publiés à Cologne, à Paris, à Anvers et à Bâle. Les voici : ¹⁾

- 1° *Quodlibetum de Jubilæo anno sæculari in universitate Lovaniensi determinatum occasione Jubilæi ab Alexandro VI concessi et Antwerpiae summa pietate celebrati.*
- 2° *Opusculum de Jubilæo, sive peregrinatorium ad urbem Romam in XXX dietas redactum.*
- 3° *Compilatio in recommendationem B. Joseph sponsi christiferæ virginis, et nutritii D. N. Jhesu.*
- 4° *Sermones de diabolica colluctatione septem vitiorum capitalium et virtutum spiritualium.*
- 5° *Catalogus hæreticorum.* ²⁾
- 6° *De ordinibus militaribus et armorum militarium mysteriis.*
- 7° *Compendium de laudibus aquæ benedictæ.*
Plusieurs auteurs lui attribuent encore :
- 8° *Tractatus de legatione, peregrinatione et laboribus pro quorundam cœnobiorum reformatione.* ³⁾
- 9° *Sermones de rosario.* ⁴⁾
- 10° *Chronica inter XX priores annos sæculi XVI exarata.* ms. ⁵⁾
- 11° *Catalogus scriptorum ordinis prædicatorum.*
- 12° *Tractatus de purgatorio.* ⁶⁾
- 13° *Liber de superstitionibus.* ⁷⁾

Enfin Bernard a donné à Bâle, en 1506, une édition des Postilles d'Albert-le-Grand, sous ce titre :

B. Alberti magni Ratisponensis episcopi postillatio in apocalypsin.

¹⁾ Nous renvoyons, pour les titres plus complets de ces ouvrages et les différentes éditions, à Echard et Quétif; *Scriptores Ord. Prædicat.* II. p. 93. On y trouve aussi la liste des auteurs qui ont mentionné Bernard et ses écrits.

La bibl. de la Soc. arch. à Luxemb. possède un ouvrage in 4° (incunable), sans date ni lieu d'impression, intitulé: *Bernardus de Lutsemburgo. Expositio fratris Bernardi ordinis prædicatorum convent. Colonien. Magistri ac sacre theologie licetiati. In Symbolum Athanasii.*

A la même bibl. se trouve, sub. N° 410: *Planctus super afflictione ecclesie ad factionem rusticanam editus a F. Bernardo de Lutsemburgo ordinis prædicatorum.* 1 broch. in 8°, 1528.

²⁾ De 1522 à 1529, cet ouvrage a eu cinq éditions.

³⁾ Ghilbert de la Haye. *Bibliotheca Belgo-Dominicana.*

⁴⁾ Coppenstein. *Clavis prædicandi.* p. 3.

⁵⁾ *Acta S.S.* III. p. 181.

⁶⁾ Pierret. *Hist. de Luxembg.* I. p. 636.

⁷⁾ G. Wiltheim. *Disq. antiq.* I. 2. ch. 6.

Busleiden.

Busleiden¹⁾, *Jérôme*, naquit à Arlon, en 1470. C'était un homme célèbre de son temps et qui était lié d'amitié avec beaucoup de savants illustres, entre autres avec Erasme et Thomas Morus. Busleiden était docteur en droit civil et canonique et cumulait²⁾ de hautes fonctions ecclésiastiques : outre la prévôté de l'église de St. Pierre d'Aire, il avait les chanoines de S^{te}. Gudule à Bruxelles, de St. Rombaud à Malines et de Notre-Dame à Cambrai. Pendant quelque temps il avait aussi la charge de conseiller et maître des requêtes à la cour souveraine de Malines. C'est lui qui fonda ; à Louvain, le fameux collège des trois langues³⁾. Il fut envoyé en ambassade auprès du pape Jules II et auprès des rois François I. et Henri VIII. En 1517, il fut chargé d'une ambassade auprès du roi d'Espagne ; mais arrivé à Bordeaux, il tomba malade et y mourut le 27 août. Son corps fut rapporté en Flandre et enterré à Malines, dans l'église de St. Rombaud. Busleiden avait laissé beaucoup d'écrits, comme *des oraisons*, *des épîtres*, *des pièces de vers*⁴⁾ ; mais on ignore aujourd'hui si ces ouvrages existent.

Jean de Vianden.

Jean de Vianden, ainsi appelé du lieu de sa naissance, entra dans l'ordre du Carmel, à Cologne. C'était un théologien distingué et un prédicateur célèbre. Il mourut à Trèves, en 1500. Il a écrit :

- 1° *Sermones de tempore et Sanctis.*
- 2° *De adventu Domini.*
- 3° *De passione Christi.*⁵⁾

Latomus.

Latomus,⁶⁾ *Barthélemy*, né à Arlon, en 1485, était un des plus grands savants de son siècle. Il se fit une grande réputation comme professeur et comme écrivain. Les érudits de son temps faisaient de lui un cas tout particulier, et Galland, Guillaume Budée et Erasme l'honoraient de leur estime et de leur amitié. Il professa d'abord la rhétorique à Trèves et à Cologne, et fut ensuite principal du collège de Fribourg. Lorsque François I. érigea, en 1534, le collège de France, il appela Latomus pour y occuper la chaire d'éloquence latine. En 1542, il se retira à Coblenz, où il fut fait conseiller de l'électeur de Trèves. Il prit une part active aux luttes

¹⁾ Sa famille était originaire de Bauschleiden. Son père, *Égide de Bauschleiden*, mort en 1490, était questeur général du duché de Luxembourg. Son frère, *François Busleiden*, né dans le village de ce nom, était archevêque de Besançon, et fut élevé au cardinalat en 1500. Il mourut à Tolède en 1502. Voir : *Viri illustres Lux.* p. 8 et 34, et le dict. hist. de Moreri. II. p. 476.

²⁾ Le Concile de Trente n'était pas encore venu défendre la pluralité des bénéfices.

³⁾ Il institua à ce collège 13 bourses : 3 pour les professeurs et 10 pour des étudiants ; les jeunes gens de Bauschleiden, d'Arlon et de Marville avaient la préférence. *Pierret. Hist. de Luxbg.* I. p. 637.

⁴⁾ Valère André en parle dans sa *bibl. Belg.*—Le dict. des Belges illustres, supplément aux délices des Pays-Bas, I. p. 78, dit qu'on les conservait longtemps en manuscrit à Louvain. On n'a plus de Busleiden qu'une lettre, à la tête de l'*Utopie* de Thomas Morus.

⁵⁾ *Hartzheim. Bibliotheca Coloniensis.* p. 206.

⁶⁾ Latomus est son nom latinisé ; en français il s'appelait Le Maçon. peut-être son véritable nom était allemand : *Steinmets.*

religieuses de son temps, et la réputation qu'il s'était faite par ses ouvrages de controverse, engagea Charles-Quint à l'envoyer au colloque de Ratisbonne, tenu en 1546, pour y assister en qualité d'auditeur du côté des catholiques. Latomus mourut à Coblenz, en 1566, âgé de 80 ans.

Nous avons de lui un grand nombre d'ouvrages, en partie publiés, en partie manuscrits. Il a écrit des notes sur beaucoup d'auteurs latins, entre autres sur Térence, Horace et sur la plupart des ouvrages de Cicéron.¹⁾

Ses traités de controverse contre les protestants sont :

- 1° *Refutationes calumniarum Martini Buceri.*²⁾
- 2° *Jacobo Andreae Goppinensi pastori pro S. S. Eucharistia atque Missæ sacrificio.*

Voici ses écrits littéraires et poétiques :

- 1° *Enarrationes in topica.*
- 2° *In partitiones oratorias.*
- 3° *Summa de ratione disserendi.*
- 4° *Epitome commentariorum dialecticæ inventionis Rodolphi Agricolæ.*
- 5° *Scholia in dialecticam Gregorii Trapezuntini.*
- 6° *Oratio de peregrinatione sua per Italiam habita.*
- 7° *Oratio funebris in obitum Richardi Principis Trevirensis.*
- 8° *Factio memorabilis Francisci de Sickingen contra urbem Trevirensis, cum obsidione ejusdem, versibus heroicis.*
- 9° *Imperator Maximilianus defunctus.*
- 10° *Gratulatio in coronationem regis Romanorum ad Carolum V. Cæsarem et Ferdinandum regem, fratres augustos, carmine.*
- 11° *Elegia de Austria nomine ad Carolum V. imperatorem.*

Vecerius.

Vecerius,³⁾ *Conrad*, né à Luxembourg, vivait dans la première moitié du 16^m siècle. Dom Calmet dit qu'il avait un talent particulier pour écrire politiquement et avec beaucoup d'ordre et de netteté. Il était secrétaire de l'empereur Charles V et du pape Adrien VI. On a de lui :

- 1° *Historia de rebus gestis Henrici VII Imperatoris.*⁴⁾
- 2° *L'oraison funèbre du pape Adrien VI.*

Il la prononça à Rome, en présence des cardinaux, en 1523. Guillaume Wiltheim lui attribue aussi :

- 3° *Historia de seditionibus Siciliae.*⁵⁾

¹⁾ Les scholies et les annotations de Latomus sur Cicéron ont été rassemblées dans une édition de Cicéron, donnée par Jean Operin, à Bâle, en 1553.

²⁾ C'est une réponse à Martin Bucer sur quatre chefs, savoir : sur la distribution de la communion sous une seule espèce, sur l'invocation des Saints, sur le célibat des prêtres et sur l'autorité de l'église.

Latomus repoussa aussi les attaques de Pierre d'Athenus, cordelier défrqué d'Ypres, et écrivit à Jean Sturm, dont nous parlerons ci-après, quelques lettres sur l'état des églises d'Allemagne. Ces lettres ont été imprimées à Strasbourg, en 1566.

³⁾ Selon d'autres *Conrad Weber*, ou *Conrad de Weber*. D. Calmet. Bibl. Lorr.

⁴⁾ Cet ouvrage a eu plusieurs éditions et a été imprimé en dernier lieu à Francfort, en 1384, dans le recueil des écrivains d'Allemagne, donné par Juste Reuter.

⁵⁾ Disq. antiq. liv. 2. chap. 6.

Sleidanus.

Sleidan, ¹⁾ Jean, naquit à Schleyden ²⁾, en 1506. Il fit ses études à Liège, à Cologne, à Paris et à Orléans, où il prit le grade de licencié. Ses talents le lièrent avec les trois illustres frères de la maison du Bellay, et il fut pendant quelque temps à leur service; mais comme il avait embrassé le protestantisme, il quitta la France en 1542, à cause de la rigueur des édits de François I^{er}, et fixa sa résidence à Strasbourg, où son ami, le célèbre humaniste Jean Sturmius, lui avait fait obtenir une chaire de professeur. C'est comme député de cette ville qu'il assista au concile de Trente. Il mourut à Strasbourg, en 1556. On a de Sleidan divers ouvrages historiques importants :

1^o Une histoire en 26 livres, sous ce titre : *De statu religionis et reipublicæ Germanorum sub Carolo V., ab anno 1517 ad annum 1555.*

2^o *De quatuor summis imperiis : babilonico, persico, græco et romano. libri III.* ³⁾

3^o Des traductions latines des ouvrages suivants :

a) *La grande monarchie de France par Claude Seyssel.*

b) *Mémoires de Philippe de Comines.*

c) *La chronique de Froissard*, (en abrégé).

d) *Platon : de la république et des lois.*

Sturm.

Sturm, Jean, naquit à Schleyden, le 1^{er} Octobre 1507. Il étudia à Liège et à Louvain. En 1529, il alla à Paris et y fit des leçons publiques sur la logique et les auteurs grecs. Zéléateur du luthéranisme, il dut se retirer à Strasbourg, en 1537; il y fut nommé recteur du gymnase, place qu'il occupa jusqu'en 1583. C'est par ses soins que ce gymnase obtint, en 1566, de l'empereur Maximilien II, le titre d'Académie. Sturm était un professeur distingué et d'une vaste érudition : la multitude des élèves attirés par ses leçons, et ses nombreux ouvrages en fournissent la preuve. Il mourut à Strasbourg, le 3 Mars 1589. On a de lui :

¹⁾ Il s'appelait *Philipsson* (fils de Philippe) et prit le nom de Sleidanus du lieu de sa naissance. Voir surtout le dict. hist. de Moreri.

²⁾ Schleyden, dans l'Éifel, était un des neuf comtés du pays de Luxembourg. Schleyden, Virnenbourg et Cronembourg appartenait à la maison de Manderscheid. Ces quatre seigneuries formaient ensemble un fief de la province de Luxembourg, comme cela résulte des lettres patentes de 1270, par lesquelles Henri, comte de Virnebourg, reconnaît être homme lige de Henri et de ses successeurs, comtes de Luxembourg.

Un traité spécial engagea plus tard la maison de Schleyden envers les seigneurs de Luxembourg. Voir les principaux articles de ce traité dans *David Kullenberg : Die ehemalige Grafschaft Schleidten. Schleiden, 1837.* L'auteur y dit, page 5 : Im Jahre 1543 trugen Conrad, Johanna seine Gemahlinn und sein Sohn Johann ihr Haus zu Schleidten sammt Vorburg und dem dazugehörigen Thale dem Könige Johann von Böhmen als Grafen von Luxemburg zum Lehen auf, und erklärten solches für ein offenes Haus der Grafen von Luxemburg. Im folgenden Jahre wurden die Verhältnisse zwischen beiden Theilen in einem besondern Vertrage näher bestimmt.

Par la transaction nommée *Caroline*, passée à Bruxelles, le 19 Novembre 1640, entre l'empereur Charles V. et le comte Théodore de Manderscheid, les comtes de Manderscheid furent obligés de tenir leur comté à foi et hommage des ducs souverains de Luxembourg.—Voir Pierret. Histoire de Luxembourg. ms. I. p. A. et 101.—Bertholet. V. Preuves. p. 64. et Kullenberg, p. 16.

³⁾ Ces deux ouvrages historiques ont été traduits et continués par plusieurs auteurs. Beaucoup d'historiens du 17^{me} et du 18^{me} siècle y ont puisé. Voir de Feller, Dict. hist. VIII. p. 258. Quel que soit le mérite de l'histoire de Sleidan, la critique impartiale reconnaît qu'il a écrit sous l'influence des préventions de sa secte, et on raconte que Charles V. l'appelait communément *son menteur*.

- 1° *De amissa dicendi ratione.*
- 2° *De periodis lib. 1.*
- 3° *Partitionum dialecticarum lib. IV.*
- 4° *De educatione.*
- 5° *De dicendi generibus.*
- 6° *De imitatione oratoria lib. III.*
- 7° *Linguae latinae resolvendae ratio.*
- 8° *De amissa ratione elocutionis rhetoricae libri IV.*

Outre ces ouvrages, Sturm a encore laissé des traductions, des épîtres et des oraisons funèbres. Nous avons aussi de lui de nombreuses et excellentes notes, des scolies et des commentaires sur beaucoup d'auteurs anciens, ainsi que des prolegomènes, surtout sur Cicéron, Platon, Eschine, Démosthènes, Aristote, Hermogène et Horace. Enfin Sturm a publié plusieurs ouvrages pour la défense du protestantisme.¹⁾

Gilles d'Orval.

Gilles d'Orval est le second historien de ce nom que nous rencontrons. Il était, comme le premier, moine de l'abbaye d'Orval et vivait dans la première moitié du XVI^e siècle. Il a écrit en latin *l'histoire de son abbaye* jusqu'en 1555. Dom Calmet²⁾ dit qu'on y trouve beaucoup de choses concernant le pays de Luxembourg et le comté de Chiny.

Mameranus, (Nicolas).

Mameran, Nicolas, ainsi appelé du lieu de sa naissance, le village de Mamer, à quelque distance de Luxembourg, fit ses études à Emmerich, au duché de Clèves, chez les Hiéronymites, et passa la plus grande partie de sa vie à la cour des princes, et principalement à celle de l'empereur Charles V, auquel il s'était rendu agréable par sa belle humeur et ses bons mots. Sur la fin de sa vie, son esprit s'affaiblit, et après avoir diverti les princes par ses saillies et ses discours facétieux, il les amusa par ses extravagances: il se nommait *la mamelle de Virgile*, et ne paraissait en public que couronné de laurier, parce qu'il avait été proclamé *prince de la poésie*.³⁾ Il mourut vers 1570.⁴⁾ Mameran a laissé un assez grand nombre d'écrits en prose et en vers, dont voici les principaux :

- 1° *Liber de bello gallico.*
- 2° *Commentarii rerum a Carolo V. gestarum.*
- 3° *Epitome rerum gestarum Caroli V ad Philippum II.*
- 4° *Catalogus omnium generalium, tribunorum, ducum, primorumque exercitus Caroli V., conscriptus anno 1546.*
- 5° *De bello Saxonico.*
- 6° *Cæsaris iter sexennale per Germaniam.*

¹⁾ Hartsheim. Bibl. Coloniensis. p. 202. — Moreri, dict. hist. VI. p. 863, donne la biographie très-détaillée de ce savant, ainsi que le catalogue de ses ouvrages.

²⁾ Bibl. Lorraine.

³⁾ Dans le ms. Viri ill. Luxemb. p. 35., il est qualifié: *poeta Laureatus*.

⁴⁾ Bertholet, VIII p. 192, met sa mort en 1580; c'est une erreur, Mameranus ayant écrit sur l'hiver de 1564.

7° *De hyeme anni 1564.*

8° *De confessione tutis sacerdotis auribus committenda.*

9° *De venatione. Carmen heroicum.*¹⁾

Outre ces ouvrages, on a de lui des épîtres, des épithalames, des poèmes congratulatoires et d'autres pièces de circonstance²⁾. Il a donné aussi une édition plus correcte de Paschase Radbert.³⁾

Mameranus, (Henri).

Mameran, Henri, frère de Nicolas, était né également au village de Mamer. Il avait établi une imprimerie à Cologne; mais il cultivait aussi la poésie et les belles-lettres⁴⁾. Il mourut vers 1560. On a de lui :

1° *Libellus de prisca moneta.*

2° *Tractatus de causa calamitatum hujus temporis.*^{5) 6)}

Stator.

Stator, Pierre, né à Thionville,⁷⁾ embrassa le calvinisme, puis le socinianisme à Genève, ce qui l'obligea de se retirer en Pologne. Plus tard il redevint calviniste. Il mourut vers 1568. Nous manquons de notices plus détaillées sur la biographie de cet homme. Il a publié plusieurs écrits polémiques, entre autres un contre la divinité du St. Esprit. Stator⁸⁾ a eu aussi beaucoup de part à la *bible polonaise*, publiée en 1568, à l'usage des unitaires de Pologne.

Mathias de Malmedy.

Mathias de Malmedy était abbé d'Orval de 1540 à 1555. Il était très-instruit et s'occupait surtout de l'étude de l'histoire. Il a écrit en abrégé

L'Histoire des comtes de Chiny.

Bertels⁹⁾ mentionne cet ouvrage, qui se conservait en manuscrit à l'abbaye d'Orval.

¹⁾ Tous les vers de ce poème commencent par la lettre C, à l'exemple du poète Hubalde, moine de St. Amand, dans son poème: *De Calvitio*, dédié à l'empereur Charles-le-Chauve.

²⁾ Voir pour les titres de ces ouvrages: D. Calmet. *Bibl. Lorr.* — G. Wiltheim. *Disq. antiq.* II. ch. 6.

³⁾ Paschasius de Sacramentis a Mamerano emendatus.

⁴⁾ Viri ill. Luxemb. ms. p. 53: *Henricus Mameranus, prioris frater, et ipse poeta laureatus et philologus.* — G. Wiltheim. *Disq. ant.* II. ch. 6: *fait et Henricus Mameranus, Nicolai frater, homo item literatus, poeta et philologus.*

⁵⁾ D. Calmet lui attribue encore plusieurs poèmes, que nous retrouvons parmi les ouvrages de son frère; probablement Henri n'a fait que les imprimer ou en donner une nouvelle édition.

⁶⁾ Nous intercalons ici le nom d'un auteur qui est cité par Bertholet (VIII p. 187), mais sur lequel nous n'avons pu trouver aucun détail. Voici ce que Bertholet en dit: *Armingier, Nicolas*, luxembourgeois, franciscain, docteur en théologie, a composé de savants ouvrages; il est mort en 1560.

⁷⁾ Thionville était de tout temps comprise dans le pays de Luxembourg. A partir de 1645, elle devint capitale du Luxembourg français.

⁸⁾ Son fils Pierre, qui fut appelé *Stoinski*, était ministre socinien à Racovie, où il mourut en 1603, après avoir publié plusieurs ouvrages en faveur de son parti.

⁹⁾ *Hist. Luxemb.* p. 97.

Coelen, dit Lysius.

Coelen, Pierre, appelé *Lysius*, du lieu de sa naissance, petit hameau près de Visé, dans le pays de Liège, embrassa la règle de St. Benoît dans l'abbaye de Stavelot. Des désordres ayant éclaté en 1540, dans l'abbaye d'Echternach, par l'élection simultanée de deux abbés¹⁾, Lysius fut chargé par Charles V d'aller administrer cette abbaye. Après y avoir rétabli l'ordre, il se retira à Louvain, où il s'appliqua avec une grande ardeur à l'étude de la théologie. En 1561, Marguerite d'Autriche lui donna l'abbaye de Münster, à Luxembourg, qui s'était trouvée dépeuplée par la mort du dernier de ses moines, l'abbé Guillaume d'Orlay. Il attira dans l'abbaye de nouveaux religieux et des novices, parmi lesquels se trouvait Jean Bertels, qu'il avait amené de Louvain. L'abbé Lysius était un homme d'une grande érudition et d'une vertu austère. Il gouverna son abbaye pendant douze ans et mourut à Liège, le 30 décembre 1573, dans un voyage qu'il fit en Belgique dans l'intérêt de son monastère. Il a écrit :

Commentarii in regulam divi Benedicti.

Cet ouvrage, que Bertels²⁾ loue beaucoup, parait n'avoir jamais été publié.³⁾

Hovai.

Hovai, Antoine, bénédictin de l'abbaye d'Egmont en Hollande, fut nommé abbé d'Echternach en 1563. Ses connaissances étendues et sa piété exemplaire l'avaient recommandé à Marguerite d'Autriche, qui lui fit obtenir cette dignité. Hovai était poète et orateur, et a laissé plusieurs ouvrages, qui témoignent de son talent. Il mourut après une prélature de six ans, le 6 septembre 1568. Voici ses ouvrages :

1° *De arte amandi Christi.*⁴⁾

2° *Zvermundus, vel de temporis nostri statu, conditione dialogus.*⁵⁾

Selon Ziegelbauer il a laissé aussi un *recueil d'odes, d'hymnes et de prières.*

Mercurianus.

Mercurianus (Marcourt), Evrard, naquit à Marcourt,⁶⁾ en 1523. Il était d'abord curé à Waillet, qu'il quitta pour aller à Paris se faire jésuite. St. Ignace le reçut à Rome en 1551, et ayant reconnu en lui un homme de grand talent, il l'envoya à Pérouse pour y jeter les fondements d'un collège, dont il fut le premier recteur. L'an 1557, Marcourt passa aux Pays-

¹⁾ Mathias de Lutzeradt et Godefroi de Montaigne.

²⁾ Hist. Luxemb. p. 139.

³⁾ Voir aussi Stramberg: Metropolis ecclesiae treviricae. I. p. 332.

⁴⁾ Publié à Cologne, en 1866. Cet ouvrage se trouve à la bibl. de Luxemb., sous le n° 721.

⁵⁾ Publié à Cologne, en 1864. *Zver* ou *Zwer*, en ancien haut-allemand *dwerk*, *duerck*, *twerk*, *twer* et *tweri*; en moyen haut-allemand *dwerck* ou *twerck*; en haut-allemand moderne *zwercck*; donnant par transformation *kwerck*, *querck*, et par apocope de *ck* ou de *k-quer*: *Zvermundus*, die *Querwelt*, le monde renversé.

⁶⁾ Hist. rei litt. ord. St. Bened. IV. p. 646.

⁷⁾ Marcourt, autrefois chef-lieu du comté de Montaigne, dans le Luxembourg. (aujourd'hui arrondissement de Marche).

Bas en qualité de provincial de la Basse-Allemagne. Plus tard il fut fait assistant de la société dans le septentrion, et enfin, en 1573, il succéda à François de Borgia dans la charge de général de son ordre, à la satisfaction de Grégoire XIII, sous la protection duquel il établit des missions en Angleterre, en Suède, en Transylvanie, dans la Mongolie et la Chine. Il mourut à Rome, le 1^{er} août 1579.

Marcourt réunit en un seul corps *les Constitutions de la Société*, composées par St. Ignace, et réduisit à certains chapitres les règles communes et particulières pour chaque emploi.¹⁾

Denis.

Denis, Antoine, natif de Durbuy, fit imprimer, en 1571, un ouvrage intitulé : *Scolia in universam Cornelii Valerii syntaxim.*²⁾

Toutes nos recherches pour trouver plus de détails sur la vie de cet auteur ont été infructueuses.

Elscheraid.

Elscheraid ou **Elscherodt, Nicolas**, était né à Nobressart, en allemand Elscherodt, d'où il tirait son nom. Il était suffragant de l'évêque d'Erfurt et mourut, âgé de 40 ans, au commencement du 17^{me} siècle. Il avait composé un ouvrage allemand, dans lequel il faisait *l'éloge de la virginité.*³⁾

Buchey.

Buchey, Henri, natif de Bastogne, entra dans l'ordre des frères mineurs et devint un prédicateur estimé. Il mourut dans le couvent des cordeliers, à Anvers, l'an 1600. Il a laissé :

1° *Dialogues sur l'économie du verbe incarné.*⁴⁾

2° *Un recueil de prières à la sainte Vierge.*

Mylius.

Mylius, Arnould, de la famille des Mylius de Dudelage, vivait au XVI^e siècle, à Cologne, où il avait établi une imprimerie. Son mérite et sa probité lui avaient gagné l'estime et l'affection de ses concitoyens, qui lui accordèrent le droit de bourgeoisie et le nommèrent conseiller. Il mourut à Cologne, le 17 novembre 1604. Il a composé une espèce de nomenclature géographique, sous le titre :

*Locorum geographicorum nomina antiqua et recentia.*⁵⁾

¹⁾ Bertholet, VIII, p. 193, et Pierret, I, p. 673, nomment aussi *Jacques Mercurianus*, évêque d'Olmütz, et *Jean Mercurianus*, jésuite, confesseur de l'archiduc Léopold.

²⁾ D. Calmet. Bibl. Lorr.

³⁾ Pierret, IV, p. 666, dit qu'un autre publia plus tard cet ouvrage, après avoir supprimé le nom de l'auteur. Voir aussi le ms. viri ill. p. 8. et Bertels. p. 152.

⁴⁾ Publié à Anvers, en 1587. Cet ouvrage est écrit en flamand. Pierret IV, p. 659.

⁵⁾ *Arnould Mylius* est probablement le frère de *Jean Mylius*, qui mourut à Madrid, en 1596, et qui institua, par son testament, le collège Mylius à Louvain, avec 15 bourses d'études, dont 4 à la collation du Gouvernement de Luxembourg.

Houtoi.

Houtoi, Pierre, vivait vers la fin du XVI siècle, au couvent des récollets à Luxembourg. Il était Luxembourgeois de naissance¹⁾ et devint un théologien distingué. Il a écrit :

1° *Conciones per totum annum, tom. 6.*

2° *Mensis apostolicus, id est commentarii concionatorii ex genuino epistolarum apostolicarum sensu.*

Ces ouvrages furent publiés à Mayence et à Cologne, en 1604.²⁾

Binsfeld.

Binsfeld, Pierre, naquit à Luxembourg, vers le commencement du XVI siècle. Après avoir fait dans sa patrie ses premières études, il alla à Rome, où il devint un des élèves les plus distingués du collège germanique. Il s'appliqua surtout à l'étude du droit et de la théologie, et prit le bonnet de docteur dans cette dernière faculté. A son retour, il fut nommé chanoine et grand-vicaire à Trèves et plus tard évêque d'Azoth et suffragant de l'archevêque Jacques de Eltz. Sa profonde érudition, sa grande piété et le zèle qu'il déploya dans l'exercice de ses fonctions, lui acquirent une juste célébrité. Il mourut le 24 novembre 1598.³⁾ Binsfeld vivait dans un temps où l'on parlait beaucoup de sorciers et de maléfices; c'est ce qui l'engagea à traiter cette matière dans deux de ses écrits; il a écrit en outre sur le droit canonique et la théologie. Voici ses ouvrages :⁴⁾

1° *Enchiridion theologiæ pastoralis, quo animarum curatoribus non contemnendo labore consuluit.*

2° *Liber receptarum in theologia sententiarum et conclusionum cum brevibus necessariisque fundamentis.*

3° *Commentarius theologicus et juridicus in tit. juris canonici de usuris, per quæstiones distributus.*

4° *Tractatus de confessionibus maleficorum et sagarum, an et quanta fides iis habenda sit.*

5° *Commentarius in tit. C lib. 9 de maleficis et mathematicis.⁵⁾*

6° *Tractatus juris canonici in tit. de injuriis et damno dato.*

7° *Tractatus in tit. juris canonici de simonia.*

8° *Commentarius de tentationibus eorumque remediis.*

9° *Exactum examen ordinandorum.⁶⁾*

¹⁾ Selon d'autres, Houtoi était de Namur.

²⁾ G. Wilhelm, dans ses *Ant. Diq. II ch. A.*, en parlant de Houtoi, mentionne aussi le récollet *Philippe Bosquier*, prédicateur et auteur, qui paraît avoir vécu également dans la maison de son ordre à Luxembourg. Il était de Mons. Voir de Feller. II. p. 301. Dict. hist.

³⁾ Voir Christianus de Stramberg. *Metropolis ecclesiæ trevericæ etc. I p. 79.*

⁴⁾ La plupart de ces ouvrages se trouvent à la bibl. de Luxembg.

⁵⁾ A la fin se trouvent ajoutées les bulles et ordonnances des papes (extravagantes pontificum) contre les astrologues.

⁶⁾ Bertholet, VIII. p. 188. nomme aussi *Jean Binsfeld*, le frère de Pierre. Il dit qu'il était chanoine de s^t. Siméon à Trèves et qu'il a laissé des ouvrages. Nous croyons que Bertholet confond. Nulle part ailleurs nous n'avons trouvé une mention des écrits de Jean B. — Alexandre Wilhelm, dans son *Luxemburgum romanum*, parle plusieurs fois de *Christophe Binsfeld*, sénateur à Luxembourg, qui se distinguait par son érudition et son goût pour l'antiquité, et qui avait ramassé grand nombre de monuments antiques. Voir aussi la notice historique sur la famille de Wilhelm, par le Dr. Aug. Neyen. p. 14.

Bertels.

Bertels, Jean, naquit à Louvain, en 1544. Il y fit avec un grand succès ses premières études, et accompagna l'abbé Lysius à Luxembourg, lorsque celui-ci vint prendre possession du monastère de Munster. Bientôt après avoir pris l'habit de moine, il eut la charge de cellérier du couvent, et en 1574, à la mort de Lysius, il fut élu abbé. Il occupa cette dignité pendant 19 ans. En 1595, le roi Philippe II le nomma abbé d'Echternach, et la même année l'archevêque Lothaire de Trèves l'investit, au nom de l'empereur, des régales de ce monastère. L'année suivante il eut le malheur de voir piller son abbaye par les Hollandais, et lui-même fut conduit prisonnier à Nimègue, d'où il ne retourna qu'après avoir payé 16000 écus de rançon pour lui et ses religieux. Il mourut à Echternach, le 19 juin 1607. ¹⁾ Nous avons de Bertels les ouvrages suivants :

- 1° *Historia Luxemburgensis.* ²⁾
- 2° *Deorum sacrificiorumque gentilium descriptio.* ³⁾
- 3° *Dialogi XXVII in regulam Sti Benedicti.*
- 4° *Catalogus et series abbatum monasterii D. Mariæ juxta muros civitatis Luxemburgensis.*
- 5° *Syllabus abbatum Epternacensium.* ⁴⁾

Thierry.

Thierry, Jean, né à Grevenmacher, en 1540, entra dans la société de Jésus, à Trèves, le 8 mars 1567. Il professa la philosophie et la théologie à Trèves, à Cologne, à Fulde, à Aix-la-Chapelle et à Spire et s'adonna à la prédication avec beaucoup de succès. Toute sa vie se passa dans l'étude et les exercices de son ministère. Il mourut en odeur de sainteté, le 7 janvier 1610, à l'âge de 70 ans. Il a laissé deux ouvrages, publiés à Trèves en 1609 et en 1612 :

- 1° *Quis dives salvus ?* C'est la reproduction du traité de Salvien « *adversus avaritiam*, » avec des scolies marginales et des notes tirées des Saints Pères.
- 2° *Praxis catechistica* ⁵⁾. Trèves, 1622.

Samerius.

Samer, Henri (*Henricus Samerius* ou *Henri de Samrée*), naquit à Samrée, près de Marche, en 1540. Il se fit jésuite et passa en Angleterre, où il trouva moyen de s'introduire,

¹⁾ Voir son *Histoire de Luxembourg*. p. 144 et 179.—Stramberg: *Hist. ecclesiae Trev.* I. p. 883.

²⁾ La première partie du manuscrit original se trouve à la Bibl. de la Société archéologique à Luxembourg, sous le n° 29. — Cette hist. a été publiée à Cologne en 1638. — En ce moment il s'en prépare une nouvelle édition chez M. V. Buck, par les soins de M^{ss}. Brimneyr, pharmacien, et Michel, professeur à Echternach.

³⁾ Le ms. original est à la bibl. de la Soc. arch. à Luxembourg, n° 28. La même bibl. possède d'autres manuscrits de l'abbé Bertels, qui ont cependant moins d'importance, parce que pour la plupart ils concernent l'administration intérieure de l'abbaye de Munster; c'est pourquoi nous nous bornons à renvoyer au catalogue, où ces écrits se trouvent indiqués sous les numéros 1, 8, 11 et 27.

⁴⁾ Voir G. Wiltheim. *Disq. ant.* II. ch. 6. — Ziegelbauer, *Res litt. ord. St. Bened.* IV. p. 459 et 867.

⁵⁾ Ce catéchisme fut publié et mis en usage par l'autorité de l'archevêque de Trèves. Thierry n'est pas le premier prêtre luxembourgeois qui publia un catéchisme. Déjà au XVI^e siècle, le jésuite *Jean de Koenigsmacher*, docteur en théologie et prédicateur à Luxembourg, avait publié un catéchisme, même avant celui de Canisius. Plus loin, nous aurons occasion de parler des catéchismes de Philippe de Scouville et de Pierre Wiltz.

sous le costume de médecin, dans la prison de Marie Stuart, et de porter ainsi à cette malheureuse reine, pendant sa captivité, les consolations de la religion. Ayant été reconnu, il fut obligé de se réfugier en Hollande, au grand regret de cette princesse. En quittant la Hollande, il vint se fixer à Luxembourg et y devint un zélé missionnaire. Il mourut à Luxembourg, en 1610. Samrée était très versé dans l'histoire ecclésiastique et dans la chronologie; il en donna une preuve dans l'ouvrage qu'il fit publier à Anvers, en 1608, sous ce titre :

Chronologia sacra ab orbe condito usque ad Christum natum.

L'auteur y relève une infinité de fautes échappées à d'autres historiens.

De Neuville.

Nicolas de Neuville, natif de Luxembourg, était religieux de St. Maximin à Trèves, où il mourut le 3 mars 1618. Il avait composé le *catalogue des abbés* de cette fameuse abbaye, depuis l'an 333 jusqu'en 1582. « Ce n'est pas, dit Dom Calmet, ¹⁾ une simple liste d'abbés; l'auteur y note aussi l'origine et les progrès de ce monastère, mais il le fait sans critique et donne créance à des faits douteux et incertains. »

Remacle de Vaux.

Remacle de Vaux¹⁾, né à Bastogne, était professeur de théologie au monastère de Florines, en 1617. Plus tard il devint chanoine et chapelain de l'archevêque Ferdinand de Cologne. Il a publié à Cologne, de 1617 à 1621, les ouvrages suivants :

1° *Harpocrates divinus, seu altissimum de fine mundi silentium, quo falsa vaticinatio, annum 1666 esse mundo futurum ultimum redarguitur.*

2° Des traductions latines :

a) *Des méditations du jésuite Jean Gonterius;*

b) *Du traité de la présence de Dieu, du même;*

c) *Du livre intitulé: Méthode veronienne, par le jésuite François Veron.* ²⁾

Mohy.

Mohy, Remacle, naquit à Rondchampay, ⁴⁾ près de La Roche, vers le milieu du XVI siècle. Il embrassa l'état ecclésiastique et devint professeur à Jodoigne, dans le Brabant. Il mourut en 1621. On a de lui :

1° *Le cabinet historial contenant plusieurs exemples de vertu et de vice.*

2° *L'encensoir d'or, ou prières et pleurs.*

¹⁾ Bibl. Lorraine. Additions. Nous n'avons pu trouver ailleurs une mention de cet auteur, et les détails sur sa vie nous manquent.

²⁾ D'où ce nom, s'il était né à Bastogne, comme le prétend Hartzheim. Bibl. Colon. p. 289? D. Calmet le cite aussi et le dit natif de Luxembourg. Pierret, dans son hist de Luxembg., I. p. 668, nomme *Remacle d'Ardenne*, excellent poète du XVI siècle. Celui-ci est *Remacle de Florines*, qui était juriconsulte habile et secrétaire du roi d'Espagne, et qui a publié en 1807, à Paris, 3 livres d'épigrammes et d'autres poésies, entre autres *Palamède*.

³⁾ Voir pour les titres latins. Hartzheim. p. 289.

⁴⁾ Rondchampay, que Pierret nomme Ronchampelle, dépendait de la Seigneurie de Beausaint, dans l'ancien comté de La Roche.

3° *Les grands jamais du paradis et de l'enfer*, (prose et vers).

4° *Epistolarum suasoriarum libellus*.

5° *Usus scholaris, in quo nomenclatura vocabulorum quorundam, dialogi et epistolae aliquot pueriles.*¹⁾

Percin de Montgaillard.

Montgaillard, (*Bernard de Percin de*), né en 1563, au château de Montgaillard, en Languedoc, entra dans l'ordre des Feuillants, à l'âge de 16 ans. Après l'année de son noviciat, on le fit prêcher dans différentes villes : à Rieux, à Toulouse, à Rhodes, à Rouen; il le fit avec tant de succès que Henri III et la reine mère, Catherine de Médicis, l'appelèrent à Paris pour être leur prédicateur. Montgaillard, que son jeune âge et sa petite stature avaient fait surnommer le *Petit-Feuillant*, remplit avec tant d'éclat les fonctions de prédicateur ordinaire du roi, que ce prince lui offrit plusieurs abbayes et les évêchés de Pamiers et d'Angers; mais il refusa. Bientôt après il se jeta dans le parti de la Ligue, dont il défendit les intérêts avec la plus grande ardeur, ce qui lui valut le nom de *laquais de la Ligue*. Le pape Clément VIII, instruit du mérite de Montgaillard, le reçut très bien dans un voyage qu'il fit à Rome, et l'envoya dans les Flandres pour y prêcher. Après avoir édifié pendant six ans le peuple d'Anvers, il fut appelé à la cour de l'archiduc Albert, en qualité de prédicateur ordinaire. Il accompagna ce prince en Allemagne, en Italie et en Espagne; de retour de ses voyages il fut pourvu de l'abbaye de Nivelles et en 1605, de celle d'Orval. C'est lui qui introduisit dans cette abbaye la réforme, assez semblable à celle de la Trappe,²⁾ et qui y fit revivre toute la pureté de l'ancienne discipline monastique. Il mourut à Orval, le 8 juin 1628, âgé de 63 ans³⁾. Avant de mourir, il fit brûler par humilité ses nombreux écrits. On n'a conservé de lui que

1° *L'Oraison funèbre de l'archiduc Albert*, Brux. 1622.

2° *Lettre à Henri III, dans laquelle il lui démontre chrétiennement et charitablement ses fautes et l'exhorte à la pénitence*. Paris, 1589.

3° *Son épitaphe*, qui est très curieuse et que D. Calmet⁴⁾ donne en entier.⁵⁾

Benninck.

Benninck, *Jean*, docteur en droit et professeur à Louvain, fut nommé procureur-général du conseil provincial de Luxembourg, le 24 juillet 1593. Il desservait cette place conjointement avec celle de conseiller au même conseil. Le 20 janvier 1601, il fut promu aux

¹⁾ Tous ces ouvrages ont été publiés à Liège, de 1608 à 1630. Voir Marcellin La Gardé: Notice sur les Luxembourgeois célèbres. p. 25. M. La Gardé cite aussi le frère de Remacle, *Henri Moly*, (*Erycius Molyms*), né également à Rondchampay, médecin renommé dans la 1^{re} moitié du 17^{me} siècle et auteur de plusieurs traités concernant son art.

²⁾ Cette réforme s'étant affaiblie plus tard, elle fut rétablie par Charles de Bentzeradt, d'Echternach, abbé d'Orval, mort en 1707.

³⁾ Son oraison funèbre fut prononcée par André Valladier, Abbé de St Arnould de Metz. Cette oraison fut imprimée à Luxembourg, chez H. Reulaud, en 1629.—Bibl. de la Soc. arch. N° 174.

⁴⁾ Bibl. Lorr. p. 674.

⁵⁾ Le riche et célèbre monastère d'Orval, dans lequel les arts et les sciences avaient fixé leur asile, produisit beaucoup d'artistes et d'écrivains distingués. Le successeur de l'abbé Bernard, Laurent de la Roche, mort l'an 1658, mérite également d'être cité; il avait composé plusieurs ouvrages, sur lesquels nous n'avons pu trouver des détails. Il est cité dans les mémoires manuscrits de Monsieur Marchand d'Ansembourg.

fonctions de président, et en 1614, le 5 mars, il fut nommé garde des chartres. Il mourut le 20 janvier 1632 ¹⁾. Le président Benninck s'est beaucoup occupé de l'histoire de Luxembourg et a laissé plusieurs manuscrits, dont parle Guillaume Wiltheim, sans cependant les spécifier.

Nous connaissons de lui deux ouvrages :

- 1° *Tractatus de comitibus et ducibus luxemburgensibus.* ²⁾
- 2° *Liber consuetudinum patriæ luxemb.* ³⁾

Philippi.

Philippi, Henri, né à Jamoigne, en 1575, entra dans la société de Jésus et acquit de la célébrité comme professeur et auteur. Il prit le titre de docteur en théologie et professa dans les universités de Gratz, de Vienne et de Prague. L'empereur Ferdinand III, dont le Père Philippi avait été le précepteur, le garda auprès de soi en qualité de confesseur.—Il mourut à Ratisbonne, le 30 novembre 1636. Philippi s'appliquait surtout à l'étude de la chronologie; presque tous ses ouvrages traitent de cette science.

Nous avons de lui :

- 1° *Introductio chronologica, seu de computo ecclesiastico ad chronologiam accommodato.*
- 2° *Generalis synopsis sacrorum temporum.*
- 3° *Quaestiones chronologicae de annis domini, Julianis, Nabonassari et aera Juliana componendis.*
- 4° *De annis nati et passi salvatoris.*
- 5° *Tabula annorum expensorum pro chronologia ecclesiastica.*
- 6° *Tractatus de Olympiadibus.*
- 7° *Manuale chronologicum veteris testamenti.*
- 8° *Notæ et quaestiones chronologicae in prophetas majores et minores.*
- 9° *Notæ et quaestiones in Pentateuchum.* ⁴⁾

Guillaume de Lamormain.

Germée, Guillaume, né à Lamormesnil ⁵⁾, en 1570, était un jésuite d'une grande réputation. Il occupa d'abord la chaire de philosophie à l'université de Gratz, en Styrie, et devint plus tard préfet des collèges de Gratz et de Vienne et confesseur de l'empereur Ferdinand II. Après la mort de ce prince, Germée fut nommé provincial en Autriche, et y fonda grand

¹⁾ Notice hist. sur la famille de Wiltheim, par le Dr. Ang. Neyer.

²⁾ Bulletins de la comm. royale d'histoire de Belgique III. 99.

³⁾ Cet ouvrage a été publié en allemand et en français, G. Wiltheim. Disq. Antiq. l. II. Ch. 6. G. Wiltheim y parle aussi de *Petrus Vanderanus* (*Pierre van der Aa*), natif de Louvain, et professeur en droit à l'université de cette ville. Sous Charles V il fut nommé président du Conseil à Luxembourg. C'est lui qui recommanda Jean Wiltheim pour la place de greffier du Conseil de Luxembourg. Il a laissé plusieurs ouvrages de droit, entre autres: *Commentarii de creditorum privilegiis, jure et origine.*—*De judiciis Veterum.*—*Prochiri seu enchiridii judiciarii.* lib. 4.

⁴⁾ Pierret. I. p. 666.

⁵⁾ Lamormesnil, mairie de Dochamps, dans l'ancien comté de Montaigu, entre La Roche et Marche. C'est du lieu de leur naissance que les frères Germée sont souvent nommés Lamormain, (en latin Lamormannus ou Lamormainanus). Voir *Viri illustres luxemb.* ms.

nombre de noviciats, de maisons et de collèges de son ordre. Il mourut à Vienne, le 22 février 1648. Gernée avait entrepris d'écrire la vie de Ferdinand II, en quatre livres; il n'en publia que le dernier, qui contient l'éloge des vertus de ce prince :

*Ferdinandi II Imperatoris virtutes*¹⁾.

On a en outre de cet auteur :

L'oraison funèbre de Marie, mère de l'empereur Ferdinand II, publiée à Gratz, en 1608.

Pierret²⁾ lui attribue un troisième ouvrage :

Idea principis christiani.

Henri de Lamormain.

Gernée, Henri, né également à Lamormesnil, en 1575, suivit son frère Guillaume en Autriche, où il entra, comme lui, dans l'ordre des jésuites. Il mourut à Vienne, le 26 novembre 1647. Il s'appliqua particulièrement à traduire en latin les livres des jésuites français qui étaient alors le plus en vogue, comme :

1° *Le catéchisme des controverses*, par le R. P. Guillaume Bailly. Vienne, 1606.

2° *L'académie d'honneur*, par le R. P. Richème. Vienne, 1635.

3° *La cour sainte*, par le R. P. Caussin.

4° *Le traité de l'amour de Dieu*, par St. François de Sales.

Enfin, 5° *Le prélat chrétien, le chevalier chrétien, le politique chrétien* et d'autres ouvrages de ses confrères, auxquels il n'a pas mis son nom. Il a aussi donné une traduction italienne de *l'Amant de l'amour de Jésus-Christ*, du R. P. Binet. Vienne, 1636.

Roberti.

Roberti, Jean, né à St.-Hubert, le 4 août 1569, fit ses humanités à Liège, et sa philosophie à Cologne, où il fut reçu docteur, en 1592. La même année il entra chez les jésuites, à Trèves. Ses connaissances étendues et variées lui firent obtenir des chaires dans différents établissements : il professa à Douai, à Trèves, à Würzbourg et à Mayence et devint recteur du collège de Paderborn. Il mourut à Namur, le 14 février 1651.

Le Père Roberti a laissé un grand nombre d'écrits, qui attestent son érudition, son amour du travail et de la science; en voici les principaux :

1° *Mysticæ Ezechielis quadrigæ, hoc est, sancta quatuor evangelia historiarum et temporum serie vinculata*, (en grec et en latin). Mayence, 1615.

2° *Vita Sti. Huberti, Arduennæ apostoli*, etc. Luxembourg, 1621.³⁾

3° *Vita Sti. Lamberti*. Liège, 1633.

4° *Nathanaël Bartholomæus*.⁴⁾ Douai, 1619.

¹⁾ Publié à Vienne et à Cologne en 1638. Il en existe aussi une traduction allemande. Voir catalogue de la bibl. de Luxembourg. Supplément, p. 606.

²⁾ Hist. de Luxbg. IV. p. 661.

³⁾ La vie de st. Hubert a été écrite bien des fois. Cœlestia, abbé de St.-Hubert, l'écrivit vers 1678. Son ouvrage fut publié à Paris, en 1737, sous ce titre: *Histoire abrégée de la vie de st. Hubert*. 1 vol. in 8°. Vers 1696, un moine de st. Hubert écrivit un autre abrégé de la vie et des miracles de ce saint. Ce second ouvrage fut publié in 12, à Liège, en 1704, et à Luxembourg, en 1734. Bibl. de Luxembourg, n° 1429 et 2440. Voir aussi ci-après les ouvrages cités à l'art. *Honneur*, et la légende de st. Hubert, par Edouard Fétis. Bruxelles, 1840.

⁴⁾ L'auteur cherche à prouver que Nathanaël est le même que l'apôtre Barthélemi. B. Govantas a prouvé la même chose à la fin de son *Thesaurus sacrorum rituum*.

5° *Logia catholica.* Liège, 1638.

6° *Elogia 50 jurisperitorum sanctorum.* Liège, 1632.

Roberti était le contemporain du célèbre médecin Rodolphe Goclenius, professeur à Marbourg et l'un des plus anciens partisans de la médecine magnétique, qu'à depuis pratiqués Mesmer. Roberti a écrit contre ce savant et a cherché, dans cinq écrits différents, à réfuter son système, qu'il traitait de magie. Il a aussi publié un ouvrage¹⁾ contre le fameux médecin et chimiste J. B. van Helmont, de Bruxelles, lorsque celui-ci eut fait paraître son traité : *De magnetica vulnerum curatione.*

Roberti a encore écrit pour la défense de sa religion :

1° *Parallela ss. Missæ et cœnæ hæreticæ.* Trèves.

2° *Anglicanæ ecclesiæ reformatæ basis impostura.* Luxembourg, 1619.

Enfin nous avons de lui trois ouvrages écrits en français :

1° *Considérations aux Liégeois pour la conservation de la foi catholique.*²⁾

2° *La confession de foi des prétendus réformés de Flandres, convaincus de fausseté.* Liège, 1642.

3° *Le mépris du monde,* (en vers.) Luxembourg, 1618.³⁾

Vernulées.

Vernulée, Nicolas, naquit à Robertmont, dans l'ancienne prévôté de Virton, le 10 avril 1583. Après avoir fait ses humanités et sa philosophie à Trèves et à Cologne, il alla étudier la théologie à Louvain. Il s'y distingua tellement qu'à l'âge de 25 ans il fut nommé professeur de rhétorique au collège du Porc. Trois ans plus tard, en 1611, il obtint la chaire d'éloquence et en même temps un canonicat dans l'église collégiale de st. Pierre. Lorsque l'an 1619, en exécution du testament de Jean Mylius, les barons Fugger de Kirchberg fondèrent le collège Mylius à Louvain, Vernulée en fut nommé principal. Il fut honoré de l'amitié du célèbre historien J. B. Grammaie et de l'illustre philologue Henri Dupuy,⁴⁾ et leur succéda dans leurs charges respectives d'historiographe des princes de Flandre et de professeur au collège des trois langues. Vernulée mourut à Louvain, le 6 février 1649. Les nombreux

¹⁾ Cet écrit a pour but de montrer que depuis st. Materne, le disciple de st. Pierre, tous les évêques de Liège ont été catholiques. Cet ouvrage et la vie de st. Lambert ont été rendus en français par le jésuite Alard Le Roy.

Nous devons rappeler ici que Roberti a aussi publié le livre de l'abbé Théofride d'Echternach, intitulé : *Flores epistaphii sanctorum.* Voir ci-avant la biographie de Théofride.

²⁾ Nous renvoyons, pour les titres de ces ouvrages, à Hartzheim. Bibl. Col., et au dict. hist. de Mœzeri. Suppl. III.

³⁾ L'auteur a publié en flamand le même ouvrage.

⁴⁾ Nous saisissons cette occasion pour parler du frère de Jean Roberti. Il s'appelait *Pierre Roberti* et était né également à st.-Hubert. De 1602 à 1626, il était abbé de Munster et il devint le bienfaiteur de ce monastère, qu'il gouverna avec une admirable sagesse. Comme son frère, il aimait et cultivait les lettres. Nous n'avons pu découvrir s'il a laissé lui-même des écrits ; nous ne connaissons qu'un ouvrage composé sur son ordre par quelques religieux de son abbaye : il est conservé parmi les manuscrits de la bibl. de Luxembourg, n° 157, et porte pour titre : *Liber recessuum annualium capitulorum monastrii Bursfeldensis, etc.*— Vers cette époque un des soins des abbés de Munster était d'enrichir leur bibliothèque et de rassembler des matériaux pour l'histoire de leur monastère ; en 1639, l'abbé Sünnen (ou Suynen) fit composer deux histoires de son abbaye : l'une par les jésuites de Luxembourg, l'autre par Dom Benoît de Vannes. Ces deux ouvrages sont conservés parmi les manuscrits de la Bibl. de Luxembourg, sous les n° 144 et 145. Ils portent les titres suivants : *Res Munsterienses ad. R. in Christo Patri ac Domino Henrico Suynen abbati et domino in Munster ceterisque R. R. P. P. Munsteriensibus offerrebat M. M. Soc. Jesu Luxemburgi a. c. 1639.* (Au dernier feuillet on lit : Nicolas Niederhorn scripsit). 2° *Histoire de l'abbaye de Munster écrite par Dom Benoît de Vannes à l'instance et prière de Mons. Henry Suynen, très digne abbé de Munster.*

⁵⁾ En latin *Erycius Puteanus*, en hollandais *Van de Putte*.

écrits de ce savant prouvent combien il était versé dans l'art oratoire, la poésie, l'histoire et la politique. Ses œuvres oratoires surtout sont en très-grand nombre; ce sont des dissertations, des oraisons funèbres, des apologies, des panégyriques et des discours sur des sujets religieux. *) En outre nous avons de lui :

- 1° *De arte dicendi, lib. III.* 1619.
- 2° *Historia academias Lovaniensis, lib. III.* 1627.
- 3° *Institutionum politicarum lib. IV.* 1624.
- 4° *Institutionum moralium lib. IV.* 1625.
- 5° *Institutionum œconomicarum lib. II.* 1637.
- 6° *Annus austriacus, seu ephemeris hist. rerum Austriæ.* 1628.
- 7° *De propagatione fidei Christianæ in Belgio per sanctos Hiberniæ viros.* 1639.
- 8° *Tragœdiæ decem.* 1631.
- 9° *Rhetorum collegii Porcensis inçlytæ academias Lovaniensis orationes.* *)

Olivier.

Olivier, Jean, de Bastogne, jésuite, vivait au commencement du 17^m siècle et était recteur du collège de Creutznach. Nous ne connaissons pas d'autres particularités de sa vie. Olivier a laissé un écrit : c'est la traduction latine de l'ouvrage italien du jésuite Jean Dominique Candale :

« *du bonheur de l'état de virginité et de continence.* »
Cette traduction fut publiée à Cologne. *)

Schilbert.

Schilbert, Jean, de Luxembourg, entra chez les cordeliers dans sa ville natale. Il y écrivit et publia, en 1617, une traduction latine de l'ouvrage de son confrère Gazée « sur les œuvres de miséricorde », sous ce titre :

Sacrum misericordiæ palatium. *)

Clausius.

Clausius, Rodolphe, né à Luxembourg, vers la fin du 16^m siècle, fit ses études au collège des dominicains à Mayence et y prit le titre de bachelier en théologie. Son talent de prédi-

*) Voir la liste de ces ouvrages dans D. Calmet. Bibl. Lorr. Ils ont eu, comme la plupart des œuvres de Vernuléc, plusieurs éditions, à Louvain et ailleurs. — Voir aussi le grand Dict. hist. de Moreri. — Suppl. III.

*) C'est un recueil de discours latins faits par ses élèves sous sa direction. Il s'y trouve cinq discours composés par des Luxembourgeois: 1° *Francisci Thauvelle, Luxemburgensis, oratio in vituperium ebrietatis.* 2° *Ludovici Hussonii, Bastoniensis, qui præstantissimum oratorem oratori imitandum esse cumque Ciceronem contendit.* 3° *Joannes a Terri, Luxemburgensis, dialecticam cæteris artibus præstare.* 4° *Petri Parisoti, Luxemburgensis, oratio: arithmetica in republ. artium omnium utilissimam esse.* 5° *Joannis de Laittres, Vertouensis, defensio viri nobilis accusati homicidæ.* (Bibl. de Luxbg. n° 608.)

*) D. Calmet, Bibl. Lorr. p. 608. mentionne aussi *Engelbert Olivier*, de Bastogne, qu'il croit le frère de Jean Olivier et qui doit avoir traduit du français en latin le même ouvrage de Candale. Cette traduction publiée à Mayence, en 1613. 3 livres, in 12.

*) 2 vol. in 12 — Bibl. de Luxbg. n° 2746.

cateur et son érudition lui acquirent une certaine renommée. Il s'est principalement occupé à revoir et à publier les ouvrages de ses confrères. Il mourut vers l'an 1630, à Cologne, où il faisait sa demeure ordinaire. Nous avons de lui un ouvrage intitulé :

Dormi securè.

C'est un recueil de sermons pour tous les dimanches de l'année et pour la fête des Saints. ¹⁾ Le Père Cluse a donné une édition d'un des nombreux ouvrages du célèbre dominicain Guillaume Perault, et du recueil des sermons de Jacques de Voraggio, archevêque de Gênes :

1° *Summa virtutum et vitiorum F. Guillelmi Peroldi Lugdunensis.* Mayence, 1618.

2° *Sermones quadragesimales de tempore et de sanctis F. Jacobi de Voragine, archiepiscopi Januensis, ex ordine prædicatorum, cum ejusdem Mariali.* Mayence.

Cusanus.

Cusanus, Nicolas, ²⁾ né au village de Cusa sur la Basse-Moselle, d'où il tirait son nom, fut d'abord lecteur en théologie à l'abbaye de st. Maximin, à Trèves. Étant entré plus tard dans l'ordre des jésuites, il vint se fixer à Luxembourg. Dès lors il s'appliqua avec un grand zèle à la prédication et à l'instruction du peuple, et pendant 34 ans il parcourut le pays de Luxembourg et les pays voisins, prêchant et catéchant partout avec le plus beau succès. Il mourut en odeur de sainteté, à Luxembourg, l'an 1636. Cusanus a publié plusieurs traités catéchistiques, entre autres :

1° *Die Zuchtschule.* (1626), livre très répandu dans toute l'Europe et traduit dans plusieurs langues.

2° *Sapientia christiana.*

3° *Dux vitæ.* ³⁾

Hancar.

Hancar, Romuald, religieux, ensuite prieur de l'abbaye de st. Hubert, vivait en 1634, puisque vers cette époque il écrivit au P. Bollandus un récit du pillage et de l'incendie qui avaient signalé le passage d'un corps de Huguenots français par St.-Hubert, en 1568. Hancar a écrit :

L'histoire du monastère de St.-Hubert.

Cet ouvrage, écrit en français et dont on conserve le manuscrit, ⁴⁾ contient un grand nombre de renseignements précieux et intéressants sur l'abbaye de St.-Hubert. L'auteur s'est servi principalement de quatre ouvrages, que nous croyons devoir mentionner ici :

1° *La chronique de St. Hubert, dite Cantatorium,* dont nous avons déjà parlé. ⁵⁾

¹⁾ Edité plusieurs fois, et pour la première fois en 1612, à Cologne.

²⁾ Notre Cusanus n'est pas à confondre avec le célèbre cardinal Nicolas Cusanus, ou Nicolas de Cusa, né au même village, et mort à Todi, en Ombrie, l'an 1464.

³⁾ Voir le ms. de la bibl. de Luxembg.: *Viri illustres Luxemburgenses, et de Hontheim.* Hist. trev. III. 229.

⁴⁾ Ms. petit in 4° de 804 pages. Il appartient à M. A. Lambin, juge de paix à St. Hubert. Voir les renseignements que donne sur ce manuscrit M^r G. F. Praef, dans les annales de la société archéologique d'Arion, 1852-1853. p. 273, et 1849-1851. p. 115.

⁵⁾ Voir ci-avant. p. 7.

- 2° Une histoire écrite en 937, par un moine de St.-Hubert, et dont Hancar a extrait la vie de st. Béréglise, premier abbé de St.-Hubert.)
- 3° La vie de St.-Hubert, écrite vers 1535, par Adolphe Happart, moine de St.-Hubert.
- 4° Un catalogue des abbés de St.-Hubert, composé par le même Happart.)

Broquardt.

Broquardt, Jacques, né à Thionville, en 1588, entra tout jeune chez les jésuites à Luxembourg, où il se trouvait encore en 1656,³⁾ et où probablement il resta jusqu'à sa mort, arrivée vers 1660. Le Père Broquardt n'a laissé aucun ouvrage de sa composition, mais il a donné des traductions de plusieurs écrits recherchés de son temps, savoir :

1° Des traductions latines des ouvrages suivants :

- a) *Le pédagogue chrétien*, par le R. P. Philippe d'Oultreman. Luxembourg, 1629, et Trèves, 1656.
- b) *La vraie philosophie du chrétien*, par Charles Musart.
- c) *Pensez-y bien*, petit livre composé par un jésuite français.

2° Une traduction allemande de l'ouvrage d'Antoine Sucquet : *Le testament de l'homme chrétien*.

Charles de Mansfeld.

Charles de Mansfeld ⁴⁾ naquit à Luxembourg, vers la fin du 16^{me} siècle. Il étudia à Louvain et devint habile philosophe, théologien et jurisconsulte. Le 26 janvier 1614, il prit le titre de docteur en droit et en théologie. Il devint successivement chanoine de S^{te} Gudule à Bruxelles, membre du conseil de Luxembourg, doyen de S^{te} Gudule, maître de cérémonies de la chapelle de la cour de Bruxelles et aumônier-général des troupes des Pays-Bas. Il mourut en 1647, après avoir montré par ses écrits et ses actions qu'il avait fait une étude particulière des devoirs de son état et de ses emplois. On a de lui :

- 1° *Paratitla decreti, seu de jure sacro in genere, et de ecclesiasticorum moribus et officiis*. Louvain, 1616.
- 2° *Utriusque juris concors discordia*. ⁵⁾ Luxembourg, 1619.
- 3° *Exercitatio civilis ad regulas juris*. Luxembourg, 1626.
- 4° *Cænobitica, seu de canonicorum vita et origine*. Luxembourg, 1625.
- 5° *Miles Christianus*.
- 6° *Castra Dei sive de parochia, religione et disciplina militum*. Bruxelles, 1642.

¹⁾ Martene: *Veterum scriptorum amplissima collectio*. IV. præf. p. xviii.

²⁾ Nous avons consulté, pour tout cet article, l'ouvrage déjà mentionné de M. de Robaulx de Soumoy. Nous y renvoyons pour plus de détails.

³⁾ Cela résulte de l'épître dédicatoire à Pierre Fisch, abbé d'Ecbternach, placée en tête du 2^{me} vol. du *pédagogue chrétien*. Elle est datée de Luxembourg, du 6 mars 1656. Le ms. Viri ill. Luxemb. porte donc une erreur en mettant la mort de Broquardt en 1654. Voir D. Calmet. *Bibl. Lorr. et Teissier*, Hist. de Thionville. p. 314.

⁴⁾ On dit qu'il était fils naturel du comte Pierre-Ernest de Mansfeld, gouverneur de Luxembourg, qui doit l'avoir engendré vers la fin de sa vie. Le comte de Mansfeld mourut en 1604, âgé de 86 ans. Voir D. Calmet. *Bibl. Lorr. et Viri ill. Luxemb.*

⁵⁾ Il y concilie les lois avec les canons, qui paraissent se contredire. La bibl. de Luxbg. possède cet ouvrage et plusieurs autres du même auteur. Voir de Feller, *Dict. hist.—G. Willheim. Antiq. Disq.* II. ch. 6. — Moreri. *Dict. hist. suppl.* III. p. 285.

7° *Exercitatio civilis ad breve apostolicum Urbani VIII de constitutione et potestate delegati apostolici in militia belgica regii exercitus.* Bruxelles, 1638.

8° *Sacerdotis breviculum venerationi cleri sacrum.* Bruxelles, 1642.

Hannet.

Hannet, René, natif de Weiswampach, quitta l'état militaire, qu'il avait d'abord embrassé, pour entrer dans l'ordre des Minimes. Il résidait en Bavière et fut chargé de la direction de la maison de son ordre à Munich, sur la demande de Marie-Anne, électrice de Bavière, à laquelle il dédia

La vie de St. François de Paule, qu'il avait écrite en allemand.
Il mourut vers 1654.

Henrici.

Henrici, Thomas, de Luxembourg, ¹⁾ était docteur en théologie et professeur à l'université de Fribourg. Il devint successivement chanoine et doyen de la cathédrale de Bâle, évêque de Chrysopolis et suffragant de l'évêque de Bâle, en 1653. Nous ignorons l'année de sa mort. Il a laissé un traité de morale en quatre livres, intitulé :

Collectanea moralia ex veteribus philosophis. Fribourg, 1628.

C'est un recueil de sentiments et de préceptes moraux, tirés pour la plupart de Sénèque et de Plutarque.

Rausin.

Rausin, Etienne, né dans le duché de Luxembourg, ²⁾ vers la fin du XVI siècle, était docteur en droit et conseiller à Liège. Cette ville le députa vers l'empereur Ferdinand II pour défendre ses droits dans le procès qu'elle soutenait contre l'évêque, son prince. A son retour, il publia

L'abrégé de l'histoire de sa députation et du procès mû en la chambre impériale entre la ville de Liège et le prince son évêque. Liège, 1624.

Plus tard il changea de parti et écrivit contre les droits de la ville de Liège, en faveur de l'évêque, un autre ouvrage, sous ce titre :

Leodium ecclesie cathedralis, sive de dominio, regalibus, mero mixtoque imperio, et omnimoda jurisdictione episcopo et principi Eburonum, in urbe Leodiensi S. R. Imperio immediate subjecta, libri duo. Namur, 1639; Liège, 1660.

Rausin mourut à Liège, le 7 octobre 1659.

¹⁾ Le ms. viri ill. Luxemb. dit qu'il était né à Gunningen, sur la Moselle. Ober- et Niedergunningen appartenaient à la seigneurie de Richemont, dans le Luxembourg français.

²⁾ Les auteurs s'accordent à dire qu'il était Luxembourgeois d'origine, mais ils n'indiquent pas le lieu de sa naissance. D. Calmet dit qu'il était né à Belloram. Nulle part nous n'avons pu découvrir ce nom.—Moréri, Diet. hist. suppl. III. p. 644.—D. Calmet. Bibl. Lorr. p. 786.

Georges de Eyschen.

Eyschen, Georges, né à Arlon, le 19 février 1592, fit ses humanités à Lonvain, étudia la philosophie à Trèves et s'appliqua après à l'étude du droit et de la théologie. Dans cette dernière faculté il prit le grade de licencié. Quand il eut reçu la prêtrise, il fut nommé curé de la paroisse de St. Jean à Cologne, et obtint la chanoinie de la collégiale de N. D., qui y était attachée. Ses connaissances et son zèle le recommandèrent au duc François de Lorraine, doyen de la cathédrale de Cologne, qui se l'attacha comme chapelain, conseiller et aumônier. En 1626, il fut élu chanoine de la cathédrale de Cologne. L'année suivante il accompagna son protecteur, François de Lorraine, auprès de Ferdinand II, auquel le duc devait prêter foi et hommage pour la principauté de Verdun, dont il était le seigneur. L'empereur honora le mérite de Eyschen, en lui accordant, pour lui et sa famille, des lettres de noblesse. Aux bénéfices dont Georges de Eyschen jouissait déjà, l'électeur de Mayence ajouta, en 1635, la prébende de St. Victor, et enfin, en 1641, il obtint encore un canonicat à Seligenstadt. Cependant il ne chercha pas à s'enrichir par les libéralités de ses protecteurs; il les employa à faire des aumônes et des fondations pieuses.¹⁾ Il mourut à Cologne, le 19 février 1664. Nous avons de lui deux ouvrages :

- 1° *Passio Domini Jesu Christi secundum quatuor evangelistas descripta, et commentario quadruplici in quatuor aulis illustrata per mille ac centum discursus, intellectus et totidem cordis affectus.* Cologne, 1656.
- 2° *Leben der H. Ley-Schwesteren Mariæ von der Menschwerdung, Stifterin des Carmeliten Ord. in Franckreich aus frantzösischem verdeudst durch H. Georg von Eyschen.* Col. 1630.²⁾

Gaspard de Wiltheim.

De Wiltheim, Jean-Gaspard,³⁾ fils aîné de Jean de Wiltheim, greffier du Conseil provincial de Luxembourg, et de Marguerite Brenner, naquit en 1591. Il se fit jésuite missionnaire et parcourut la plupart des pays de l'Europe. Il a laissé une relation de ses voyages, sous le titre :

Itinerarium patris Joannis Caspari Wiltheim, Soc. Jesu, Luxemburgensis, seu Narratio eorum quæ meis in missionibus per Imperium, Palatinatum, Franconiam, Sueviam, Austriam, Hungariam, Bohemiam, Saxoniam, Nassoviam et Archiepiscopatum ac Ducatum Luxemburgensem, Dei providentiâ acciderunt notabiliora, ab anno 1626 ad annum 1637.

Le manuscrit de cet ouvrage est conservé à la bibliothèque de Bourgogne, à Bruxelles, sub N° 4088.

¹⁾ Voir l'énumération de ces fondations dans Hartzheim. Bibl. Col. p. 92. et dans Bianco: Die ehemalige Universität zu Köln. p. 1378. Voir aussi viri ill. Luxemb. p. 18 et 21, où l'on trouve une notice biographique sur le frère de Georges, Jacques de Eyschen, chanoine, mort à Cologne en 1685.

²⁾ Monsieur Eyschen, conseiller à la cour sup. de justice à Luxembourg, a eu la bonté de nous communiquer ces deux ouvrages de son parent, et de nous donner des détails propres à compléter la notice biog. ci-dessus.

³⁾ La famille Wiltheim, l'une des plus illustres du pays de Luxembourg, a produit une série d'hommes distingués par leurs grands talents et leurs hautes positions. Le but et l'objet de notre travail ne nous permettent pas de nous occuper de tous les membres de cette famille qui se sont signalés par leur mérite; nous en sommes d'ailleurs dispensés par l'excellente notice biographique que M. le docteur Auguste Noyen a publiée sur la famille de Wiltheim, en 1849, et qu'il a placée en tête de la publication du «Luxemburgum Romanum» d'Alexandre Wiltheim. Nous ne mentionnons que ceux des de Wiltheim qui ont laissé des écrits. Pour la biographie de ces personnages, nous avons consulté surtout le dit ouvrage de M. Noyen.

Il y a lieu de parler d'abord ici de deux ouvrages, composés par des Wiltheim, sans qu'on en puisse préciser les

Guillaume de Wiltheim.

De Wiltheim, Jean-Guillaume, né en 1594, frère du précédent, et comme lui jésuite, enseigna pendant quelque temps la philosophie à Fribourg, et obtint du général de son ordre la permission d'aller en Chine comme missionnaire; mais au moment de son départ, il reçut ordre de rester et il vint à Luxembourg, où il fit le premier un cours de théologie morale au collège des jésuites. Il mourut à Luxembourg, le 25 mars 1636.¹⁾ Voici les ouvrages qu'il a laissés:

1° *Catalogue des abbés du monastère de Munster, à Luxembourg.*²⁾

2° *Annales abbatiae Sti. Maximini.*³⁾

3° *De sanctis martyribus Trevirensibus.*

4° *Diana arduennatica.*

5° *Microcosmus, seu Cosmographia.*

6° *Historiae fabrica, sive quomodo conscribenda historia.*

7° *Disquisitiones antiquariae historiae luxemburgensis, libri III.*⁴⁾

Pierret lui attribue encore deux autres écrits:

1° *De rebus gestis et honoribus S. Maximini archiepiscopi Trevirensis lib. X.*

2° *Vita Sⁱ Volflaici stilitae quondam prope Ivodium Luxemburgici ducatus oppidum.*

Eustache de Wiltheim.

De Wiltheim, Eustache, frère de Gaspard et de Guillaume, était seigneur de Waldbredimus et de Godelange. Il occupa successivement plusieurs charges importantes, entre autres celle de garde des chartres, que son beau-père, le président de Benninck, quitta en 1631. Après avoir rempli provisoirement pendant deux ans les fonctions de président du Conseil provincial de Luxembourg, il fut promu définitivement à cette dignité par commission du 23 novembre 1648. Il mourut au mois de janvier 1667. Le président de Wiltheim a réuni de nombreux et intéressants documents concernant l'histoire de Luxembourg et dont Bertholet s'est servi utilement; mais ces pièces sont restées jusqu'ici en manuscrit; elles sont conservées pour la plupart à la bibliothèque de Bourgogne, à Bruxelles, sous les titres suivants:

1° *Chroniques du Duché de Luxembourg, de 1391 à 1626. N° 4009.*

2° *Chronique de 1452 à 1572.* (2 pages seulement.) Il avait fait en outre beaucoup de recherches sur les familles distinguées du pays.

auteurs, puisque plusieurs membres de cette famille portaient les mêmes prénoms. Le premier est d'un *Nicolas Wiltheim*, qui fut le grand-père ou l'aïeul de Gaspard; il porte le titre suivant: Πάτριος Pontificale: De triplici Coronâ pontificali, auctore *Nicolas Wiltheim*. Le second ouvrage est la vie de *Jean de Wiltheim*, père de Gaspard. Cette vie est rédigée par un *Jean de Wiltheim*, et se trouve à la bibliothèque des ducs de Bourgogne, à Bruxelles, parmi les ouvrages manuscrits d'Alexandre de Wiltheim, dans la garde intitulée: Collectio scriptorum minus celebriam. T. II. N° 4019.

¹⁾ Les dates de sa naissance et de sa mort sont celles données par Pierret. Hist. de Luxbg. I. P. 667 et le ms. Viri ill. Luxemb.—M^r Neyer dit qu'on ne connaît pas l'année de sa mort et qu'il vivait encore en 1654.

²⁾ De Feller attribue cet ouvrage à Alexandre Wiltheim.

³⁾ Ouvrage continué par Alex. Wiltheim et publié in fol. à Trèves, en 1664. Voir D. Calmet. Bibl. Lorr. Additions P. 161.—De Hontheim, dans son hist. de Trèves, tome 3, en donne une analyse.

⁴⁾ Cet ouvrage, si intéressant pour l'histoire et les antiquités du pays de Luxembourg, est conservé à la bibl. royale, à Bruxelles. Voir Catalogue des manuscrits de la bibl. des ducs de Bourgogne. III. N° 7146. M^r Wurth-Paquet en a pris une copie, qui se trouve à la bibl. de la Soc. archéol. à Luxembourg, N° 82. 5

Hubert de Wiltheim.

De Wiltheim, Hubert,¹⁾ jésuite, frère des trois précédents, était recteur du collège de Luxembourg, en 1630. Dans la suite, il fut deux fois provincial de sa compagnie dans la Gaule-Belgique. Il a composé un ouvrage, publié à Lille, en 1658, sous ce titre :

Monita et exempla gubernandi a Christo ejusque imitatore S. Ignatio Soc. Jesu fundatore et aliis viris sanctis et sapientibus relicta.

Alexandre de Wiltheim.

De Wiltheim, Alexandre, né en 1604, entra dans l'ordre des jésuites en 1624. Il professa pendant six ans la rhétorique au collège de Luxembourg, et fut ensuite recteur du même collège. Il vivait encore en 1674.²⁾ Alexandre de Wiltheim est de tous les membres de sa famille celui qui s'est le plus distingué par son érudition et ses écrits. M^r le D^r Neyen cite de lui trente et un ouvrages, conservés pour la plupart à la bibliothèque des ducs de Bourgogne, à Bruxelles. Nous n'en nommons ici que les principaux :

- 1° *Vita venerabilis Yolandæ, priorissæ ad Mariæ-Vallem, cum appendice de Margaretha, Henrici VII, Imperatoris sorore, ejusdem loci priorissa, et genealogia historica veterum Comitum Viennensium in Arduenna.* Anvers, 1674.³⁾
- 2° *Diptychon Leodiense, ex consulari factum episcopale, et in illud Commentarius, ubi etiam de Bituriensi et Compendiensi, aliisque antiquitatis monumentis.* Liège, 1659.
- 3° *Appendix ad dyptichon leodiense.* Liège, 1660.
- 4° *Gubernatores luxemburgenses.* Trèves, 1653.
- 5° *Acta Sⁱ Dagoberti, cum notis.* Molsheim, 1623.
- 6° *De phiala reliquiarum S. Agathæ Virg. et mart. dissertatio.* Trèves, 1656.
- 7° *Luciliburgensia, sive Luxemburgum romanum.*⁴⁾
- 8° *Vita Sⁱ Simeonis, ms.*
- 9° *Caroli IV. imperatoris elogium.*
- 10° *Büchlein des streitbaren Lebens.*
- 11° *Utrum brutis non sit ratiocinatio.*
- 12° *Chroniques de Stavelot.*
- 13° *Annales Sⁱ Maximini, libri IV.* 2 vol. in fol. Trèves, 1664.
- 14° *De Symmacho et Ausonio.*

¹⁾ Le ms. viri ill. Luxemb. le mentionne sous l'année 1634 et le dit natif de St. Vith.

²⁾ De Feller. Diet. hist. VIII. p. 741. M^r Neyen dit qu'il vivait encore en 1682 et qu'il est mort vers 1694.

³⁾ Nous en avons parlé ci-avant, à l'article « Hermann de Luxembourg. » M^r le Directeur Stehres, de Dickirch, en a publié une traduction allemande, en 1841.

⁴⁾ Cet ouvrage célèbre a été publié en 1842, par les soins de M^r le docteur Auguste Neyen, sur la copie manuscrite de l'abbaye d'Orval, aujourd'hui détenue par M^r Aug. Dutreux, receveur-général à Luxembourg. Le manuscrit original a été retrouvé par M. de la Fontaine, dans la bibliothèque de feu M. le conseiller Tillard. M. de la Fontaine a déposé ce précieux manuscrit dans la bibl. de la société archéologique à Luxembourg. La même bibliothèque possède un recueil de dessins d'antiques, fait par Alex. Wiltheim, et de nombreuses lettres formant la correspondance que celui-ci eut avec d'autres savants sur des questions relatives à l'histoire et à l'archéologie de Luxembourg. Ce recueil, formant 2 vol. in fol., paraît appartenir à un travail préparatoire du *Luxemburgum romanum*. Il mériterait d'être compulsé par un connaisseur.

15° *De sancta Catharina, philosophorum patrona.*

16° *De miraculis B. Stanislai Kosta.*

Enfin un assez grand nombre d'autres dissertations et de notices historiques et archéologiques.¹⁾

Christophe de Wiltheim.

De Wiltheim, Christophe, était fils de Melchior, cousin des précédents, et de Marguerite de Busbach. Il se fit jésuite le 26 septembre 1628. Il eut plusieurs missions et fut aumônier dans les armées. C'est lui qui fonda, en 1633, à Luxembourg, la bourse d'études dite de Wiltheim. Sa mère fonda, en 1627, le monastère de S^{ue}. Claire, dit de la Congrégation de Notre-Dame, à Luxembourg; elle s'y retira, sous le nom de sœur Monique, le 15 août 1634, et y mourut le 10 septembre 1651, en odeur de sainteté, à l'âge de 72 ans. Son fils Christophe a écrit sa vie, en 1653. Le manuscrit a été retrouvé dans les papiers de sa sœur, qui était également religieuse à S^{ue}. Claire, et qui, par humilité, n'a pas voulu faire imprimer la vie de sa mère; c'est ce qui explique pourquoi cet ouvrage ne fut publié qu'en 1705. En voici le titre :

La vie de sœur Monique de Busbach, veuve de M. Melchior de Wiltheim, et religieuse de la Congrégation de Notre-Dame à Luxembourg. Namur, 1705.

Thomas des Hayons.

Des Hayons, Thomas, né aux Hayons, dans la commune de Florenville,²⁾ en 1612, suivit son père à Sedan, où celui-ci avait obtenu une place de régent au collège. En 1637, il alla se fixer à Liège, et y vécut du produit de ses écrits, qu'il dédia à de riches et puissants personnages. On ignore au juste la date de sa mort. Ses principales œuvres sont, tant en vers qu'en prose :

1° *Les larmes de Sion ou plaintes sur l'affliction de l'église.* Genève, 1636.

2° *Les mystères de notre rédemption, représentés en quatre tableaux.* Sedan, 1646.

3° *Les visions de Mélinte, ou les triomphes de la valeur et de la piété.* Liège, 1657.

¹⁾ On voit, par l'énumération de ces ouvrages, combien les frères Wiltheim, et surtout Guillaume et Alexandre, ont contribué à la connaissance de l'histoire et des antiquités de notre pays. Cependant ils n'étaient pas les seuls qui se sont occupés à recueillir et à étudier les monuments historiques du Luxembourg et des pays voisins. Nous croyons devoir citer ici les noms de trois hommes qui, sans avoir laissé eux-mêmes des ouvrages importants, ont cependant fourni à d'autres des matériaux et des renseignements par les collections et les recueils qu'ils avaient faits. Ce sont :

1. *Jean (ou Nicolas) de Naves*, de Luxembourg, où il était président du conseil, vers 1830. Il a écrit des recueils cités par Vassebourg, dans ses *Antiquités de la Gaule Belgique*. (Voir Bertholet, VIII. 195.—Viri ill. Luxemb.—Pierret, I. 683.—G. de Wiltheim. Ant. disq. II. Ch. 6.)

2. *Louis de Neuforge*, né à Luxembourg, trésorier des chartres, puis conseiller et maître aux requêtes en conseil privé, et député à la diète de Ratisbonne, mort en 1678. Il avait fait des collections d'antiques et en avait écrit des explications. Alex. Wiltheim le cite dans son *Luxemburgum romanum*. (Voir D. Calmet, Bibl. Lorr.—Publ. de la soc. arch. 1882. p. 181.)

3. *De Ballonfeaux*, né à Luxembourg, conseiller, mort vers 1700. Il avait un cabinet d'antiques et de médailles, au sujet desquelles il était en correspondance avec le Père Hardouin et dont celui-ci donnait les explications. On trouve les lettres réciproques des deux antiquaires dans *Opera selecta Joannis Harduini*. Amsterdam. 1709.—(Voir aussi à la bibl. de Luxbg. N° 6817. B.) De Ballonfeaux avait aussi recueilli 3 vol. de pièces manuscrites, concernant l'histoire et la maison de Luxembourg, et dont Bertholet s'est servi utilement dans son histoire de Luxembourg.

²⁾ Florenville, dans l'ancienne prévôté de Chiny, aujourd'hui arrond. adm. de Virton. Ce lieu fut érigé en seigneurie en 1709.

- 4° *La belle manière de vivre, ou avis moraux pour la conduite de la vie.* Liège, 1666.
- 5° *La vie de S^{me} Amalberge d'Ardenne, de S^{me}. Landrade et de S^t. Amour.* 1666.
- 6° *Histoire de Jean d'Allamont de Malandry, gouverneur et capitaine de Montmédy.* Liège, 1668.
- 7° *Les Césars de l'empereur Julien, ou fable satyrique contre les anciens empereurs romains, traduite du grec.* Liège, 1670.¹⁾

Guillaume de Waha.

De Waha de Bailleville, Guillaume, de la famille des barons de Waha, naquit à Melreux, près de Marche, en 1615. Il entra dans l'ordre des jésuites, à l'âge de vingt ans, et fut successivement professeur de philosophie à Douai et recteur des collèges de Mons et de Luxembourg. Il mourut à Liège, en 1690.²⁾ On a de lui :

- 1° *La vie de Jean d'Allamont de Malandry, l'héroïque défenseur de Montmédy contre Louis XIV.* 1658.
- 2° *Labores Herculis Christiani Godefredi Bullionii.* Lille, 1674.^{3) 4)}

Scouville.

Scouville, Philippe, jésuite, né à Champion, près de Marche, en 1622, se dévoua entièrement à l'instruction des peuples du pays de Luxembourg et des pays voisins. Doué, à un degré supérieur, des lumières et du zèle nécessaires à sa fonction de missionnaire, il obtint des succès immenses, et l'époque de ses courses apostoliques devint celle d'une révolution morale parmi les peuples qui étaient l'objet de ses travaux. Il mourut en odeur de sainteté, le 17 novembre 1701.⁵⁾ Ce qu'il avait de loisir, il l'employa à la composition d'ouvrages catéchistiques, propres à soutenir les fruits de ses travaux. Tels sont :

- 1° *Un catéchisme allemand.*⁶⁾ Cologne, 1685, 7 vol. in 8°.

¹⁾ Voir Marcellin La Garde : Notice sur les Luxembourgeois célèbres.

²⁾ M. La Garde. Notice sur les Luxemb. célèbres.

³⁾ Bibl. de Luxembg. N° 328.

⁴⁾ Avant d'aller plus loin, nous croyons devoir intercaler ici une petite notice sur quelques Luxembourgeois qui sont cités comme auteurs, mais dont nous ne sommes pas en état d'indiquer les ouvrages, nos recherches à ce sujet étant restées infructueuses :

1° *Gernin, Jean-Paul*, natif de Remich, docteur en théologie, a laissé de savants traités; mort en 1618.—(Bertholet VIII. p. 191.)

2° *Clensch, Mathias*, docteur en théologie. Il fit ses études au collège germanique à Rome, où il obtint les corps des saints Tertullien (et Chrysante?) martyrs, pour être envoyés au collège des jésuites à Luxembourg. Il a composé plusieurs ouvrages. Mort vers 1634. (Bertholet VIII. p. 189.—Viri ill. Luxemb.)

3° *Dubois, Nicolas*, né à Marche, professeur de l'écriture sainte et président du collège du roi, à Louvain, mort en 1696, s'est distingué par divers ouvrages contre le jansénisme. (De Feller. Dict. hist.)

4° *d'Huart, Ignace*, prémontré, a laissé des ouvrages de littérature. Il était un des 23 enfants de Charles-Gaspard d'Huart, seigneur d'Autel et de Mensdorff et de Jeanne-Marg^{te}. de Grimbiéville, mariés le 12 février 1662. (Bertholet VIII. p. 192.—Publications de la Soc. arch.—1854. p. 121.)

⁵⁾ Voir sur Scouville: De Feller, Dict. hist.—De Hontheim. Hist. trev. dipl. III. 230. et la notice de M^c. Würth-Paquet, dans les publ. de la Soc. arch. VIII. 1832, 2^{me} partie. p. 3.

⁶⁾ C'est un abrégé de théologie dogmatique et morale.

2° *Un abrégé du catéchisme.* ¹⁾

3° *Sancta sanctorum sancte tractandi sive religiose sacrificandi methodus.* Luxembourg, 1689.

4° *Aller Künsten Kunst, die Kunst wohl und selig zu sterben,* etc. Luxembourg, 1753.

5° *Kurzer Bericht der Bruderschaft Jesu und Mariae, unter dem Schutz und Schirm des heiligen Francisci Xaverii, zu mehrer Beförderung der christkatholischen Lehre, zum Gebrauch und Nutz derselben Bruderschaft in Truck gegeben.* 1 vol. in 12. Luxembourg, 1784. ²⁾

Le père Scouville a aussi donné une édition annotée du catéchisme de Canisius, sous ce titre :

Catechismus, weitläufig, verstaendlich und gespraechweis von neuem ausgelegt, mit ausserlesenen Exempel gezieret; mit einigen aus jeder Underweisung folgenden Sitten-Schlüssen bereichert. 1. vol. in 8°, Cologne, 1682. ³⁾

De Bourcier.

Bourcier, Jean-Léonard, (baron de), d'une ancienne famille de robe, naquit en 1649, à Vezelize, capitale du comté de Vaudemont. Il étudia le droit et la théologie à Pont-à-Mousson, à Lyon et à Aix. En 1670, il se fit recevoir avocat au parlement à Paris et y suivit le barreau pendant plusieurs années. Plus tard il vint s'établir à Metz, où il acheta la charge d'avocat-général à la table de marbre. Lorsqu'en 1684 Louis XIV fit la conquête de Luxembourg, et qu'il y confirma le conseil provincial, le baron de Bourcier en fut nommé procureur-général. Il occupa ces fonctions jusqu'en 1695. Rentré en Lorraine, il s'attacha au duc Léopold, dont il devint le conseiller le plus fidèle et qui le combla de dignités et d'honneurs. Il mourut à Nancy, le 3 septembre 1726. ⁴⁾ Bourcier était un homme distingué sous tous les rapports : d'un esprit élevé, d'une vaste érudition et d'une éloquence telle, qu'on l'avait surnommé « *la bouche d'or.* » Pendant un demi-siècle il fut la gloire des lettres, du barreau et de la magistrature dans le Luxembourg et en Lorraine. Il a laissé un très-grand nombre d'ouvrages; nous n'en citerons que le suivant, qui concerne le pays de Luxembourg :

Liste et réglemeut sur l'instruction des procédures du conseil provincial de Luxembourg et des prévôtés. Luxembourg, 1695. ⁵⁾

Ce fut le baron de Bourcier qui procura, en 1687, la réimpression des *coutumes générales des pays-duché de Luxembourg et comté de Chiny.*

¹⁾ Ce catéchisme, publié en allemand et en français, a eu beaucoup d'éditions; il était en usage dans le pays de Luxembourg et dans tout le diocèse de Trèves. Chez nous il servait de manuel jusque vers 1847.

²⁾ Un livre semblable avait déjà été publié à Trèves, en 1679, par *Plumling*, curé à Berbourg, sous ce titre : *Catholisch Gesang- und Bett-Buch der Heiligen und Hochlöblichen Bruderschaft Jesu und Mariae umb selig zu leben und selig zu sterben.*

³⁾ Bibl. de la Soc. arch. à Luxbg. N° 283 et 4139.

⁴⁾ Voir D. Calmet. Bibl. Lorraine, qui donne la biographie très détaillée de Bourcier et la liste de ses ouvrages.— On y trouve aussi la biographie et les ouvrages de son fils, le comte *Jean-Louis de Bourcier*, né à Luxembourg, le 12 mai 1687, et mort à Nancy, le 14 mars 1751.

⁵⁾ Voir la notice de M. Wurth-Paquet, dans les publ. de la société arch. VI. 1880. p. 61. — L'inventaire des archives, dont il est parlé dans cette notice, fut dressé par Bourcier en 1696, du mois de janvier au mois de juin. D. Calmet. p. 146. — Voir aussi cat. de la bibl. de Luxbg. N° 4936. C.

Seiler.

Seiler, Jean, né à Schleiden, ¹⁾ en 1635, se fit jésuite en 1622, et fut longtemps procureur dans la maison de son ordre, à Aix-la-Chapelle. Il y mourut d'un coup d'apoplexie, le 27 février 1697. Seiler était un homme érudit et laborieux; on a trouvé après sa mort les ouvrages suivants, qui, paraît-il, sont restés à l'état de manuscrits :

- 1° *Delectus adagiorum quinque linguis latinæ, græcæ, gallicæ, hispanicæ et italicæ.*
- 2° *Architectonica proverbiorum.* Il y donne, avec la signification, les proverbes en latin, en français, en espagnol, en italien et en allemand.
- 3° *Compendia grammaticarum hispanicæ et italicæ.*
- 4° *Lexicon hispanico-latinum.*
- 5° *Vocabularium pentaglotton.*²⁾

Denis de Luxembourg.

Denis de Luxembourg, ainsi appelé de sa ville natale, était capucin et gardien dans le couvent de son ordre à Cochem, où il mourut le 11 février 1703. Le Père Denis avait acquis une certaine renommée par ses prédications et ses ouvrages, qui sont :

- 1° *Vita Anti-Christi.* Francfort, 1682.
- 2° *Calendarium Marianum.* Augsbourg, 1695.
- 3° *Liber de 4^{tes} novissimis.* 1685.
- 4° *Thesaurus doctrinæ catholicæ.* Augsbourg, 1697.
- 5° *Aurea legenda de Doo et B. Virgins.* Francfort, 1697.
- 6° *Martyrologium.* Augsbourg, 1700.
- 7° *Legenda Sanctorum.* Francfort, 1703 à 1717.
- 8° *Un recueil de sermons*, imprimé à Cologne, en 1715, et deux livres de prières.³⁾

Placide d'Ettelbruck.

Placide d'Ettelbruck, capucin, se distingua par le zèle qu'il montra comme prédicateur dans la province rhénane. Il faisait son séjour ordinaire à Mayence et y mourut le 16 janvier 1720.

Le Père Placide est auteur d'un ouvrage écrit en allemand et intitulé :
Pons mysticus. Francfort, 1699.⁴⁾

¹⁾ Voir ci avant l'art. Sleidan.

²⁾ Hartzheim. Bibl. Col.

³⁾ Hieroth: *Provincia rhenana fratrum min. capucinarum.* p. 111 et 119. Tous les ouvrages de Denis sont écrits en allemand; mais comme nous n'avions pas les titres exacts, nous avons laissé les titres latins tels qu'ils sont donnés par Hieroth.

⁴⁾ Ibidem. p. 118 et 121.

Buringer.

Buringer, Bernard, curé de Dahlem et de Sprinckingen, a laissé un recueil de sermons latius, sous ce titre :

Serta moralia a concionatoribus ex cathedra exhibenda. 6 vol. in 4°, Luxembourg, 1710–1716.¹⁾

Gircken.

Gircken, Nicolas, né à Eyberdingen, près de S^t. Vith, dans le duché de Luxembourg, entra dans l'ordre de St. Augustin et devint successivement professeur de théologie à l'université de Cologne, examinateur synodal, prieur de son couvent et enfin provincial de son ordre, en 1703. Le 23 janvier 1706, il fut nommé prieur du monastère d'Aix-la-Chapelle; il y mourut le 17 juillet 1717. Nous avons de lui :

Summa summæ theologiæ scholasticæ juxta tuta et inconcussa dogmata SS. Augustini et Thomæ. 4 vol. Cologne, 1704.

Lorsque la mort vint le surprendre, il travaillait au 5^{me} volume, qui devait traiter » *De religione et statu religioso* ».)

Thomæ.

Thomæ, Nicolas, né à Arsdorff, en 1678, alla à Cologne, à l'âge de quinze ans, et y fit ses études, qu'il termina en 1701. Pendant quelque temps il fut professeur à Cologne; il quitta cette ville en 1711, pour aller à Ratisbonne comme précepteur des deux fils du baron d'Otren. A Ratisbonne il s'appliqua à l'étude du droit et fut nommé plus tard député de Cologne aux états de l'empire. Il eut successivement le même mandat des villes d'Aix-la-Chapelle, de Rothweil, d'Offenbourg et de plusieurs autres. Thomæ avait une grande prédilection pour la poésie et maniait avec facilité le vers latin; il en a laissé des preuves dans ses poèmes, qui sont :

- 1° *Sex hydris in nuptiis domini Lahr et dominæ Eckhagen* 1702. Cologne, 1702.
- 2° 1709, *quo anno Galli caesi, Lilicidium, Chronicum seu Eugenii principis victoriae carmen epicum.* Cologne, 1709.
- 3° *Corona facta ex Epomide eximeo Patri Paulo Aler, S. J. regenti Gymnasii tricoronati, sacre theologiæ doctore.* Cologne, 1711.
- 4° *Musopolis ex Vitopoli in promotione R.R. D.D. popularium suorum s. theologiæ licentiatorum Nicolai Jouck, Petri Aler, Caspari Gilson.* Cologne, 1711.
- 5° *Archiducum fata seu Vaticinium Europæ sub Carolo III Hispaniarum rege.* 1711.
- 6° *Academia incarnati Verbi aperta.* Ratisbonne, 1712.
- 7° *Turcicidium orientis Posphori.* Ratisbonne, 1716.

¹⁾ Bibl. de Luxbg. N° 2094 et C° 7506. M. Wurth-Paquet, dans son excellent travail sur la typographie luxembourgeoise, (Publ. de la soc. arch. 1852. VIII. p. 3.) dit en parlant de Buringer : « Malgré beaucoup de recherches, nous n'avons pu apprendre aucune particularité sur cet ecclésiastique. » Nous avons le regret de devoir dire la même chose.

²⁾ Hartsheim. Bibl. Colou.

8° *Diluculum orientis Solis austriaci*. Ratisbonne, 1716.

9° *Imago S^{ti} Caroli Borromaei affixa nomini et omni Imperatoris Caroli VI*. Rat. 1720.¹⁾

Deel

Deel, (ou *Dalen*) *Guillaume*, né à St. Vith, en 1657, fit ses premières études au gymnase des jésuites à Dusseldorff, et les continua à Cologne. Après s'être voué pendant dix ans à l'instruction de la jeunesse, il prit le grade de licencié en théologie et se fit prêtre. Le duc Chrétien-Auguste de Saxe, prévôt de la cathédrale de Cologne, l'appela à sa cour et c'est en son honneur que Deel composa et publia plusieurs poèmes, dont le premier porte ce titre: *Praesagia honoris. Altare Christi augustum. Ruta versibus exarata. Fons vivus. Vallis exaltata*. 1703.

Il a laissé un autre poème, intitulé: *MVnDVs CorVsCans.*²⁾

Hargardt

Hargardt, *Henri*, natif d'Eyberdingen, près de St. Vith, eut un sort en tout semblable à celui de son compatriote Gircken, dont nous avons parlé ci-dessus. Il embrassa la règle de St. Augustin en 1694, prit le titre de docteur et devint professeur de théologie à l'université de Cologne. L'archevêque de Cologne le nomma examinateur synodal et l'éleva au provincialat de son ordre. Hargardt mourut à Cologne, en 1723, à l'âge de 56 ans. On a de lui:

1° *Variae theses eruditae*.

2° *Examen ordinandorum*, 1725.³⁾

Banckendall

Banckendall, *Dominique*, de l'ordre des frères prêcheurs, vivait à Luxembourg, vers 1674. Il s'occupa à compiler les titres et pièces conservés dans l'archive du couvent des dominicains à Luxembourg, et réunit le résultat de ses investigations en un volume, qui présente l'histoire succincte de sa maison et qui renferme beaucoup de détails curieux. Nous regrettons de ne pas pouvoir donner une notice biographique de cet auteur; nos recherches à ce sujet sont restées infructueuses.

Voici le titre de son ouvrage:

*Fasti fratrum luxemburgensium ordinis praedicatorum in tres partes distributi.*⁴⁾

Aler

Aler, *Paul*, naquit à St. Vith, le 9 novembre 1656. Après avoir achevé ses études à Cologne, il entra dans la compagnie de Jésus et alla faire son noviciat à Trèves. Son esprit, ses lumières et son zèle le rendirent bientôt une des célébrités de son temps et la gloire et

¹⁾ Hartzheim. Bibl. Colon.

²⁾ Ce poème, au titre chronogrammique, fut composé en l'honneur de Pierre de Bequerer, (dum infulatus ecclesiae Develicensis praepositus inaugurabatur.) Hartzheim. Bibl. Col.

³⁾ Hartzheim. Ibidem.

⁴⁾ Manuscrit de la bibl. de la soc. arch. à Luxbg. N° 80.

l'ornement de son ordre. Il se distingua particulièrement à Trèves et à Cologne, où sa mémoire a été longtemps en vénération. Chargé d'abord d'enseigner la philosophie et la théologie à Cologne, Aler devint successivement recteur des gymnases de Trèves, de Juliers et de Duren. C'est dans cette dernière ville qu'il mourut le 2 mai 1727. Aler a laissé des écrits dans tous les genres littéraires: nous avons de lui des poèmes, des discours, des ouvrages de littérature, de philosophie et de théologie, des œuvres dramatiques et lexicologiques. Nous ne nommons que les principaux de ses ouvrages:

- 1° *Tractatus de actibus humanis*. Trèves, 1717.
- 2° *Justificatio impii per attritionem et sacramentum pœnitentiæ*. Trèves, 1716.
- 3° *Conclusiones ex universâ philosophiâ circa quæstiones maxime controversas auctoritate et rationibus confirmatæ*. Cologne, 1692.
- 4° *Philosophiæ tripartitæ pars I sive Logica; pars II sive Physica; pars III sive Metaphysica*.
- 5° *Dialectica nova omnibus scholis accommodata*. Trèves, 1716.
- 6° *Imago divinæ Bonitatis, sive Maria sive labe originali concepta*. Cologne, 1700.
- 7° *Orthographia sive ars emendatè scribendi*. Cologne, 1700.
- 8° *Theoparousiâ*.¹⁾ Cologne, 1722.
- 9° *Corona tergemina*.²⁾ Cologne, 1700.
- 10° *Appendix ad præcepta literarum humaniorum*. Cologne, 1701.
- 11° *Præxis poetica*. Cologne, 1722.
- 12° *Gradus ad Parnassum*.³⁾ Cologne, 1724.
- 13° *Dictionarium Germanico-latinum*.⁴⁾ Cologne, 1724.
- 14° *Tragœdiæ*.⁵⁾
- 15° *Dramata musica*.⁶⁾
- 16° *Carmina varia*.⁷⁾

Wiltz.

Wiltz, Pierre, né à Arlon, le 31 décembre 1671, se fit jésuite en 1690, et succéda à Scouville comme missionnaire dans le pays de Luxembourg. Il exerça ces fonctions pendant 30 ans, et l'on vit revivre en lui le zèle qui anima les Xavier et les Regis. Il mourut le 8 avril 1749, après avoir publié un certain nombre d'ouvrages catéchistiques et ascétiques, dont les principaux sont: ⁸⁾

- 1° *Instruction pour recevoir avec fruit les sacrements de pénitence et d'eucharistie*. (En allemand et en français.) Trèves, 1708; Luxembourg, 1752.

¹⁾ C'est un traité de la présence de Dieu.

²⁾ C'est un recueil d'inscriptions, de poésies et de discours en l'honneur des élèves du collège des Trois Couronnes, dans lequel Aler avait fait ses études et dont il fut longtemps professeur.

³⁾ Le gradus ainsi que la prosodie ont eu plusieurs éditions.

⁴⁾ Aler étant mort avant d'avoir pu achever le second volume, le dict latin-allemand, cette seconde partie fut terminée par les soins de son neveu, *Pierre Aler*, professeur et examinateur synodal à Coblencc. De Hontheim. Hist. trev. dipl. III. 230.

⁵⁾ Les tragédies composées par Aler sont au nombre de 13, dont une en allemand. Les sujets sont tirés de l'écriture ou de la vie des saints.

⁶⁾ Au nombre de quatre: 1. Regina gratiæ Maria. 2. Regina paciæ Maria. 3. Urania. 4. Julius Maximianus. Col. 1696 à 1700.

⁷⁾ Ce sont pour la plupart des poèmes de circonstance, dédiés à de grands personnages. Voir pour les détails Hartsheim. Bibl. Col.

⁸⁾ Voir de Hontheim. Hist. trev. III. 230. — De Feller. Dict. hist.

2° *Catéchisme à l'usage des soldats.*

3° *Aurifodina spiritualis, 1710.*

4° *Vie de st. François Régis, (en allemand.)*

5° *Petit catéchisme.*

6° *Histoire de la Chapelle de Notre-Dame de Luxembourg.*

7° *Kurzer Begriff der vornehmsten Glaubensartikel.¹⁾*

8° *Maria, Mutter Jesu, Trösterin der Betrübten, Patronin des Herzogthums Luxemburg und der Grafschaft Chiny, in ihrer nächst bey Lutzemburg gelegenen Kapell wunderthätige Noth-Helferin allen Betrübten und Nothleidenden zum Trost vorgestellt. Luxembourg, 1736.²⁾*

Reuter.

Reuter, Jean, né à Schimpach, en 1680, entra dans l'ordre des jésuites à l'âge de 26 ans. Après avoir enseigné les humanités et la philosophie, il fut pendant huit ans professeur de théologie morale à l'université de Trèves. Il partagea son temps entre la prière, l'étude et les œuvres de charité. C'est dans ces exercices qu'il mourut à Trèves, en 1762.

Il a laissé les ouvrages suivants :

1° *Theologia moralis.* 4 vol. Cologne, 1750.

2° *Casus conscientiae.* Cologne, 1753.

3° *Neo-confessarius practice instructus.* Cologne, 1763.

Schannat.

Schannat, Jean-Frédéric,³⁾ naquit le 23 juillet 1683, à Luxembourg, où son père, originaire de la Franconie, était venu s'établir comme médecin. Il étudia le droit à Louvain et y prit le titre de licencié. En 1705, ainsi à l'âge de 22 ans, il fut reçu avocat au conseil de Malines. En 1707, il publia à Luxembourg son premier ouvrage,

*L'histoire du comte de Mansfeld.*⁴⁾

Le succès qu'eut cet ouvrage, lui donna le goût des études historiques, et pour mieux pouvoir s'y appliquer, il abandonna la profession d'avocat et se fit prêtre. Schannat s'attacha dès lors successivement à différents personnages illustres, qui le chargèrent de la composition d'ouvrages historiques. C'est ainsi qu'en 1735 il fit un voyage en Italie, aux frais de Maurice-Gustave, comte de Manderscheid-Blankenheim, archevêque de Prague. A Rome il se lia avec les cardinaux Albani, Quirini et Passionei, qui lui procurèrent l'occasion de recueillir une foule de trésors historiques dans les bibliothèques ambrosienne et du Vatican. Ses excellents ouvrages et ses vastes connaissances le mirent en rapport et en correspondance avec la plupart des savants de son temps. Ses études et ses travaux continuels épuisèrent ses forces, et il mou-

¹⁾ Bibl. de l'Athénée. N° 11027.

²⁾ Bibl. de la soc. arch. N° 1136.

³⁾ Il fut tenu sur les fonts baptismaux par Jean-Frédéric, baron de Vogelsang, comte d'Autel, gouverneur du duché de Luxembourg.

⁴⁾ Bibl. de Luxbg. N° 4480.

rat à Heidelberg, le 6 mars 1739, âgé seulement de 56 ans. Voici les ouvrages qu'il a laissés :

- 1° *Vindemiæ literariæ hoc est veterum monumentorum ad Germaniam sacram præcipue spectantium Collectio prima*. Fulde et Leipsig. 1723.
- 2° *Corpus traditionum Fuldensium sive Donationum in ecclesiam Fuldensem collatarum ab anno 744 ad finem usque sæculi XIII*. Leipsig, 1724.
- 3° *Sammlung alter historischer Schriften und Documente, wobei das alte Landrecht, wie selbiges vor Zeiten in Teutschland gebræuchlich gewesen. I. Theil*. 1726.
- 4° *Fuldischer Lehnhoff, sive de clientela Fuldensi beneficiaria nobili et equestri tractatus historicus-juridicus*. Francfort, 1726.
- 5° *Diæcesis Fuldensis, cum annexa sua hierarchia*. Francfort, 1727.¹⁾
- 6° *Vindiciæ quorundam archivi Fuldensis diplomatum a Nobiliss. et Clariss. Viro Joh. Georg ab Eckhart perperam impugnatorum*. Frankfort, 1728.²⁾
- 7° *Historia Fuldensis in tres partes divisa*. Francfort, 1729.³⁾
- 8° *Historia episcopatus Wormatiensis*. Francfort, 1734.⁴⁾
- 9° *Eiffia illustrata*.⁵⁾

Tels sont les principaux ouvrages de Schannat; il en a laissé beaucoup d'autres de moins d'importance.⁶⁾ Après sa mort, en 1740, on publia à Francfort son *histoire de la maison palatine*.⁷⁾

Pierret.

Pierret, François, fut nommé notaire à Luxembourg, le 17 février 1709, et occupa ces fonctions jusqu'en 1738. Les recherches que nous avons faites sur cet auteur, ne nous ont pas fait découvrir d'autres particularités de sa vie. Pierret avait le goût des études historiques; il s'appliquait avec un zèle particulier à recueillir des matériaux pour la composition de l'histoire de Luxembourg, et il a laissé dans ce genre de précieux manuscrits dont plusieurs auteurs, et surtout Bertholet, se sont servis avec grand fruit.

Ce sont :

- 1° *Histoire des comtes et ducs de Luxembourg, tant de la maison de ce nom que de celle de*

¹⁾ C'est à la cour et sur les ordres du prince Constantin, abbé de Fulda, que Schannat composa ces cinq ouvrages.

²⁾ Dans son ouvrage *Diæcesis Fuldensis*, Schannat avait écrit contre certains droits que le prince évêque de Würzburg et le landgrave de Hesse prétendaient avoir sur une partie du territoire de l'abbaye de Fulde. L'évêque de Würzburg chargea le célèbre Jean-Georges de Eckhart de défendre les droits de l'évêché, ce que celui fit dans un ouvrage intitulé : *Animadversiones historice et criticae in Joh. Fred. Schannati diæcesin fuldensem*. C'est en réponse à cet ouvrage que Schannat écrivit ses *Vindiciæ*.

³⁾ Les droits et prétentions du landgraviat de Hesse furent défendus par Estor, professeur à Giessen. Schannat lui répondit par son *historia fuldensis*.

⁴⁾ Composée sur l'ordre de François-Georges, électeur de Trèves et évêque de Worms.

⁵⁾ Cet ouvrage remarquable, qui traite de l'histoire de l'Eiffel et de la généalogie de ses maisons nobles, fut composé par Schannat au vœu de Maurice-Auguste, comte de Manderscheid-Blankenheim, archevêque de Prague. L'ouvrage était achevé et devait paraître à Pâques 1739, lorsque la mort vint surprendre l'auteur. Il resta à l'état de manuscrit jusqu'en 1824, où M^r Georges Bärch, commissaire de district à Prum, en publia une traduction allemande, avec des notes et des additions.

Au moment de sa mort, Schannat s'occupait encore de deux autres ouvrages historiques très-importants, pour lesquels il avait réuni tous les matériaux : 1° *Accessiones novæ ad historiam antiquam et literariam Germaniæ*. 2° *La collection des conciles de l'église d'Allemagne*. Voir Bärch. I. p. xx. De Feller. Dict. hist. VIII. 109.

⁶⁾ Voir l'énumération de ces ouvrages dans Calmet, Bibl. Lorr. p. 372.

⁷⁾ C'est M^r de la Barre de Beaumarchais, un des amis de Schannat, qui soigna cette publication. Il y a ajouté l'éloge historique de l'auteur.

Bourgogne, d'Autriche, etc. qui ont été souverains, avec une suite chronologique des gouverneurs de la ville et de la province de Luxembourg.

2° *La suite des ducs de Luxembourg.*

3° *Recueil des privilèges accordés par les souverains à la ville et aux bourgeois de Luxembourg, copiés et authentiqués par Pierret, notaire.¹⁾*

Bertholet.

Bertholet, Jean, né à Vieil-Salm, le 30 décembre 1688, fit ses études à Luxembourg, au collège des jésuites, et entra dans leur compagnie en 1723. Bertholet avait le talent de la prédication et pendant 14 ans il exerça en Belgique les fonctions de missionnaire. Après ce temps il ne s'occupa plus que d'études historiques, et il en déposa le résultat dans son histoire de Luxembourg, qui, comme il le dit lui-même, est particulière et restreinte dans certaines bornes, mais que la manière dont elle est traitée, et l'abondance des faits curieux qu'elle renferme, peuvent en quelque sorte égaler à une histoire générale. Bertholet mourut à Liège, le 25 février 1755, après avoir publié les ouvrages suivants :

1° *Histoire ecclésiastique et civile du duché de Luxembourg et comté de Chiny. 8 vol. in 4°.* Luxembourg, 1741 à 1743.²⁾

2° *Lettre au T. R. P. Bonaventure de Luxembourg, capucin, en réponse à son libelle intitulé: L'ancienne tradition d'Arlon, injustement attaquée.³⁾* Luxembourg, 1744 et 1745.

3° *Histoire de l'institution de la Fête-Dieu, avec la vie des bienheureuses Julienne et Eve.* Liège, 1746.

¹⁾ Monsieur Warth-Paquet nous apprend qu'à l'occasion de la composition de l'histoire de Bertholet, les états du pays de Luxembourg achetèrent un manuscrit du notaire Pierret, consistant en 8 tomes, pour la somme de fl. 600. Une partie de ce manuscrit se trouve aux archives du Gouvernement Grand-Ducal. (Publ. de la Soc. arch. 1830. VI. p. 87.)

La Société archéologique de Luxembourg a été assez heureux de pouvoir rassembler 3 vol. de l'hist. de Luxembourg. Ce manuscrit, dont plusieurs parties sont inachevées, offre un recueil intéressant de faits, de dates et de descriptions concernant l'histoire et la topographie de l'ancien pays de Luxembourg.

Le recueil de privilèges accordés aux confréries et métiers de Luxembourg se trouve en copie à la bibliothèque de Luxembourg, sous le N° 143. Le notaire Herman, de Luxembourg, a fait également (1739 à 1789) un recueil de ces privilèges, d'après les copies authentiques de Pierret. Ce manuscrit de Herman est la propriété de Monsieur Eyschen, qui a eu la bonté de nous le communiquer. Il porte pour titre: *Répertoire ou registre aux privilèges, octrois, règles et statuts des métiers de la ville de Luxembourg*, et contient, outre les statuts, diverses pièces curieuses, telles que sentences, arrêts et autres actes concernant Luxembourg.

Calmet attribue aussi à Pierret *L'art du Blason*. Serait-ce peut-être le ms. qui se trouve à la Bibl. de Luxbg., où l'on trouve de l'érudition et des choses intéressantes, qu'on chercherait en vain ailleurs. Voir aussi dans Bertholet même, VI. p. 367, la lettre qui renferme une espèce de critique de l'ouvrage. D. Calmet. Bibl. Lorr. p. 113. dit: M^r Simon, dit Kalen, a écrit contre l'histoire de Bertholet, et y a relevé un très grand nombre de fautes considérables. Le père Bertholet a beaucoup profité de l'ouvrage du Père Alexandre Wilhelm, son confrère, intitulé *Lucilithurgensis*. Les dissertations du 1^{er} tome de l'histoire de Luxembourg ne sont presque que des abrégés du Père Wilhelm.

La bibl. de Luxembourg possède un autre manuscrit très-intéressant écrit de la main de Pierret. C'est le ms. N° 138 (3512) 1 vol. in fol. contenant: 1° *Journal historique de tout ce qui s'est passé de plus remarquable, tant dans les états que dans la république des lettres en Europe et autres lieux considérables du monde, depuis l'avènement de Philippe V, duc d'Anjou, à la couronne d'Espagne, sur la fin de 1700, faisant suite au dictionnaire de Moreri, de 1702.* 2° *Continuation de l'histoire universelle, depuis 1700 jusqu'à 1706.* Ce ms. porte la date de 1706.

²⁾ De Feller Dict. hist. II. 200. dit de cette histoire: « ouvrage proluxe, écrit sans beaucoup de méthode, mais où l'on trouve de l'érudition et des choses intéressantes, qu'on chercherait en vain ailleurs. » Voir aussi dans Bertholet même, VI. p. 367, la lettre qui renferme une espèce de critique de l'ouvrage. D. Calmet. Bibl. Lorr. p. 113. dit: M^r Simon, dit Kalen, a écrit contre l'histoire de Bertholet, et y a relevé un très grand nombre de fautes considérables. Le père Bertholet a beaucoup profité de l'ouvrage du Père Alexandre Wilhelm, son confrère, intitulé *Lucilithurgensis*. Les dissertations du 1^{er} tome de l'histoire de Luxembourg ne sont presque que des abrégés du Père Wilhelm.

En ce moment, M^r de la Fontaine, ancien gouverneur, s'occupe d'un travail qui sera excessivement utile et intéressant: il compose une table analytique et raisonnée de l'histoire de Luxembourg, par Bertholet. Cette histoire présente en effet un dédale dans lequel il est impossible de se retrouver. Le travail de M^r de la Fontaine sera le fil d'Ariane, propre à guider tous ceux qui voudront faire des recherches dans cet ouvrage, surtout dans la partie des *preuves et pièces justificatives*, qui est la plus labyrinthique.

³⁾ Voir ci-après à l'art. Bonaventure de Luxembourg.

4° *Histoire de l'église et de la principauté de Liège.*
5° *Vie des Saints et des Saintes des Pays-Bas.* 2 vol.
Ces deux derniers ouvrages sont restés manuscrits.

Simon, dit Kalen.

Simon, Michel, (dit Kalen), né à Bofferdange, vers la fin du 17^m siècle, était d'abord jésuite; mais il quitta plus tard la société et accepta la charge de précepteur des deux fils aînés du comte de Harrach, gouverneur des Pays-Bas. En 1743, il se rendit à la cour de l'électeur palatin, qui lui confia le gouvernement de ses pages. Simon était un habile bibliographe et fut employé en plus d'un endroit pour dresser des plans et des catalogues de bibliothèques. C'est ainsi qu'il séjourna longtemps au château d'Ansembourg, auprès du baron de Marchant d'Ansembourg, qui avait une immense bibliothèque et de riches collections de médailles et d'antiques. ¹⁾ Il y composa en grande partie le catalogue qui se trouve parmi les manuscrits de la bibliothèque de Luxembourg, sous les N^{os} 147 à 150 et qui est intitulé :

Catalogus numismatum antiq. tam græcorum quam romanorum, cum elencho gemmarum, statuarum aliarumque id genus antiquitatum quæ Lambertus Josephus liber baro de Marchant d'Ansembourg conqessit.

Ce catalogue est complété par un second :

Catalogus numismatum mediæ ævi usque ad 17^m sæculum, variorum principum et statuum, cum notis historicis, ejusdem collectionis baronis de Marchant d'Ansembourg. ²⁾

Dom Calmet attribue encore à Simon :

1° *Dictionnaire de l'ancienne géographie comparée à la moderne.* ms. 8 vol. in fol.

2° *Un catalogue historique et géographique d'un grand atlas universel, où les mœurs de chaque peuple se trouvent dépeintes, etc.* (Plus de 60 vol. ³⁾)

Le Père Bonaventure.

Micheroux, Henri-Remi, connu sous le nom de *Bonaventure de Luxembourg*, naquit à Luxembourg, le 16 mai 1691. Après avoir fait ses études au collège des jésuites à Luxembourg, il entra, en 1707, au noviciat des Pères capucins à Namur. Il y fit ses études théologiques et y reçut les ordres. En entrant en religion, il prit le nom de Bonaventure. Ses talents et son mérite le firent bientôt destiner aux principaux emplois de la province wallonne :

¹⁾ Voir D. Calmet. Bibl. Lorr. p. 899 et 40 suppl.

²⁾ Cet ouvrage, formant 24 vol. in fol., donne la suite des empereurs romains jusqu'aux Paléologues, avec la date des principaux événements de leur empire, et une espèce d'abrégé chronologique de leur vie. L'ouvrage a été complété par les quatre volumes de dessins et qui ont été donnés à la Soc. arch. par M^r de la Fontaine, ancien gouverneur, et qui portent pour titre: *Collection de médailles romaines depuis Jules César jusqu'à Numérian. Copiées d'après les originaux qui se trouvaient autrefois dans le muséum de l'illustre baron Lambert-Joseph de Marchant d'Ansembourg.*

³⁾ Le manuscrit in fol., de 82 pages, intitulé *Viri illustres luxemburgenses*, qui se trouve à la Bibl. de Luxembourg sous le N^o 131, et que nous avons eu occasion de citer bien souvent dans ce travail, est également écrit de la main de Simon. Cette liste des Luxembourgeois célèbres a été composée par un jésuite (probablement luxembourgeois), vers 1680. Ce qui le prouve c'est qu'en parlant entre autres du jésuite Guillaume Lamormain, il dit *societatis nostræ*; puis à l'article Georges de Eyschen il dit: *ædificat adhuc hodie pp^{bo}. Franciscanis monasterium in Zons*. Or, ce fut vers 1600 que Georges de Eyschen procura aux Franciscains de Zons les matériaux nécessaires pour construire un couvent. Le ms. de notre bibliothèque n'est donc qu'une copie faite par Simon. La bibl. de Trèves possède (sub n^o 1281) un ouvrage semblable; peut-être est-ce le manuscrit original.

il fut successivement lecteur en théologie, définiteur et gardien à Namur; en 1730, il vint en cette dernière qualité au couvent de Luxembourg, et en 1732 il eut le titre d'*annaliste* de la province wallonne, parce qu'il entreprit d'écrire les annales des capucins de cette province. A partir de 1741 il fut presque continuellement malade, et ne put guère quitter le couvent de Luxembourg. Il travailla alors sans relâche à écrire ses ouvrages, qui sont assez nombreux. Il mourut à Luxembourg, le 22 avril 1756.

Le père Bonaventure a écrit :

1° *Annales des capucins de la province wallonne, depuis leur établissement dans les Pays-Bas (1585), sous Alexandre Farnèse, jusqu'à l'année courante 1749.* 3 vol. in fol.

2° *Continuation des annales, de 1749 à 1756.*

3° *Mémoires pour les annales des capucins de la province wallonne jusqu'en 1746.* 2 vol. in 4°. 1)

4° *Les hommes illustres de la province depuis son établissement.* 2)

Outre ces ouvrages concernant l'histoire séraphique, le Père Bonaventure a écrit des livres de piété³⁾ et les vies des frères capucins *Fidèle de Sigmaringue*, *Joseph de Leonissa*, (canonisés en 1746 par Benoît XIV) et *Séraphin de Monte-Granario*.⁴⁾ Il publia aussi trois brochures dans la polémique qu'il soutint contre le Père Bertholet, au sujet de l'ancienne tradition de la prétendue *Ara Lunae* que cet historien avait attaquée dans sa dissertation sur les antiques d'Arlon.⁵⁾

Ces brochures sont intitulées :

1° *L'ancienne tradition d'Arlon injustement attaqué par le R. P. Bertholet, jésuite, mais justement défendue par la ville et le magistrat d'Arlon.*

2° *Remarques du magistrat d'Arlon sur la lettre du Père Bertholet, jésuite, adressée au R. P. Bonaventure.*

3° *Suites des remarques du magistrat d'Arlon.*

Nous avons du même auteur :

*Vie de Madame de Bourtonbourt, fondatrice des sœurs de charité à Namur, écrite par son confesseur le R. P. Bonaventure de Luxembourg, capucin.*⁶⁾ Et enfin :

*Eloge funèbre de Madame Marguerite-Joséphine de la Fontaine, abbesse de Clairefontaine, prononcé le jour de ses funérailles, 6 juillet 1734, par le R. P. Bonaventure de Luxembourg, capucin, définiteur et gardien aux capucins à Luxembourg. Luxembourg, 1734.*⁷⁾

¹⁾ Ils ne différaient guère des annales, si ce n'est qu'ils contenaient quantité d'ordonnances recueillies avec plus de soin et de détails. La société arch. de Luxembourg en possède le 1^{er} vol. Bibl. de la soc. N° 39.

²⁾ Il faut regretter que ces manuscrits, qui étaient conservés dans les couvents de Namur et de Luxembourg, ne se soient pas retrouvés en entier jusqu'ici. Le 3^{me} volume des annales, le 1^{er} des mémoires et la continuation des annales sont les seules parties de ces ms. qu'on a retrouvées. Ces fragments des annales sont conservés à la bibl. du séminaire à Namur. — La liste des capucins illustres de la province wallonne contenait jusqu'à 300 notices biographiques.

³⁾ Voir cat. de la bibl. de Luxbg. N° 8481 B.

⁴⁾ Bibl. de Luxbg. N° 1763. A.

⁵⁾ Bertholet. Hist. de Luxbg. I. 6^{me} dissertation. p. 404.

⁶⁾ Cette biographie a été publiée à Namur, en 1841, sur les cahiers autographes de l'auteur, par M. Ch. Wilmet, prêtre. M. Wilmet y a ajouté une notice biographique du père Bonaventure, que nous avons consultée pour l'article ci-dessus.

⁷⁾ Cette oraison funèbre se trouve à la bibl. de Luxbg., dans un vol. in 4° N° 1442, qui renferme cinq autres éloges funèbres, dont quatre peuvent présenter quelque intérêt et qu'il convient de citer ici : 1° Oraison funèbre de Madame Françoise de Gourcy, abbesse de Differdange, prononcée le 28 janvier 1744, par le R. P. Hilaire Borthon, prof. de théol. en l'abbaye de Saint-Pierremont. 2° Oraison funèbre de Mad. Marie Scholastique Bourquin, abbesse de Bonnevoie, prononcée par le P. Anselme, capucin (en 1752.) 3° Oraison funèbre de Mad. Antoinette Lucie de Saintignon, abbesse de Differdange, prononcée le 15 janvier 1754, par le R. P. Jérôme Pepin, lecteur de la sainte écriture au couvent des Pères récollets de Luxembourg. 4° Oraison funèbre du T. R. Père D. Menne Effeur, 48^e abbé d'Orval, prononcée par l'abbé de Maugre, curé de Givet st-Hilaire, le 20 avril 1763.

Telle est la série chronologique des auteurs luxembourgeois depuis le 8^m jusqu'au 18^m siècle. L'on voit que leur nombre est considérable pour les temps dans lesquels ils ont paru, et que la renommée de beaucoup d'entre eux, franchissant les bornes de leur patrie, a retenti au loin parmi les peuples civilisés.

Quelque soin que nous ayons apporté dans nos recherches, nous ne pouvons prétendre offrir la galerie complète de nos auteurs jusqu'au 18^m siècle. Nous comptons sur l'indulgence des personnes qui voudront bien lire ces notices biographiques; elles sauront pardonner une omission qui pourrait avoir été faite dans un premier travail de ce genre. Une telle omission serait d'autant plus excusable, que nos bibliothèques ne possèdent qu'une minime partie des ouvrages de nos anciens auteurs, et que dès lors les recherches par cette voie devenaient impossibles. Les précieux manuscrits surtout qui se trouvaient amassés dans les riches bibliothèques de nos monastères, sont dispersés et perdus,') et avec eux ont disparu les autographes de maint auteur luxembourgeois, dont l'humilité se cachait à l'ombre d'un cloître et dont les ouvrages seuls auraient pu apprendre à la postérité le nom et le mérite. Une partie seulement de ces trésors littéraires a échappé aux incendies, au pillage et à la destruction consommée par le vandalisme le plus grossier et le plus ignorant. Les bibliothèques de Luxembourg, grâce au zèle intelligent des hommes préposés à leur direction, sont aujourd'hui en possession de beaucoup de débris des anciennes collections qui se trouvaient dans nos nombreux couvents et abbayes. Nous avons fait mention de ceux de ces manuscrits dont il nous a été possible de désigner les auteurs. Espérons que la recherche de ces ouvrages, qui se continue avec activité, viendra augmenter nos dépôts littéraires, et qu'un connaisseur, en les compulsant, sera à même de fournir de nouveaux matériaux et de plus complets renseignements à la biographie des auteurs luxembourgeois.

Luxembourg, mai 1856.

J. Neumann, professeur.

1) Voir à ce sujet l'intéressant rapport fait par M. le bibliothécaire Namur, dans la préface du catalogue de la bibliothèque de l'Athénée, publié en 1838.



Programm
der Kurse des Königl. G. S. Athenäums
zu Luxemburg
für das Schuljahr 1856-1857.

PROGRAMME
des Cours de l'Athénée Royal Grand-Ducal
DE LUXEMBOURG
POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 1856-1857.

Vorbereitungs-Classé. — Classe préparatoire.

Classenlehrer : Hr. Grövig.

Régent : M. Grövig.

Religion. 2 Stunden. — Der Diözesan catechismus, erstes Hauptstück. Biblische Geschichte des neuen Testaments, nach dem Handbuche des Professors. Hr. Wies.

Religion. 2 heures. — Catéchisme diocésain, première partie. Histoire du nouveau testament, d'après le manuel du professeur. M. Wies.

Deutsche Sprache. 6 St. — Grammatik: Formenlehre; grammatische und logische Analyse. — Handbuch: Brunning. — Uebungen im Lesen und Vortrag ausgewählter Stücke. — Handbuch: Bone. — Aufsätze. Hr. Grövig.

Langue allemande. 6 h. — Grammaire: la lexicologie; analyse grammaticale et logique; — Manuel: Brunning. — Exercices: Lecture et exercices de mémoire. — Manuel: Bone. — Sujets de composition. M. Grövig.

Französische Sprache. 7 St. — Grammatik: Formenlehre. Elementargrammatik von Poitevin. — Uebungen im Uebersetzen. — Handbücher: Lesebuch und Sammlung von Uebungsstücken von H. Wolff. Lesen und Vortrag. Hr. Grövig.

Langue française. 7 h. — Grammaire: La lexicologie. Grammaire élémentaire de Poitevin. Exercices de traduction. — Manuels: Livre de lecture et recueil d'exercices par Wolff. — Lecture et exercices de mémoire. M. Grövig.

Latéinische Sprache. 3 Stunden. — Declinationen und Conjugationen. — Grammatik von Siberti. — Uebungen zum Uebersetzen: Spiess. 1. Abth. Hr. Grövig.

Langue latine. 3 h. — Déclinaisons et conjugaisons d'après la grammaire de Siberti. — Exercices de Spiess. 1^{re} partie.

M. Grövig.

Rechnen. 3 St. — Cirodde's Handbuch der Arithmetik: die 8 ersten Kapitel. Hr. Ödvert.

Geographie. 2 St. — Uebersicht der mathematischen und physischen Geographie. — Geographie von Europa. — Handbuch von Cammerer. H. Fund.

Calligraphie. 2. St. Hr. Peulen.

Gesamtzahl der wöchentlichen Stunden: 25.

Arithmétique. 3 h. — Cirodde: les 8 premiers chapitres. M. Goedert.

Géographie. 2 h. — Eléments de la géographie physique et mathématique; géographie de l'Europe. Manuel: Cammerer. Mr. Funck.

Calligraphie. 2 h. Mr. Peulen.

Total des heures de leçons par semaine: 25.

Gymnasium.—Gymnase.

VI Classe des Gymnasiums.

Classenlehrer: Hr. Schaack.

Religion. 2 Stunden. — Der Diözesankatechismus, zweites Hauptstück. Biblische Geschichte des alten Testaments, bis zum Regierungsantritte Sauls, nach dem Handbuche des Professors. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 3 St. a) Grammatik. — 1. Halbjahr. Logische und grammatische Verhältnisse der Sätze und ihrer Theile. — 2. Halbjahr. Die Formenlehre und Wiederholung des Vorangehenden. b) Uebungen. — Lesen, Erklären, Remoriren von Musterstücken in H. Bone's deutschem Lesebuche. 2 schriftliche Aufgaben die Woche. Hr. Grövig.

Französische Sprache. 3 St. — Die Hauptregeln der Syntax. Handbuch: Elementargrammatik von Poitevin. — Uebersetzen, Gedächtnis- und Leseübungen. Handbücher: Lesebuch und Sammlung von Uebungen von Wolff. (2. und 3. Theil.) Hr. Ödvert.

Lateinische Sprache. 10 St. — a) Lexigraphie bis zur Ableitungslehre nach Siberti's Grammatik für die untern Classen. Cap. 1—70.

b) Mündliches und schriftliches Uebersetzen der Uebungen von Spiess. (1. und 2. Abth.) Hr. Schaack.

Mathematik. 3 St. — Wiederholung und Fortsetzung der Arithmetik. Zahlreiche Uebungen. Handbuch: Cirodde. Hr. Schötter.

VI^{me} Classe gymnasiale.

Régent: Mr. Schaack.

Religion. 2 h. — Le catéchisme diocésain, seconde partie. Histoire de l'ancien testament jusqu'à l'avènement du roi Saül, d'après le manuel du professeur. Mr. Wies.

Langue allemande. 3. h. — a) Grammaire. 1^{er} Semestre. Rapports logiques et grammaticaux des propositions et de leurs parties. 2^{me} Semestre. Lexigraphie, avec répétition de ce qui précède.

b) Exercices. — Lecture, explication et exercices de mémoire, appliqués à des morceaux choisis dans H. Bone, livre de lecture allemande. 2 devoirs écrits par semaine. Mr. Grövig.

Langue française. 3. h. — Les règles principales de la Syntaxe. Manuel: Grammaire élémentaire de Poitevin. — Lecture, traductions et exercices de mémoire: Recueil d'exercices et livre de lecture de Wolff. (2^{me} et 3^{me} partie.) Mr. Goedert.

Langue latine. 40 h. — a) Lexigraphie jusqu'à la dérivation des mots, d'après la grammaire de Siberti. Chap. 1—70.

b) Traduction écrite et orale des exercices de Spiess. (1^{re} et 2^e partie.) Mr. Schaack.

Arithmétique. 3 h. — Répétition et continuation de l'arithmétique. Nombreux exercices. Manuel: Cirodde. Mr. Schötter.

Geschichte. 2 St. — Alte Geschichte der Völker Afrens. — Handbuch von Wilh. Putz, 1. Abtheilung. (Das Alterthum.) Hr. Schaad.

Geographie. 2 St. — Ausführliche Geographie Europa's. — Handbuch von Cammerer. Hr. Fund.

Gesamtzahl der wöchentlichen Stunden: 25.

V. Classe des Gymnasiums.

Classenlehrer: Hr. Schötter.

Religion. 2 St. — Der Diöcesankatechismus; drittes und viertes Hauptstück. Biblische Geschichte des alten Testaments, vom Regierungsantritt Sauls an bis zu Ende. Handbuch des Professors. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 3 St. — a) Grammatik. — Etymologie; das Verbum mit seinen Beziehungen und Objecten; das Substantiv; das Adjectiv; das attributive Satzverhältniß.

b) Uebungen: Lesen, Analysiren und Erläutern. Mündliche Uebungen. Reichte, schriftliche Aufgaben. Lesebuch: Bone. — Grammatik: Beder. Hr.hardt.

Französische Sprache. 3 St. — a) Grammatik. Die Syntax bis zum Zeitwort; die logische Analyse; Poitevin's vollständige Grammatik.

b) Lese- und Gedächtnißübungen; leichte Aufsätze; Erklärung gewählter Stücke in Wolff's französischem Lesebuche. (2. und 3. Theil.) Hr. Neumann.

Latetnische Sprache. 9 St. — a) Grammatik. — Wiederholung der Etymologie; die Syntax nach Sibertl, mit Ausnahme der Anmerkungen.

b) Uebersetzen aus dem Deutschen in's Lateinische nach Spiess: Uebungsbuch zum Uebersetzen für die Quarta.

c) Uebersetzen aus dem Lateinischen in's Französische: Cornelius Nepos. Hr. Schötter.

Griechische Sprache. 3 St. — a) Grammatik von Spiess, bis zum regelmäßigen Zeitwort einschließl. kch.

b) Uebersetzen aus dem Griechischen in's Deutsche und vice-versa, nach Schmit und Wensch, IV. S. S. 1—10. Hr. Namur.

Histoire. 2 h. — Histoire ancienne des peuples de l'Asie. Manuel: G. Putz, 1. Abtheilung (das Alterthum.) Mr. Schaack.

Géographie. 2 h. — Géographie détaillée de l'Europe. Manuel: Cammerer. Mr. Funck.

Total des heures de leçons par semaine: 25.

V^{me} Classe gymnasiale.

Régent: Mr. Schätter.

Religion. 2 h. — Le catéchisme diocésain, troisième et quatrième partie. Histoire de l'ancien testament depuis l'avènement du roi Saül jusqu'à la fin. — Manuel du professeur. Mr. Wies.

Langue allemande. 3 h. — a) Grammaire: Etymologie; le verbe, ses rapports et ses compléments; le substantif; l'adjectif; les rapports attributifs.

b) Exercices: Lecture; analyse; explication de morceaux choisis; déclamation; compositions faciles. — Livre de lecture: Bone; Grammaire: Becker.

Mr. Hardt.

Langue française. 3 h. — a) Grammaire: La syntaxe jusqu'au verbe; l'analyse logique. Grammaire complète de Poitevin.

b) Exercices de lecture et de mémoire; compositions faciles; explication de morceaux choisis dans le livre de lecture de Wolff, (2^{me} et 3^{me} partie.)

Mr. Neumann.

Langue latine. 9 h. — a) Grammaire: Répétition de la partie étymologique; la syntaxe, d'après Siberti, les remarques non comprises.

b) Traduction de l'allemand en latin d'après Spiess: Uebungsbuch zum Uebersetzen aus dem Deutschen ins Lateinische, für die Quarta.

c) Traduction du latin en français: Cornelius Nepos.

Mr. Schätter.

Langue grecque. 3 h. — a) Grammaire de Spiess, jusqu'au verbe régulier inclusivement.

b) Exercices de traduction du grec en allemand, et de l'allemand en grec, d'après Schmit et Wensch, IV. S. 1—10.

Mr. Namur.

Mathematis. 3 St. — Algebra; Buchstabenrechnung; einfache Gleichungen mit einer und mit mehreren Unbekannten. Nach Meyer et Choquet. — Geometrie: Handbuch von Bodson, Michaëlis und Martha — 1. Buch. Hr. Martha.

Geschichte und Geographie. 2 St. — Geschichte der Ägypter und Carthager; Einleitung zur griechischen Geschichte. — Handbuch der VI. Classe. Geographie von Asien, Afrika, Amerika und Australien. — Handbuch der VI. Classe. Hr. Schötter.

Gesamtzahl der wöchentlichen Stunden: 25.

IV. Classe des Gymnasiums.

Classenlehrer: Hr. Wolff.

Religion. 2 St. — Kurze Wiederholung des ganzen Diözesankatechismus. Der katholische Kultus nach dem Handbuche von Terklau. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 2 St. — a) Grammatik. Wiederholung der in V behandelten Gegenstände. Die Fürwörter. Die Zahlwörter. Das Adverb. Die Präpositionen. Die Conjunctionen.

b) Uebungen: Lesen. Erläutern. Zergliedern. Mündliche Uebungen. Schriftliche Aufgaben. Lesebuch: Putz. Grammatik: Becker. Hr. Hardt.

Französische Sprache. 2 St. — a) Grammatik. Die Syntax des Zeitwortes und der Participien. Poitevin's Grammatik.

b) Aufsätze. Gedächtnis- und Leseübungen. Erklärung gewählter Stücke aus den Leçons de littérature de Noël et la Place. Hr. Neumann.

Lateinische Sprache. 9 St. — a) Siberti's Grammatik. Regeln der Syntax mit den Anmerkungen. b) Uebersetzen aus dem Deutschen und Französischen in's Lateinische nach Spiess: Uebungsbuch zum Uebersetzen aus dem Deutschen in's Lateinische für die Tertia. c) Uebersetzen aus dem Lateinischen in's Französische: Cornelius Nepos; Caesar de bello gallico. Gedächtnisübungen. Schriftliche Aufgaben. Hr. Wolff.

Griechische Sprache. 4 St. — a) Grammatik von Spiess: unregelmäßige Zeitwörter und die ersten Regeln der Syntax.

Mathématiques. 3 h. — Algèbre; calcul algébrique; équations du premier degré à une et à plusieurs inconnues. — Manuel: Algèbre de Mayer et Choquet. — Géométrie: Manuel de Bodson, Michaëlis et Martha, 1^{er} livre. Mr. Martha.

Histoire et Géographie. 2 h. — Histoire des Egyptiens et des Carthaginois; Introduction à l'histoire de la Grèce. — Même manuel qu'en VI^{es}. Géographie de l'Asie, de l'Afrique, de l'Amérique et de l'Océanie. — Même manuel qu'en VI^{es}. Mr. Schotter.

Nombre d'heures de leçons par semaine: 25.

IV^{es} Classe gymnasiale.

Régent: Mr. Wolff.

Religion. 2 h. — Le catéchisme diocésain répété en entier. Le culte catholique d'après le manuel de Terklau. Mr. Wies.

Langue allemande. 2 h. — a) Grammaire. Répétition des objets traités en V^{es}. Le pronom. Les nombres. L'adverbe. Les prépositions. Les conjonctions.

b) Exercices: Lecture. Explication et analyse de morceaux choisis. Déclamation. Compositions. Manuels: Livre de lecture: Putz. Grammaire: Becker. Mr. Hardt.

Langue française. 2 h. — a) Grammaire: La syntaxe du verbe et des participes. Grammaire de Poitevin.

b) Compositions. Exercices de mémoire. Lecture. Explication de morceaux choisis dans les leçons de littérature de Noël et la Place. Mr. Neumann.

Langue latine. 9 h. — a) Grammaire de Siberti. Règles de la syntaxe, y compris les remarques.

b) Exercices de traduction de l'allemand et du français en latin, d'après Spiess: Uebungsbuch zum Uebersetzen aus dem Deutschen in's Lateinische für die Tertia.

c) Traduction du latin en français: Cornelius Nepos; Caesar de bello gallico. Exercices de mémoire. Thèmes et versions. Mr. Wolff.

Langue grecque. 4 h. — a) Grammaire de Spiess: verbes irréguliers et premières règles de la syntaxe.

b) Uebersetzen aus dem Deutschen in's Griechische und vice-versa, nach Schmit und Wensch, 2ter Theil. Hesiodische Fabeln und Auszüge aus Xenophon.

Fr. Namur.

Mathematik. 3 St. — Algebra. Einfache Gleichungen. Quadratwurzel und Kubikwurzel der Zahlen. nach Meyer et Choquet. Geometrie: nach dem Handbuche von Bodson, Michaëlis und Martha. 2. und 3. Buch.

Fr. Michaëlis.

Geschichte und Geographie. 2 St. — Kurze Uebersicht des in den zwei vorhergehenden Klassen Vorgetragenen. Ausführliche Geschichte Griechenlands mit Bezug auf die Geographie dieses Landes. Geschichte Mazedoniens. Nach den Festen des Professors.

Fr. Paquet.

Naturgeschichte. 2 St. — Zoologie: Ernährungsorgane und deren Verrichtungen.

Botanik: Organographie. Classification nach Linné's System. —

Handbuch: Milne Edwards et Achille Comte.

Fr. Fund.

Gesamtzahl der wöchentlichen Stunden: 26.

III. Classe des Gymnasiums.

Classenlehrer: Fr. Hardt.

Religion. 2 St. — Religionslehre. Einleitung. Die Glaubenslehre. Erster Theil, die Lehre von Gott. Zweiter Theil, die Lehre vom Werke Gottes bis zur Erlösung.

Handbuch des Professors.

Fr. Wies.

Deutsche Sprache. 2 St. — a) Grammatik: die Syntax.

b) Uebungen: Critische Erläuterungen einzelner Stücke. Deklamation. — Aufsätze verschiedener Art. — Lesebuch: Putz und Remacly. — Grammatik: Becker.

Fr. Koch.

Französische Sprache. 2 St. — a) Grammatik: die Syntax der unveränderlichen Redetheile; Begriffsannahmen und sinnverwandte Wörter; die Interpunctiionslehre.

Grammatik von Poitevin.

b) Traduction du grec en allemand et de l'allemand en grec, d'après Schmit et Wensch, 2^{me} partie, et fables d'Esope avec quelques extraits de Xénophon.

Mr. Namur.

Mathématiques. 3 h. — Algèbre. Équations du premier degré. Racines carrées et racines cubiques des nombres. Manuel: Mayer et Choquet. Géométrie, d'après le manuel de Bodson, Michaëlis et Martha., 2^{me} et 3^{me} livre.

Mr. Michaëlis.

Histoire et géographie. 2 h. — Récapitulation sommaire de ce qui a été enseigné dans les deux classes précédentes. Histoire détaillée de la Grèce, en rapport avec la géographie de ce pays. Histoire de la Macédoine. D'après les cahiers du professeur.

Mr. Paquet.

Histoire naturelle. 2 h. — Zoologie: organes et fonctions de nutrition.

Botanique: Organographie. Classification d'après le système sexuel de Linné.

Manuel: Milne Edwards et Ach. Comte.

Mr. Funck.

Nombre des heures de leçons par semaine: 26.

III^{me} Classe gymnasiale.

Régent: Mr. Hardt.

Religion. 2 h. — Science de la religion. Introduction. Les dogmes catholiques. Première partie: Dieu. Seconde partie: L'œuvre de Dieu jusqu'à la rédemption. —

Manuel du professeur.

Mr. Wies.

Langue allemande. 2 h. — a) Grammaire: La syntaxe. b) Exercices: Examen critique de morceaux choisis. Déclamation. Compositions de divers genres. Livre de lecture: Putz et Remacly. Grammaire: Becker.

Mr. Koch.

Langue française. 2 h. — a) Grammaire: La syntaxe des mots invariables; les acceptions; les synonymes; les locutions vicieuses et la ponctuation. Grammaire de Poitevin.

b) Die Hauptregeln der Stylistik nach dem Handbuch von Lefranc. Aufsätze und Erklärung gewählter Stücke in Noël et de la Place. Declamirübungen.

Hr. Neumann.

Lateinische Sprache. 9 St. — a) Grammatik: Erklärung der Regeln der Grammatik, gleichzeitig mit der Erklärung der Schriftsteller; während des 2ten Halbjahres, das Besondere der lateinischen Syntax; Prosodie und einiges über Metrik nach Siberti.

b) Uebungen: Uebersetzen in's Französische aus Cäsar, Titus Livius und Virgilius. Memoriren aus diesen Autoren.

Täglich eine schriftliche Arbeit. Hr.hardt.

Griechische Sprache. 4 St. — a) Grammatik von Buttman. — Fortsetzung der unregelmäßigen Verben und der Syntax.

Uebung im Uebersetzen aus dem Deutschen ins Griechische nach Francke.

b) Attica von Jacobs: Auszüge aus Plutarch und Xenophon. Homer's Odysee. H. Wolff.

Mathematis. 3 St. — Algebra. Wurzelgrößen. Quadratische Gleichungen. Nach Mayer et Choquet. Geometrie. Handbuch von Bodson, Michaëlis und Martha. 3. und 4. Buch. H. Michaëlis.

Geschichte und Geographie. 2. St. — Römische Geschichte, mit Bezug auf die Geographie. — Nach den Hefen des Professors. H. Paquet.

Naturgeschichte. 2 St. — Zoologie: Relationsorgane und deren Verrichtungen. Classification der Thiere. Elemente der vergleichenden Anatomie.

Botanik: Organographie und Anatomie der Pflanzen. Bau der Theile. Classification nach de Jussieu's natürlicher Methode. — Handbuch: Milne Edwards et Ach. Comte. H. Funck.

Gesamtzahl der wöchentlichen Stunden. 26.

II. Classe des Gymnasiums.

Classenlehrer: H. Namür.

Religion. 2 St. — Religionslehre. Glaubenslehre. Zweiter Theil, Fortsetzung. Das Werk Gottes. Die

b) Les règles générales du style et de la composition d'après le manuel de Lefranc.

Rédactions. Explication de morceaux choisis dans Noël et de la Place. Déclamation. Mr. Neumann.

Langue latine. 9 b — a) Grammaire: Les règles de la grammaire latine concurremment avec l'explication des auteurs. Pendant le 2^{me} semestre, les particularités de la syntaxe latine; la prosodie et la métrique en partie, d'après Siberti.

b) Exercices: Traduction en français de César, de Tite-Live et de Virgile. Exercices de mémoire sur ces auteurs.

Un devoir par jour. Mr.hardt.

Langue grecque. 4 h. — a) Grammaire de Buttman, 16^{me} édition. Continuation des verbes irréguliers et de la syntaxe. Exercices de traduction de l'allemand en grec, d'après le manuel de Francke.

b) Auteurs grecs. Extraits de Xénophon et de Plutarque dans les Attica de Jacobs, 7^{me} édition. Odyssée d'Homère. Mr. Wolff.

Mathématiques. 3 h. — Algèbre. Calcul des radicaux. Equations du 2^{me} degré. —

Manuel: Mayer et Choquet. Géométrie. Manuel de Bodson, Michaëlis et Martha. 3^{me} et 4^{me} livre. Mr. Michaëlis.

Histoire et Géographie. 2 h. — Histoire romaine en rapport avec la géographie. D'après les cahiers du professeur. Mr. Paquet.

Histoire naturelle. 2 h. — Zoologie: Organes et fonctions de relation. Classification des animaux. Anatomie comparés (élémentaire).

Botanique: Organographie et anatomie végétale. Structure des parties de la plante. Classification d'après la méthode naturelle de de Jussieu.

Manuel: Milne Edwards et Achille Comte. Mr. Funck.

Total des heures de leçons par semaine: 26.

II^{me} Classe gymnasiale.

Régent: Mr. Namür.

Religion. 2 h. — Science de la religion. Les dogmes catholiques, suite. Seconde partie. L'œuvre de Dieu.

**Erlösung. Die Lehre von der Kirche. Nach dem Hand-
buche des Professors.** H. Wies.

**Deutsche Sprache. 2 St. — a) Allgemeine Stylis-
tik. Die deutsche Verskunst.**

b) **Kritische Erläuterungen auserwählter Stücke. De-
klamation. Größere schriftliche Arbeiten. —**

**Handbücher: Lehrbuch des deutschen Styles, von Becker.
Lehre der deutschen Dichtkunst, von Kleinpaul.**

Lesebuch: Putz und Remacly. H. Koch.

**Französische Sprache. 2. St. — a) Die Schwie-
rigkeiten der Saglehre.**

b) **Die Verölehre und die bildliche Stylistik nach dem
Handbuch von Lefranc. — Erklärung von Stücken der
verschiedenen Dichtungsgattungen. Noël et de la Place.
— Schriftliche Uebungen in Prosa und Versen. —
Deklamationsübungen.** Hr. Neumann.

**Latetnische Sprache. 9 St. — a) Latetnische
Verölehre von Quicherat.**

b) **Uebersetzungsübungen in Prosa und in Versen nach
diktirten Stoffen, zweimal wöchentl. —**

c) **Uebersetzung und Erklärung in französicher Sprache
aus folgenden Autoren: Titus Livius; Sallust's Jugur-
thnischer Krieg; Virgil. Gedächtnisübungen.**

Hr. Ramür.

**Griechische Sprache. 4 St. — a) Fortsetzung
der Syntax, (dieselbe Grammatik.) Uebungen nach
Franke.**

b) **Autoren: Attica von Jacobs, die Auszüge aus
Thucydides und Herodot; Homer's Iliad.**

Hr. Bourggraff.

**Mathematik. 3 St. — Algebra: Progressionen.
Reihenbrüche. Unbestimmte Analyse. Wurzelgrößen hö-
herer Grade. Logarithmen, nach Mayer und Choquet.
Geometrie. 5tes und 6tes Buch aus Catalan.**

Hr. Bodson.

**Geschichte und Geographie. 2 St. — Ge-
schichte des Mittelalters. Handbuch von Pütz: Grund-
riß der Geographie und Geschichte für die obern
Classen höherer Lehranstalten. 2ter Band.**

**Die wichtigsten Ereignisse aus der vaterländischen
Geschichte bis zu Karl V. Ausführliche Geographie von
Europa. — Handbuch von Cammerer.** Hr. Paquet.

La rédemption. L'église. —

Manuel du professeur.

Mr. Wies.

**Langue allemande. 2 h. — a) Les préceptes du style
en général. La versification allemande.**

b) **Examen critique de morceaux choisis.**

Déclamation. Compositions d'une certaine étendue.

Manuels: Lehrbuch des deutschen Styles von Becker.

Lehre der deutschen Dichtkunst von Kleinpaul.

Lesebuch: Putz und Remacly.

Mr. Koch.

**Langue française. 2 h. — a) Les difficultés de la syn-
taxe.**

b) **Le style figuré et la versification française. —**

Manuel de Lefranc.

**Explication de morceaux choisis dans les divers genres
de poésie. Noël et de la Place.**

Compositions en prose et en vers. Déclamation.

Mr. Neumann.

**Langue latine. 9 h. — a) Traité de versification latine
par Quicherat.**

b) **Versions et thèmes latins en prose et en vers par
dictées, deux fois par semaine.**

c) **Traduction et explication en français des auteurs
suivants: Tite-Live; Salluste, guerre de Jugurtha;
Virgile. Exercices de mémoire.**

Mr. Namur.

**Langue grecque. 4 h. — a) Continuation de la syntaxe,
(même grammaire.) Exercices d'après le manuel de
Franke.**

b) **Auteurs: dans les Attica de Jacobs, les extraits de
Thucydide et d'Hérodote; Homère, Iliade.**

Mr. Bourggraff.

**Mathématiques. 3 h. — Algèbre: progressions; frac-
tions continues; analyse indéterminée; radicaux du
N° degré; équations exponentielles; logarithmes. —
Manuel: Mayer et Choquet. — Géométrie: 5° et 6° livre
de Catalan.**

Mr. Bodson.

**Histoire et Géographie. 2 h. — Histoire du moyen
âge. — Manuel de Putz, (voir le titre ci-contre). Les
principaux événements de l'histoire du pays jusqu'à
Charles-Quint. — Géographie détaillée de l'Europe. —
Manuel de Cammerer.**

Mr. Paquet.

Naturgeschichte. 2 St.—Mineralogie.—Handbuch: Meissas. Hr. Moris.

Elementar-Chemie. 1 St.—Allgemeine Uebersicht der einfachen und zusammengesetzten wichtigern Körper.—

Handbuch: Elementar-Chemie von Regnault. Hr. Reuter.

Gesamtzahl der wöchentlichen Stunden: 27.

I. Classe des Gymnasiums.

Classenlehrer: Dr. Paquet.

Religion. 2 St.—Religionslehre; Glaubenslehre, Zweiter Theil; Fortsetzung; das Werk Gottes; das Opfer; die Sacramente; die Sacramentalien; die letzten Dinge des Menschen.—Handbuch des Professors. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 2 St.—a) Besondere Stylkritik, auf den poetischen Styl auffassend; die deutsche Redekunst.

b) Critische Erläuterungen einiger Erzeugnisse der deutschen Literatur. Deklamation. Ausgedehntere schriftliche Arbeiten. Jeden Monat eine mündliche Uebung über einen vorbereiteten Stoff.

Lehrbuch des deutschen Styles, von Becker.—Deutsche Redekunst von Zauper. Hr. Koch.

Französische Sprache. 2 St.—Die Redekunst nach dem Handbuche von abbé Girard. Erklärung und Bergliederung gewählter Reden; Aufsätze und Deklamationsübungen. Hr. Neumann.

Lateinische Sprache. 9. St.—a) Regeln der Rhetorik; Cicero pro Milone, pro lege Manilia, u. s. w.; lateinische Aufsätze.

b) Lyrische Poesie; die Oden des Horatius, Pariser Ausgabe, von der Universität gutgeheissen.

Hr. Grimberger.

Griechische Sprache. 4 St.—a) Grammatik von Buttman. Wiederholung der vorzüglichsten Schwierigkeiten der Syntax.

b) Autoren: Attica von Jacobs. Auszüge aus Isocrates und Démosthènes.

Histoire naturelle. 2 h.—Minéralogie.—Manuel: Meissas. Mr. Moris.

Chimie. 1 h.—Aperçu général sur les corps simples et les corps composés les plus importants.—Manuel: Chimie élémentaire de Regnault. Mr. Reuter.

Total des heures de leçons par semaine: 27.

1^{re} Classe gymnasiale.

Régent: Mr. Paquet.

Religion. 2 h.—Science de la religion; les dogmes catholiques, (suite); le sacrifice; les sacrements; les bénédictions; les fins dernières de l'homme.—Manuel du professeur. Mr. Wies.

Langue allemande. 2 h.—a) Préceptes du style appliqués à ses diverses espèces, y compris le style poétique; Cours de rhétorique allemande

b) Examen critique de quelques produits de la littérature allemande; déclamations; compositions d'une certaine étendue. Chaque mois un exercice oral sur un sujet préparé d'avance.

Manuels: Lehrbuch des deutschen Styles, von Becker; deutsche Redekunst von Zauper. Mr. Koch.

Langue française. 2. h.—La rhétorique française d'après l'abbé Girard; explication et analyse de discours choisis; compositions et déclamations.

Mr. Neumann.

Langue latine. 9 h.—a) Règles de rhétorique; discours de Cicéron pro Milone, pro lege Manilia, etc.; Exercices de compositions latines.

b) Poésie lyrique; les odes d'Horace, édition de Paris, approuvée par le Conseil de l'université.

Mr. Grimberger.

Langue grecque. 4 h.—a) Grammaire de Buttman; récapitulation des principales difficultés de la syntaxe.

b) Auteurs: Attica de Jacobs; extraits d'Isocrate et de Démosthènes.

c) Uebersetzung aus dem Lateinischen ins Griechische nach Francke.

d) Homer's Ilias. Hr. Bourgraff.

Mathematik. 3 St.—Algebra: Allgemeine Wiederholung; Combinationen; der Newton'sche Satz; Nach Mayer und Choquet.

Geometrie: Nach dem Handbuche von Catalan. Wiederholung des Ganzen.

Trigonometrie: Nach dem Handbuch von Bodson, Michaelis und Martha. (Besonderer Abdruck der Trigonometrie.) Hr. Bodson.

Geschichte und Geographie. 2 St. — Neuere Geschichte bis zum Tode Ludwig XIV. — Nach den Hefen des Professors. Fortsetzung der vaterländischen Geschichte. Fortsetzung der ausführlichen Geographie von Europa, nach Cammerer. Hr. Paquet.

Elementar-Physik. 2 St. — Handbuch: Notions de physique par Boutet de Monvel. Hr. Moris.

Elementar-Chemie. 2 St. — Nichtmetalle und deren Verbindungen; Allgemeines über die Metalle und Salze.—Handbuch von Régnault. Hr. Reuter.

Anzahl der wöchentlichen Stunden: 28.

c) Exercices de traduction du latin en grec d'après Francke.

d) Homère; Iliade. Mr. Bourgraff.

Mathématiques. 3 h.—Algèbre: Répétition des éléments d'algèbre; arrangements et combinaisons; binome de Newton.—Manuel: Mayer et Choquet. 4 h. Géométrie. 4 h. — Manuel de Catalan. Répétition générale Trigonométrie. 4 h. Manuel de Bodson, Michaëlis et Martha. (Tirage séparé de la Trigonométrie.) Mr. Bodson.

Histoire et Géographie, 2 h.—Histoire moderne jusqu'à la mort de Louis XIV, d'après les cahiers du professeur. — Continuation de l'histoire du pays. Continuation de la géographie détaillée de l'Europe. Manuel de Cammerer. Mr. Paquet.

Physique élémentaire. 2 h.—Manuel: Notions de physique par Boutet de Monvel. Mr. Moris.

Chimie élémentaire. 2 h.—Les métalloïdes et leurs combinaisons; généralités sur les métaux et les sels.—Manuel de Régnault. Mr. Reuter.

Total des heures de leçons par semaine: 28.

Gewerbschule.—Ecole industrielle.

IV. Classe der Gewerbschule.

Classenlehrer: H. Grimberger.

Religion. 2 St. — Der Diözesankatechismus, zweites Hauptstück. — Biblische Geschichte des alten Testaments bis zum Regierungsantritte Sauls, nach dem Handbuche des Professors. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 5 St.—Grammatik. 2 St.—Lexicologie: einleitende Uebersicht, Verb, Substantiv, Adjectiv, Pronomen, Zahlwort.—Grammatische und logische Analyse.—Handbuch: Brünning's tabellarischer Abriss der deutschen Grammatik nach Veder, 1ter Coursus.—Uebungen. 3 St.—Lesen, Erläutern, Vortragen gewählter Stücke; Uebersetzen ins Deutsche aus Wolff's 2tem französischem Lesebuche. — Schriftliche Arbeiten nach den Mustern im Lesebuche.—Handbuch: Lesebuch von Bone. Hr. Schötter.

4^{me} Classe de l'école industrielle.

Régent: Mr. Grimberger.

Religion. 2 h. — Le catéchisme diocésain, seconde partie. Histoire de l'ancien testament, jusqu'à l'avènement du roi Saül, d'après le manuel du professeur. Mr. Wies.

Langue allemande. 5 h. — Grammaire. 2 h.: Lexicologie; résumé introductif, le verbe, le substantif, l'adjectif, le pronom, le nom de nombre. — Analyse grammaticale et logique.—Manuel: Brünning's tabellarischer Abriss der deutschen Grammatik nach Becker. 1ter Coursus. Exercices: 3 h. Lecture, explication et déclamation de morceaux choisis. Traduction du français en allemand de quelques morceaux du 2^e livre de lecture française de Wolff. — Rédactions d'après les modèles du livre de lecture. — Manuel: Livre de lecture par Bone. Mr. Schötter.

Französische Sprache. 5 St.—Grammatische und syntaktische Uebungen nach Poitevin, und deren Anwendung in Uebersetzungen aus dem Handbuche: Recueil d'exercices de traduction par M. Wolff.

Hr. Grimberger.

Mathematik 5 St.—Vollständige Wiederholung der Arithmetik.—Handbuch: Cirodde. Hr. Martha.

Geschichte und Geographie. 3 St.—Geschichte: Einleitung zum Studium der Geschichte. — Uebersicht der alten Geschichte nach dem Handbuche von Putz. — Geographie von Europa.—Handbuch: Cammerer.

Hr. Schaad.

Naturgeschichte. 2 St.—Zoologie: Ernährungsorgane und deren Einrichtungen, — Botanik: Organographie.—Classification nach Linné's System.—Handbuch: Milne Edwards et Ach. Comte. Hr. Funck.

Zeichnen. 5 St.—Linearzeichnen.—Geometrisches Zeichnen.—Ornament-Zeichnen. Hr. Fresz.

Buchhaltung. 3 St.—Gefeglih erforderliche Bücher. Hülfsbücher.—Einfache und doppelte Buchhaltung.—Uebungen in schriftlichen Geschäftsoperationen.

Hr. Peulen.

Gesamtzahl der wöchentlichen Stunden: 30.

III. Classe der Gewerbschule.

Classenlehrer: Hr. Martha.

Religion. 2 St.—Der Dtojesankatechismus, drittes und viertes Hauptstück.—Biblische Geschichte des alten Testaments vom Regierungsantritte Sauls bis zu Ende. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 5 St.—a) Grammatik. 2 St.—Wiederholung des 1. Theils der Lexicologie. — 2. Theil: Syntax.—Synonymen.

b) Uebungen. 3. St.—Lesen, Erläutern, Declamiren. Uebersetzen aus Wolf II, ins Deutsche. — Schriftliche Aufgaben.—Lesebuch: Bone. Hr. Koch.

Französische Sprache. 5 St.—Syntaktische Uebungen nach dem Handbuche: Grammaire de Poitevin.—Lese- und Gedächtnisübungen in den Leçons de litté-

Langue française. 5 h.—Grammaire: Lexicologie et syntaxe d'après la grammaire de Poitevin; application des règles par la traduction de l'allemand en français dans le recueil d'exercices de traduction de M. Wolff.

Mr. Grimberger.

Mathématiques. 5 h.—Répétition complète de l'arithmétique.—Manuel: Cirodde. Mr. Martha.

Histoire et Géographie. 3 h.—Histoire: Introduction à l'étude de l'histoire.—Aperçu de l'histoire ancienne d'après le manuel de Putz.—Géographie: Géographie de l'Europe.—Manuel: Cammerer. Mr. Schack.

Histoire naturelle. 2 h.—Zoologie: Organes et fonctions de nutrition, Botanique: Organographie.—Classification d'après le système de Linné.—Manuel: Milne Edwards et Ach. Comte. M. Funck.

Dessin. 5 h.—Dessin linéaire à vue.—Dessin linéaire géométrique.—Dessin d'ornements. Mr. Fresz.

Tenne des livres. 3 h.—Livres légalement requis.—Livres auxiliaires.—Tenue des livres en partie simple et en partie double.—Exercices par écrit d'opérations commerciales. Mr. Peulen.

Total des heures de leçons par semaine: 30.

3^{re} Classe de l'école industrielle.

Régent: Mr. Martha.

Religion. 2 h.—Le catéchisme diocésain. — Troisième et quatrième partie.—L'histoire de l'ancien testament, depuis l'avènement du roi Saül jusqu'à la fin. Mr. Wies.

Langue allemande. 5 h.—a) Grammaire. 2 h.—Répétition de la première partie de la lexicologie; deuxième partie. Syntaxe. Synonymes.

b) Exercices 3 h.—Lecture, explication et déclamation de morceaux choisis. Traduction du français en allemand de morceaux choisis dans Wolf II. Compositions. Livre de lecture: Bone. Mr. Koch.

Langue française. 5 h.—Exercices de syntaxe d'après la grammaire de Poitevin.—Exercices de lecture et de déclamation de morceaux choisis dans les

ration par Noël et de la Place. Uebersetzung ins Französische gewählter Stücke aus dem deutschen Lesebuche von Bone. Hr. Grimberger.

Mathematik. 7 St.—Algebra. 3 St.—Algebraisches Rechnen.—Einfache und quadratische Gleichungen.—Handbuch: Mayer et Choquet.

Geometrie. 4 St.—Die vier ersten Bücher des Handbuchs von Bodson, Michaëlis und Martha.

Hr. Martha.

Geschichte und Geographie. 3 St.—Uebersicht der Geschichte des Mittelalters.—Handbuch: Putz.—Geographie von Asien und Amerika.—Handbuch: Cammerer.

Hr. Schaud.

Naturgeschichte 2 St.—Zoologie: Relationsorgane und deren Verrichtungen.—Klassifikation der Thiere.—Elementarische vergleichende Anatomie.—Botanik: Organographie und Anatomie der Pflanzen.—Bau der Theile.—Klassifikation nach de Jussieu's natürlicher Methode.—Handbuch: Milne Edwards et Ach. Comte.

Hr. Fund.

Zeichnen. 5 St.—Die architektonischen Ordnungen. Linear- und Luft-Perspective.

Hr. Fresz.

Buchhaltung. 3 St.—Wiederholung.—Laufende Rechnungen.—Wechsel.—Bestellungsbriefe.—Waarenrechnungen.—Frachtbriefe.—Handelspapiere.—Ausgedehntere Anwendung der Buchhaltung auf alle Arten des Handels.—Fortgesetzte Uebungen.

Hr. Peulen.

Gesamtzahl der wöchentlichen Stunden: 32.

II. Classe der Gewerbschule.

Klassenlehrer: Hr. Reuter.

Religion. 2 St.—Der katholische Kultus, nach dem Handbuch von Terklaui.

Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 3 St.—Grammatik.—Satzlehre.—Uebungen.—Schriftliche Aufsätze, besonders über Gegenstände des praktischen Lebens und der Naturgeschichte.—Technische Ausdrücke und Redensarten aus dem Handelsverkehr. Lesen, Erläutern und Deklamiren.—Lesebuch von Putz.—Grammatik von Beder.

Hr. Koch.

leçons de littérature de Noël et de la Place.—Traduction en langue française de morceaux tirés du livre de lecture de Bone.

Mr. Grimberger.

Mathématiques. 7 h.—Algèbre. 3 h.—Calcul algèbrique.—Equations et problèmes du 1^{er} et du 2^e degré.—Manuel: Mayer et Choquet.

Géométrie. 4 h.—Les quatre premiers livres du manuel de Bodson, Michaëlis et Martha.

Mr. Martha.

Histoire et géographie. 3 h.—Aperçu de l'histoire du moyen âge. Manuel: Putz.—Géographie de l'Asie et de l'Amérique.—Manuel: Cammerer.

Mr. Schaack.

Histoire naturelle. 2 h.—Zoologie: Organes et fonctions de relation.—Classification des animaux.—Anatomie comparée (élémentaire).—Botanique: Organographie et anatomie.—Structure des parties de la plante.—Classification d'après la méthode naturelle de de Jussieu.—Manuel: Milne Edwards et Ach. Comte.

Mr. Funck.

Dessin. 5 h.—Les ordres d'architecture; la perspective linéaire et aérienne.

Mr. Fresz.

Tenue des livres. 3 h.—Répétition.—Comptes courants.—Lettres de change.—Lettres de commande, factures, lettres de voiture.—Effets de commerce.—Application plus étendue de la tenue des livres à tous les genres de commerce.—Continuation des exercices.

Mr. Peulen.

Total des heures de leçons par semaine: 32.

3^e Classe de l'école industrielle.

Régent: Mr. Reuter.

Religion. 2 h.—Le culte catholique, d'après le manuel de Terklaui.

Mr. Wies.

Langue allemande. 3 h.—a) Grammaire: la syntaxe. b) Exercices: compositions, principalement sur des sujets tirés de la vie pratique et de l'histoire naturelle; expressions techniques et locutions de la correspondance commerciale.—Manuels: Livre de lecture par Putz; grammaire par Becker.

Mr. Koch.

Französische Sprache. 3 St.—a) Die Schwierigkeiten in der Satzlehre.

b) Die Hauptregeln der Stilkunst. — Der Briefstyl. — Handbuch von Lefranc.—Erklärung gewählter Stücke.—Lesebuch von Noël et de la Place.—Aufsätze und Declinationsübungen. Hr. Neumann.

Englische Sprache. 2 St.—Grammatik: bis zum Verbum einschließl., nach Sadler's Grammatik. — Übungen: Lesen nach Walker's Grundsätzen; Erklären und Uebersetzen. Hr.hardt.

Mathem. 7 St. — Trigonometrie. 1 St. — Geometrie. 3 St. — Die ganze Geometrie, nach dem Handbuch von Bodson, Michaëlis und Martha.

Hr. Bodson.

Algebra. 3 St.—Quadratische Gleichungen.—Wurzelgrößen.—Logarithmen.—Newton'sche Sag.—Handbuch: Mayer et Choquet. Hr. Michaëlis.

Geschichte und Geographie. 2 St.—Geschichte der neuern Zeit, bis zum westphälischen Frieden. — Handbuch von Putz.—Geographie von Afrika.—Handbuch: Cammerer. Hr. Schaack.

Handels- und Industrie-Geographie. 2 St. Handels- und Industrie-Geographie aller Europäischen Staaten; Natur und Manufaktur-Produkte der bedeutendsten Staaten aus Asien, Afrika und Amerika. — Handbuch: Sardou. Hr. Funck.

Naturgeschichte. 2 St.—Mineralogie.—Handbuch: Meissas. Hr. Moris.

Elementar-Physik. 2 St. — Handbuch: Notions de physique par Boutet de Monvel. Hr. Moris.

Chemie. 5 St.—a) Allgemeine Chemie. b) Chemische Manipulationen. — Handbuch von Regnault. Hr. Reuter.

Zeichnen. 5 St. — Studien der Schatten und der Tusche, auf Architektur und Mechanik angewandt. Hr. Fresco.

Gesamtzahl der wöchentlichen Stunden: 35.

Langue française, 3 h.—a) Les difficultés de la syntaxe.

b) Les principales règles de la composition; le style épistolaire.—Manuel de Lefranc. Explication de morceaux choisis dans Noël et de la Place; rédactions; déclamations. Mr. Neumann.

Langue anglaise. 2 h.—Grammaire: Jusqu'au verbe inclusivement, d'après la Grammaire de Sadler. Exercices: Lecture d'après les principes de Walker; explications et traductions. Mr.hardt.

Mathématiques. 7 h. — Trigonométrie, 1 h. Géométrie, 3 h. Toute la géométrie d'après le manuel de Bodson, Michaëlis et Martha. Mr. Bodson.

Algèbre. 3 h.—Equations du 2^e degré; racines; logarithmes, binôme de Newton; Manuel: Mayer et Choquet. Mr. Michaëlis.

Histoire et Géographie. 2 h.—Histoire des temps modernes jusqu'au traité de Westphalie.—Manuel de Putz.—Géographie de l'Afrique.—Manuel: Cammerer. Mr. Schaack.

Géographie commerciale et industrielle. 2 h.—Géographie commerciale et industrielle de tous les états de l'Europe.—Productions naturelles et productions manufacturières des principaux états de l'Asie, de l'Afrique et de l'Amérique.—Manuel: Sardou. Mr. Funck.

Histoire naturelle. 2 h. — Minéralogie. — Manuel: Meissas. Mr. Moris.

Physique élémentaire. 2 h.—Manuel: Notions de physique par Boutet de Monvel. Mr. Moris.

Chimie. 5 h.—a) Chimie générale. b) Manipulations chimiques. — Manuel de Regnault. Mr. Reuter.

Dessin. 5 h. — Études des ombres et du lavis, appliquées à l'architecture et à la mécanique. Mr. Fresco.

Total des heures de leçons par semaine: 35.

I. Classe der Gewerbschule.

Klassenlehrer: Hr. Moris.

Religion. 2 St. — Kirchengeschichte nach dem Handbuche von Siemers. Hr. Wies.

Deutsche Sprache. 2 St. a) Grammatik: Satzlehre; die Periode; Etymologie; Stylistik. b) Uebungen: Critische Erläuterung einzelner Stücke; Aufsätze; Diklation. — Lesebuch von Putz und Remacly; Grammatik von Becker. Allgemeine Grundsätze der Dicht- und Redekunst. Hr. Koch.

Französische Sprache. 2 St. — Die verschiedenen Arten schriftlicher Darstellung; Erklärung und Zergliederung zahlreicher, aus den französischen Schriftstellern gewählter Stücke; Aufsätze und Diklation. — Handbuch von Lefranc. Hr. Neumann.

Englische Sprache. 2 St. — Grammatik: Wiederholung und Fortsetzung nach Sadler. Uebungen: Lesen, Erklären, Memoriren und Uebersetzen in Ahn's Lesebuche. Hr. Hardt.

Mathematis. 10 St. — Analytische Geometrie der Ebene, 2 St., nach Lefebure de Fourcy. — Analytische Geometrie des Raumes, 2 St., nach Leroy. (Gemeinschaftlich mit den Schülern der höhern Classe). Hr. Bodson.

Aufnahme von Plänen, nach den Heften des Lehrers, 2 St. Hr. Martha.

Algebra, 1 St. — Wiederholung des Ganzen; Fortsetzung nach Mayer und Choquet. Hr. Michaelis.

Darstellende Geometrie, 3 St. — Die gerade Linie und die Ebene; berührende und schneidende Ebenen; Durchschnitt zweier Flächen. — Begründung der Linearperspective; Schattenkonstruktion; Einiges über Steinschnitt, nach Leroy. (Gemeinschaftlich mit den Schülern der höhern Classe.) Hr. Michaelis.

Statik. 1 St. — Statik von Monge. Hr. Reuter.

Angewandte Mechanik. 2 St. — Theorie der einfachen Maschinen; allgemeine Begriffe über zusammengesetzte Maschinen. — Handbuch von Sonnet.

Hr. Reuter.

I^{re} Classe de l'école industrielle.

Régent: Mr. Moris.

Religion. 2 h. — Histoire de l'église d'après le manuel de Siemers. Mr. Wies.

Langue allemande. 2 h. — a) Grammaire: La syntaxe; périodie; étymologie; préceptes du style. b) Exercices: Examen critique de morceaux choisis; déclamation; exercices de composition. Livre de lecture par Putz et Remacly; Grammaire par Becker; Principes généraux de la poésie et de la rhétorique. Mr. Koch.

Langue française. 2 h. — Les divers genres de composition; explication et analyse de morceaux choisis dans les auteurs français; exercices de composition et de déclamation. — Manuel de Lefranc. Mr. Neumann.

Langue anglaise. 2 h. — Grammaire: Répétition et continuation d'après Sadler. — Exercices: Lecture; explications; exercices de mémoire; traductions dans le livre de lecture d'Ahn. Mr. Hardt.

Mathématiques 10 h. — Géométrie analytique plane, d'après Lefebure de Fourcy. 2 h; Géométrie analytique à trois dimensions, d'après Leroy, 2 h. (Ces deux cours sont communs avec les élèves du cours supérieur). Mr. Bodson.

Levée des plans d'après les cahiers du professeur, 2 h. Mr. Martha.

Algèbre, 1 h. — Répétition générale; continuation de l'algèbre de Mayer et Choquet. Mr. Michaelis.

Géométrie descriptive, 3 h. — De la ligne droite et du plan; plans tangents; plans sécants; intersection des surfaces; perspective linéaire; ombres; notions sur la coupe des pierres. — Manuel: Leroy. — (Cours commun avec les élèves du cours supérieur). Mr. Michaelis.

Statique. 1 h. — Statique de Monge. Mr. Reuter.

Mécanique appliquée 2 h. — Théorie des machines simples; notions générales sur les machines composées. — Manuel de Sonnet. Mr. Reuter.

Astronomie und mathematische Geographie. 2 St. — Nach den Festen des Lehrers. (Gemeinschaftlich mit den Schülern der höhern Course.) **Dr. Bodson.**

Geschichte. 2 St. — Fortsetzung der Geschichte der neuern Zeit und der Geschichte Luxemburgs. — Nach den Festen des Lehrers. **Dr. Paquet.**

Physische Geographie. 2 St. — Nach den Festen des Professors. (Gemeinschaftlich mit den Schülern der höhern Course.) **Dr. Moris.**

Experimental-Physik. 5 St. — Nach dem Handbuche von Ganot und den Festen des Professors. (Gemeinschaftlich mit den Schülern der höhern Course.) **Dr. Moris.**

Angewandte Physik. 3 St. — Die Wärme, die Electricität und das Licht in Bezug auf ihre Anwendungen, nach Pécelet und den Festen des Professors. **Dr. Moris.**

Chemie. 7 St. — (Gemeinschaftlicher Course.)

a) Allgemeine Chemie, } Handbuch von Régnault
b) Analytische Chemie, } u. Feste des Professors.
c) Technische Chemie, } **Dr. Reuter.**

Ackerbaukunde. 1 St. — die verschiedenen Düngerarten; Verbesserung des Bodens; Ernährung des Viehs. Nach den Festen des Lehrers. **Dr. Reuter.**

Zeichnen. 5 St. — Zeichnen der Maschinen und architectonischen Konstruktionen. **Dr. Fresz.**

Gesamtzahl der wöchentlichen Stunden: 48.

Astronomie et Géographie mathématique. 2 h. — D'après les cahiers du professeur. (Cours commun avec les élèves du cours supérieur). **Mr. Bodson.**

Histoire et Géographie. 2 h. — Continuation de l'histoire moderne et de l'histoire de Luxembourg. D'après les cahiers du professeur. **Mr. Paquet.**

Géographie physique. 2 h. — D'après les cahiers du professeur. (Cours commun avec les élèves du cours supérieur). **Mr. Moris.**

Physique expérimentale. 5 h. — Manuel de Ganot et cahier du professeur. (Cours commun avec les élèves du cours supérieur). **Mr. Moris.**

Physique appliquée. 3 h. — La chaleur, l'électricité et la lumière, considérées dans leurs applications, d'après Pécelet et les cahiers du professeur. **Mr. Moris.**

Chimie. 7 h. — (Cours commun).

a) Chimie générale, } Manuel de Régnault et ca-
b) Chimie analytique, } hiers du professeur.
c) Chimie appliquée, } **Mr. Reuter.**

Agronomie. 1 h. — Les différentes espèces d'engrais; amélioration du sol; alimentation des animaux. D'après les cahiers du professeur. **Mr. Reuter.**

Dessin. 5 h. — Dessin de machines et de constructions d'architecture. **Mr. Fresz.**

Total des heures de leçons par semaine: 48.

Höhere Kurse. — Cours supérieurs.

Klassenlehrer: Dr. Engling,
für die Abtheilung der Philosophie und Literatur.

Dr. Moris,
für die Abtheilung der math. und phys. Wissenschaften.

Régents: Mr. Engling,
pour la section des lettres.

Mr. Moris,
pour la section des sciences.

Religion. 2 St. — Apologie der Religion nach den Festen des Professors. **Dr. Wies.**

Lateinische Literatur. 5 St. — a) Erklärung von Autoren: Cicero de oratore; Oden von Horaz; Plautus, Trinummus. 2 St.

b) Lateinische Disputationen. 1 St.

Religion. 2 h. — L'apologie de la religion d'après les cahiers du professeur. **Mr. Wies.**

Littérature latine. 5 h. — a) Explications d'auteurs: Cicero de oratore. Odes d'Horace. Plaute, Trinummus. 2 h.

b) Disputations en langue latine. 1 h.

c) Geschichte der lateinischen Literatur. 1 St.

d) Die Choregie der Kirche. Archäologischer Kursus der vergleichenden Poesie. 1 St. Hr. Müller.

Griechische Literatur. 3 St.—a) Plato: Crito und Apologia Socratis.

b) Sophocles: Antigone. Hr. Bourgraff.

Deutsche Literatur. 2 St. — Geschichte der deutschen Literatur nach Hüppe's Handbuch.—Eritische Erklärung ausgewählter Dichter. Hr. Koch.

Französische Literatur. 2 St. — Geschichte der französischen Literatur. — Literarische Zergliederungen. Nach den Heften des Lehrers. Hr. Neumann.

Philosophie. 10 St.—a) Winterhalbjahr. I. Logik nach Ubaghs Handbuch. 4 St.

II. Empirische Psychologie, nach den Heften des Lehrers. 4 St.

III. Metaphysik. Fundamental-Philosophie, rationale Psychologie und Ontologie, nach Ubaghs Handbuch. 2 St.

b) Sommerhalbjahr. I. Moralphilosophie, größtentheils nach Frint. 4 St.

II. Geschichte der Philosophie nach Salinis und Scorbac, 4 St.

III. Metaphysik: Theodizee, nach Ubaghs Handbuch. 2 St. Hr. Engling.

Römische Alterthümer. 2 St. — Nach dem Handbuche von Dr. E. F. Vogesen. Hr. Paquet.

Griechische Alterthümer. 1 St. — Religion, Regierung, Kriegskunst und häusliches Leben der Griechen, von dem heroischen Zeitalter bis zur Eroberung Griechenlands durch die Römer.—Handbuch: Vogesen. Hr. Bourgraff.

Politische Geschichte. 2 St. — Politische Geschichte Europa's seit dem Tode Ludwigs XIV.—Nach den Heften des Lehrers. Hr. Paquet.

Experimental-Physik. 3 St.—Nach dem Handbuche von Ganot, und den Heften des Professors.

Hr. Moris.

Chemie. 5 St. — (Gemeinschaftlicher Kursus.)

a) Allgemeine Chemie. b) Analytische Chemie.—Handbuch von Regnault und Heften des Professors.

Hr. Reuter.

c) Histoire de la littérature latine. 1 h.

d) La chorégie de l'église. Cours archéologique de poésie comparée. 1 h. Mr. Müller.

Littérature grecque. 3 h. —

a) Platon et Criton et l'apologie de Socrate.

b) Sophocle: Antigone. Mr. Bourgraff.

Littérature allemande. 2 h. — Histoire de la littérature allemande, d'après le manuel de Hoppe. — Explication critique de poètes choisis. Mr. Koch.

Littérature française. 2 h. — Histoire de la littérature française. — Analyses littéraires. D'après les cahiers du professeur. Mr. Neumann.

Philosophie. 10 h. — a) Semestre d'hiver. I. Logique, d'après le manuel d'Ubaghs. 4 h.

II. Psychologie empirique, d'après les cahiers du professeur. 4 h.

III. Métaphysique: Philosophie fondamentale, psychologie rationnelle et ontologie, d'après le manuel d'Ubaghs. 2 h.

b) Semestre d'été. I. Philosophie morale, en grande partie d'après Frint. 4 h.

II. Histoire de la philosophie, d'après Salinis et Scorbac. 4 h.

III. Métaphysique: Théodicée, d'après le manuel d'Ubaghs. 2 h. Mr. Engling.

Antiquités romaines. 2 h — D'après le manuel du Dr E. F. Bogesen. Mr. Paquet.

Antiquités grecques. 1 h.—Religion; art militaire et vie privée des Grecs depuis les temps héroïques jusqu'à l'asservissement de la Grèce par les Romains.—Manuel: Bogesen. Mr. Bourgraff.

Histoire politique. 2 h.—Histoire politique de l'Europe depuis la mort de Louis XIV.—D'après les cahiers du professeur. Mr. Paquet.

Physique expérimentale. 3 h.—D'après le manuel de Ganot et les cahiers du professeur. Mr. Moris.

Chimie. 5 h —(Cours commun.) a) Chimie générale.

b) Chimie analytique.—Manuel de Regnault et cahiers du professeur. Mr. Reuter.

Physiologie der Pflanzen. 2 St.—Nach de Jussieu und den Heften des Lehrers. Hr. Fund.

Ethnographische Geographie. 2 St.—Stand der Frage über die sogenannten verschiedenen Menschen-Racen. Beschreibung und Classification aller Völker der Erde. Nach den Heften des Lehrers. Hr. Fund.

Physikalische Geographie. 2 St.—Nach den Heften des Professors. Hr. Moris.

Höhere Algebra. 2 St. — Nach Mayer und Choquet. Hr. Michaëlis.

Analysirende Geometrie. 4 St.—Analysirende Geometrie der Ebene, nach Lefébure de Fourcy. 2 St.—Analysirende Geometrie des Raumes, nach Leroy. 2 St. Hr. Bodson.

Darstellende Geometrie. 3 St. — Die gerade Linie und die Ebene. Berührende und schneidende Ebenen. Durchschnitt zweier Flächen. Linearperspektive. Schattenkonstruktion. Einiges über Steinchnitt. — Handbuch: Leroy. Hr. Michaëlis.

Differential- und Integral-Rechnung. 3 St., nach Navier.

Derivation. Der Taylorsche Satz. Anwendung auf Analysis und Geometrie. Quadraturen. Differentialgleichungen. Hr. Michaëlis.

Astronomie und mathematische Geographie. 2 St.— nach den Heften des Lehrers. Hr. Bodson.

Physiologie des plantes. 2 h.—D'après les cahiers du professeur et les éléments de botanique de de Jussieu. Mr. Funck.

Géographie ethnographique. 2 h.—Etat de la question sur l'unité de l'espèce humaine. Description et classification de tous les peuples du globe. D'après les cahiers du professeur. Mr. Funck.

Géographie physique. 2 h.—D'après les cahiers du professeur. Mr. Moris.

Algèbre supérieure; 2 h.—D'après Meyer et Choquet. Mr. Michaëlis.

Géométrie analytique. 4 h.—Géométrie analytique à deux dimensions, d'après Lefébure de Fourcy. 2 h.—Géométrie analytique à trois dimensions d'après Leroy. 1 h. Mr. Bodson.

Géométrie descriptive. 3 h.—De la ligne droite et du plan. Plans tangents. Plans sécants. Intersections des surfaces. Perspective linéaire. Ombres. Notions sur la coupe des pierres. D'après Leroy. Mr. Michaëlis.

Calcul différentiel et calcul intégral. 3 h.— Manuel: Navier.

Différentiation. Théorème de Taylor. Applications analytiques et géométriques. Quadratures. Equations différentielles. Mr. Michaëlis.

Astronomie et Géographie mathématique. 2 h.—D'après les cahiers du professeur. Mr. Bodson.

Gesamtzahl der wöchentlichen Stunden: 60.

Total des heures de leçons par semaine: 60.

Wahl der Hülfssprache für jeden Lehrgegenstand.

LANGUE VEHICULAIRE pour chaque matière d'enseignement.

Der Unterricht folgender Gegenstände wird in deutscher Sprache erteilt:

Religion, deutsche Sprache, griechische Sprache, Geschichte und Geographie, griechische Literatur, Philosophie, römische und griechische Alterthümer.

La langue allemande est la langue véhiculaire pour les branches suivantes:

Religion, langue allemande, langue grecque, histoire et géographie, littérature grecque, philosophie, antiquités romaines et antiquités grecques.

Der Unterricht folgender Gegenstände wird in französischer Sprache erteilt:

La langue française est employée pour l'enseignement des branches suivantes:

Französische Sprache, Mathematik, Naturgeschichte, Physik, englische Sprache, Astronomie, Chemie, Ackerbaukunde, Buchhaltung, lateinische Literatur, physikalische, ethnographische und Handels-Geographie.

Der Unterricht der lateinischen Sprache geschieht abwechselnd in deutscher und französischer Sprache.

Langue française, mathématiques, histoire naturelle, physique, langue anglaise, astronomie, chimie, agronomie, tenue des livres, littérature latine, géographie physique, ethnographique et commerciale.

La langue latine est enseignée alternativement en allemand et en français.



Nicht verbindliche Kurse.

Cours non obligatoires.

a) Für die Vorbereitungsschule und die sechs Gymnasial-Klassen.

a) Pour l'école préparatoire et les six classes gymnasiales.

| | |
|---------------------------------|--------------------|
| Zeichnen | 5 St. wöchentlich. |
| Gesang | 5 St. " |
| Turnen | 6 St. " |
| Englische } 2. Klasse des Gymn. | 2 St. " |
| Sprache. } 1. Klasse des Gymn. | 1 St. " |

| | |
|-----------------------------------------|-------------------|
| Dessin | 5 h. par semaine. |
| Musique vocale | 5 h. " |
| Gymnastique | 6 h. " |
| Langue } 2 ^{me} classe gym. | 1 h. " |
| anglaise. } 1 ^{re} classe gym. | 2 h. " |

b) Für die Gewerbschule.

b) Pour l'école industrielle.

| | |
|------------------|--------------------|
| Gesang | 5 St. wöchentlich. |
| Turnen | 6 St. " |

| | |
|--------------------------|-------------------|
| Musique vocale | 5 h. par semaine. |
| Gymnastique | 6 h. " |



Silentium.

Silence.

Für die Vorbereitungsschule, die 4 untern Gymnasial-Klassen und die 2 untern Klassen der Gewerbschule:

Pour l'école prép., les 4 classes inférieures du gymnase et les 2 classes inférieures de l'école industrielle:

Im Sommersemester . . . 20 St.
Im Wintersemester . . . 14 St.

Semestre d'été . . . 30 h.
" d'hiver . . . 14 h.

Art. 3 du règlement du 22 octobre 1851, sur la tenue des silences:

Les silences sont facultatifs pour les élèves des 2 classes supérieures du gymnase et du cours industriel, à la charge de faire leurs études chez eux, aux mêmes heures que celles fixées pour la tenue des silences à l'Athénée.



Chronik der Anstalt.

CHRONIQUE DE L'ÉTABLISSEMENT.

A) Verschiedene Thatsachen.

Ihre Königlichen Hoheiten der Prinz und die Prinzessin Heinrich der Niederlande geruhten der feierlichen Preisvertheilung zu präsidiren, mit welcher am Athénäum das Schuljahr 1854 — 1855 geschlossen wurde.

Im Laufe dieses Schuljahrs feierte das Athénäum ein Fest, das es mit Stolz in seine Annalen einschreibt: es war das fünfzigjährige Dienst-Jubiläum des Hrn. Professors Bourggraff.

Ein von der Oberbehörde genehmigter Beschluß der Conferenz hatte das Fest auf den 24. Juni, den Namenstag des Jubilars, festgestellt.

An jenem Tage, um 10 Uhr Vormittags, waren Professoren und Schüler in dem festlich geschmückten Hofe des Athénäums versammelt.

Der Herr General-Administrator Eyschen, begleitet von der Commission der Curatoren, erschien, um als Abgeordneter der Regierung der Hulldigung, die man für Hrn. Bourggraff bereitere, zu präsidiren.

Dieser wurde mit Musikklängen und wiederholtem Vivatrufen empfangen.

Der Direktor des Athénäums brachte, im Namen seiner Collegen, dem Jubilar bei Gelegenheit dieses denkwürdigen Festes die innigsten Glückwünsche dar.

Hr. Bourggraff antwortete in tiefgefühlten Ausdrücken, und dankte seinen Collegen für die ihm dargebrachten Beweise von Achtung und Anhänglichkeit. Alle Professoren umarmten dann den verehrten Jubilar.

Zwei Schüler aus den obersten Klassen traten vor und überreichten ihm, indem sie im Namen aller Zöglinge dem würdigen Professor ihre Gefühle der Ehrfurcht,

A) FAITS DIVERS.

Leurs Altesses Royales le Prince et la Princesse HENRI des Pays-Bas ont daigné venir présider la distribution solennelle des prix par laquelle l'Athénée a clôturé l'année scolaire 1854 — 1855.

Dans le courant de cette année scolaire, l'Athénée a célébré une fête qu'il est heureux d'enregistrer dans ses annales: c'est l'anniversaire de 50 ans de services rendus par Monsieur Bourggraff dans la carrière de l'enseignement.

Une décision de la Conférence, approuvée par l'autorité supérieure, avait fixé la fête au 24 juin, qui est le jour patronal du professeur jubilaire.

Au dit jour, à 10 heures du matin, les professeurs et les élèves se trouvaient réunis dans la cour d'Athénée, élégamment décorée pour la circonstance.

M^r l'Administrateur-général Eyschen, accompagné des membres de la commission des curateurs, vint, en qualité de délégué du gouvernement, présider l'ovation qu'on préparait à M^r Bourggraff.

Celui-ci fut reçu au son de la musique et avec les plus chaleureuses acclamations.

Le directeur de l'Athénée, au nom de ses collègues, présenta au jubilaire les plus sincères félicitations à l'occasion de son mémorable anniversaire. Celui-ci répondit par des paroles profondément senties et remercia ses collègues pour les marques d'estime et d'attachement qu'ils lui donnaient à cette occasion.

Tous les professeurs s'avancèrent alors pour embrasser leur digne et vénérable doyen.

Les élèves de l'Athénée, par l'organe de deux de leurs condisciples, exprimèrent à leur professeur leurs sentiments de respect, d'amour et de gratitude et lui

der Liebe und der Erkenntlichkeit ausdrückten, einen herrlichen Blumenstrauß, so wie eine silbervergoldete Denkmünze mit der Inschrift:

Bourggraffio
grati discipuli,

und auf der Rehrseite mit dem Chronogramm:

Literas græcas
prælegentem
Dena LVstra
Coronant.

Hr. Bourggraff empfing diese Gaben als eine Anerkennung des aufopfernden Dienstleisters aller seiner Kollegen.

Die anwesenden Behörden, die Professoren und die Schüler geleiteten dann den Jubilar in den großen Saal des Athendums, den die reizendsten Verzierungen zum herrlichsten Festlokal umgeschaffen hatten.

Dort entfaltete Hr. Direktor in einer glänzenden lateinischen Rede die Verdienste und Lebensschicksale des gefeierten Professors. Nach mehreren von den Schülern abwechselnd vorgetragenen Gesang- und Musikstücken, sprach Hr. General-Administrator Eyschen einige Worte des Dankes für das Vergnügen und die Freude, die ihm dieses schöne Fest gewährt habe, das eine würdige Anerkennung der Eigenschaften und Verdienste des Jubilars sei.

Um zwei Uhr versammelten sich alle Professoren zu einem ihrem gefeierten Kollegen angebotenen Festessen.

Am Abende strahlte das ganze Athendum in der Farbenpracht einer reichen Illumination. Ueber dem Hauptthore lag man in einem Transparent:

Honneur au dévouement d'un demi-siècle!

Um 9 Uhr zog die Musik des Athendums, an der Spitze der Schüler und eines großen Theiles der Bevölkerung, vor die Wohnung des Gefeierten des Tages, um ihm ein Ständchen zu bringen und ihm noch einmal ein anhaltendes und inniges „Lebe hoch“ zuzurufen.

B) Verfügungen der Verwaltung.

Durch König-Großherzogl. Beschluß vom 22. September 1855 ist dem Herrn Maeyß, pensionirtem Pastor, auf sein Gesuch ehrenvolle Entlassung als Mitglied der

offrèrent un magnifique bouquet et une médaille commémorative en vermeil, portant d'un côté l'inscription:

Bourggraffio
grati discipuli,

et de l'autre le chronogramme:

Literas græcas
prælegentem
Dena LVstra
Coronant.

Monsieur Bourggraff accepta ces présents comme un hommage rendu au zèle, au dévouement et au mérite de tous ses collègues.

Les autorités administratives, les professeurs et les élèves accompagnèrent alors le professeur jubilé dans la grande salle de l'Athénée, que les plus gracieuses décorations avaient changée en une festivaie enceinte.

Là, M^r le directeur Müller fit, dans un brillant discours latin, l'éloge biographique du jubilaire.

Après plusieurs morceaux d'harmonie et de chant exécutés par les élèves, M^r l'Administrateur-général Eyschen prit la parole et exprima la satisfaction et le plaisir qu'il éprouvait au milieu de cette fête, qui était une preuve éclatante de la juste appréciation des mérites de M^r Bourggraff.

A 2 heures, tous les professeurs se réunirent à un grand banquet d'honneur offert à leur collègue jubilé.

Le soir tout le bâtiment de l'Athénée était brillamment illuminé par les soins des élèves. Au dessus de la porte d'entrée un transparent portait ces mots:

Honneur au dévouement d'un demi-siècle!

A 9 heures, la musique de l'Athénée, suivie des élèves et d'une grande partie de la population, se porta devant la demeure du jubilaire pour lui donner une sérénade et lui crier encore une fois un long et sincère vivat!

B) Décisions de l'Administration.

Par arrêté royal grand-ducal du 22 septembre 1855, démission très-honorable a été accordée, sur sa demande, au sieur Maeyz, curé pensionné, de ses fonc-

Curatoren-Commission des Athendums bewilligt, und an seine Stelle der Herr Carl Friedrich Mersch, Civil-Ingenieur zu Luxemburg, ernannt worden.

Durch Beschluß des Herrn General-Administrators der Justiz vom 24. October 1855 ist die Stelle eines Gehülfen im physikalischen Cabinet und im Chemischen Laboratorium, welche bisher der zum Pförtner des Athendums ernannte Herr Carl Töwe versah, dem Herrn Nicolas Wagner übertragen worden.

In Gemäßheit des König-Großherzogl. Beschlusses vom 28. November 1855 sind im Staats-Budget folgende Summen für die innere Bedürfnisse des Athendums im Jahre 1856 verwilligt worden:

| | |
|--------------------------------------------------------------------------|----------|
| 1° Bürokosten der Curatoren-Commission | 100 Frs. |
| 2° Subsid zum Ankauf von musikalischen Instrumenten | 200 " |
| 2° Für das chemische Laboratorium | 1000 " |
| 4° Für das physikalische Cabinet | 1600 " |
| 5° Für die Bibliothek | 2000 " |
| 6° Für mathematische Instrumente. | 50 " |
| 7° Für die Zeichenschule | 100 " |
| 8° Für das naturhistorische Cabinet und den botanischen Garten | 300 " |
| 9° Für Turngeräthschaften | 50 " |
| 10° Für Presse und Medaillen | 700 " |

Ferner ist im Staatsbudget für 1856 eine Summe von 350 Francs zu Subsidien für dürftige Schüler verwilligt worden. Ueber die Vertheilung dieser Subside ist das Nöthige durch einen Beschluß des Herrn General-Administrators der Justiz vom 20. Dezember 1855 verfügt worden.

Durch König-Großherzogl. Beschluß vom 28. Juni 1856 ist der Herr Föhr, Direktor des Seminars an die Stelle des zum General-Administrator beförderten Herrn Eyschen zum Mitglied der Curatoren-Commission des Athendums ernannt worden.

C) Lehrer-Personal.

A) Beschlüsse, in Folge deren Veränderungen im Lehrerpersonal eingetreten sind.

1° König-Großherzogl. Beschluß vom 29. Septem-

tions de membre de la commission des curateurs de l'Athénée, et le sieur Charles-Frédéric Mersch, ingénieur civil à Luxembourg, a été nommé en son remplacement.

Par un arrêté de M^r l'Administrateur-général de la Justice, en date du 24 octobre 1855, la place de garçon préparateur près le cabinet de physique et le laboratoire de chimie a été donné au sieur Nicolas Wagener, en remplacement du sieur Charles Töwe, nommé concierge de l'Athénée.

En conformité d'un arrêté royal grand-ducal du 28 novembre 1855, les sommes suivantes ont été allouées au budget de l'État pour le service intérieur de l'Athénée pendant 1856:

| | |
|---------------------------------------------------------------------|----------|
| 1° Frais de bureau de la commission des curateurs | 100 frs. |
| 2° Subside pour achat d'instruments de musique | 200 " |
| 3° Au laboratoire de chimie | 1000 " |
| 4° Au cabinet de physique | 1600 " |
| 5° A la bibliothèque | 2000 " |
| 6° Pour instruments de mathématiques | 50 " |
| 7° A l'école de dessin | 100 " |
| 8° Au cabinet d'histoire naturelle et au jardin botanique | 300 " |
| 9° Pour appareils de gymnastique | 50 " |
| 10° Pour prix et médailles | 700 " |

Une somme de 350 francs a été allouée au budget de l'État de 1856 pour subsides à accorder à des élèves indigents. La répartition de ces subsides a été réglée par arrêté de M^r l'Administrateur-général de la Justice, en date du 20 décembre 1855.

Par arrêté royal grand-ducal du 28 juin 1856, le sieur J. M. Föhr, directeur du séminaire, a été nommé membre de la commission des curateurs de l'Athénée, en remplacement de M^r Eyschen, appelé aux fonctions d'Administrateur-général.

C) Personnel enseignant.

A) Arrêtés par suite desquels des changements sont survenus dans le personnel enseignant:

1° Arrêté royal grand-ducal du 29 septembre 1855,

ber 1855, durch welchen Herr Prof. Paquet von Neuem zum Censor des Athenäums auf drei Jahre, vom 1. October 1855 an, ernannt worden ist.

2° König-Großherzogl. Beschluß von demselben Tage, enthaltend die Ernennung

a) des Herrn Peter Klein, ersten Repetitors beim Athenäum, zum Professor am Progymnasium zu Diekirch;

b) des Herrn Eugen Tedesco, zweiten Repetitors beim Athenäum, zum ersten Repetitor bei derselben Anstalt;

c) des Herrn Adam Gœdert, dritten Repetitors beim Athenäum, zum zweiten Repetitor bei derselben Anstalt;

d) des Herrn Heinrich Peulen, Repetitors beim Progymnasium zu Diekirch, zum dritten Repetitor am Athenäum.

3° König-Großherzogl. Beschluß vom 5. November 1855, enthaltend die Ernennung

a) des Herrn Eugen Tedesco, ersten Repetitors beim Athenäum, zum Professor beim Progymnasium zu Diekirch, an die Stelle des am 14. October 1855 verstorbenen Herrn Peter Klein;

b) der H. G. Gœdert und Peulen, jenes zum ersten, dieses zum zweiten Repetitor beim Athenäum.

4° König-Großherzogl. Beschluß vom 28. November 1855, durch welchen der Herr Mathias Feltgen, Schüler der oberen Course des Athenäums, vorläufig mit dem Amt des dritten Repetitors bei dieser Anstalt beauftragt worden ist.

5° Beschluß des Herrn General-Administrators der Justiz vom 15. Dezember 1855, durch welchen zu Haupt-Klassenlehrern auf drei Jahre ernannt sind die Herren Professoren

N a m u r, für die 4. Classe des Gymnasiums;

S c h ö t t e r, für die 5. Classe des Gymnasiums;

S c h a a d, für die 6. Classe des Gymnasiums;

G r i m b e r g e r, für die 4. Classe der Gewerbschule.

6° König-Großherzogl. Beschluß vom 2. Mai 1856, durch welchen der Herr Jacob Kremer aus Luxemburg zum dritten Repetitor beim Athenäum ernannt ist.

par lequel M^r le professeur Paquet a été renommé censeur de l'Athénée pour le terme de trois ans, à partir du 1^{er} octobre 1855.

2° Arrêté royal grand-ducal du même jour, portant nomination :

a) du sieur Pierre Klein, premier répétiteur à l'Athénée, aux fonctions de professeur au progymnase de Diekirch;

b) du sieur Eugène Tedesco, deuxième répétiteur à l'Athénée, aux fonctions de premier répétiteur au même établissement;

c) du sieur Adam Gœdert, troisième répétiteur à l'Athénée, aux fonctions de deuxième répétiteur au même établissement;

d) du sieur Henri Peulen, répétiteur au progymnase de Diekirch, aux fonctions de troisième répétiteur à l'Athénée.

3° Arrêté royal grand-ducal du 5 novembre 1855, portant nomination :

a) du sieur Eugène Tedesco, premier répétiteur à l'Athénée, aux fonctions de professeur au progymnase de Diekirch, en remplacement du sieur Pierre Klein, décédé le 14 octobre 1855.

b) des sieurs Gœdert et Peulen aux fonctions de premier et respectivement deuxième répétiteur à l'Athénée.

4° Arrêté royal grand-ducal du 28 novembre 1855, par lequel le sieur Mathias Feltgen, élève du Cours supérieur à l'Athénée, a été chargé de remplir provisoirement les fonctions de troisième répétiteur au dit établissement.

5° Arrêté de M^r l'Administrateur-général de la Justice, en date du 15 décembre 1855, par lequel les professeurs suivants ont été nommés régents de classe pour le terme de trois ans, savoir :

M^r N a m u r, régent de la 2^{me} classe gymnasiale;

» S c h o e t t e r, régent de la 5^{me} classe gymnasiale;

» S c h a a c k, régent de la 6^{me} classe gymnasiale;

» G r i m b e r g e r, régent de la 4^{me} classe de l'école industrielle.

6° Arrêté royal grand-ducal du 2 mai 1856, nommant troisième répétiteur à l'Athénée, le sieur Jacques Kremer, de Luxembourg.

b) Auszeichnungen im Lehrpersonal.

Durch Beschluß vom 13. Juli 1856 hat Seine Majestät der König-Großherzog geruht, die Herren Professoren Bodson und Wolff zu Rittern des Ordens der Eisernen Krone zu ernennen.

Am 19. Juli 1856 erschien der Herr General-Administrator der Justiz in der Conferenz der Professoren, um den Ernannten die ihnen verliehenen Ritterkreuze einzuhändigen.

D) Unterhaltung der Sammlungen.

a) Bibliothek und mit derselben verbundenes archäologisches Museum.

Die Bibliothek, unter der Leitung des Herrn Professors Namur, ist für das Publikum täglich von 1 bis 3 Uhr offen.

Dem genannten Professor und Bibliothekar sind 400 Francs, und seinem Gehülfen 200 Francs als Vergütung bewilligt worden.

Außer den Werken, welche aus den zur Bereicherung und Unterhaltung der Bibliothek bestimmten Fonds angeschafft sind, hat diese Anstalt 884 Bände gegen 321 entbehrliche Doubletten eingetauscht, und 386 Bände zum Geschenk erhalten.

a) Manuscrite. 3 Bände.

Herr Paquet, Professor und Censor beim Athénæum, hat im Namen seiner Familie aus dem Nachlasse der Frau Wittve Pondrom drei Manuscrite von hoher Wichtigkeit: ein Missale, ein Liber precum und Evangelia geschenkt.

Dieselben sind alle drei auf Velin geschrieben, vollkommen gut erhalten, und scheinen aus dem 15. Jahrhundert herzuführen. Sie sind mit zahlreichen in Wasserfarben gemalten Vignetten geschmückt, die von reichen Arabesken umgeben sind. Die Anfangsbuchstaben sind größtentheils in Goldschrift und ebenfalls gemalt.

b) Gedruckte Bücher: 383 Bände.

Namen der Geber.

H. Bessort, Buchbinder, 1 Bd.; Bourg, Phil., Schüler a. d. Universität zu Püttich, 2 Bde.; Bourgraff, Franz, angehender Ingenieur, 25 Bde.; Bück, Buchhändler, 42 Bde.; Cahen, Handelsmann, 1 Bd.; die

b) Distinctions accordées aux membres du personnel.

Par arrêté du 13 juillet 1856, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a daigné conférer à MM. les professeurs Bodson et Wolff le titre de chevalier de l'ordre de la Couronne de chêne.

Le 19 juillet 1856, M^r l'Administrateur-général de la Justice s'est rendu en personne au sein de la Conférence des professeurs pour remettre aux titulaires les décorations dont ils venaient d'être gratifiés.

D) Alimentation des collections.

a) Bibliothèque et musée archéologique attaché à la bibliothèque.

La bibliothèque, placée sous la direction de M^r le professeur Namur, est ouverte au public tous les jours de 1 à 3 heures de relevée.

Il a été accordé une indemnité de 400 francs au professeur-bibliothécaire et une indemnité de 200 frs. à son aide.

Outre les ouvrages acquis sur les fonds alloués pour l'alimentation et l'entretien de la bibliothèque, cet établissement a reçu 884 volumes en échange contre 321 volumes disponibles comme ouvrages doubles, et 386 volumes qui lui ont été généreusement donnés.

a) Manuscrits. 3 volumes.

M^r Paquet, professeur-censeur à l'Athénée, a fait don, au nom des membres de sa famille, cohéritiers de la dame veuve Pondrom, de 3 manuscrits d'une haute importance: *Missale*, *Liber precum*, *Evangelia*.

Tous les trois sont sur velin, parfaitement bien conservés et paraissent dater de la fin du 15^m siècle. Ils sont ornés de nombreuses vignettes peintes à la gouache, encadrées d'arabesques richement ornementées. Les majuscules sont peintes en grande partie de même et chrysographiées.

b) Ouvrages imprimés. 383 volumes.

Noms des donateurs.

MM. Bessort, relieur, 1 vol.; Bourg, Philippe, élève de l'université de Liège, 2 vol.; Bourgraff, Fr., aspirant-ingénieur, 25 vol.; Bück, libraire-imprimeur, 42 vol.; Cahen, père, négociant, 1 vol., les héritiers

Erben Clafen, 2 Bde.; Cremer, Pfarrer zu Hallschlag, 2 Bde.; Engling, Professor am Athenäum, 13 Bde.; Ernst, Michel, Schüler des Athenäums, 3 Bde.; Eyschen, General-Administrator, 1 Bd.; Dr. Fischer, Oberlehrer, 5 Bde.; Frau François, geb. Mey, 10 Bde.; Gaasch, Ril., Bibliothekar-Gehülfe, 6 Bde.; Grdovig, Prof. am Athenäum, 3 Bde.; Heinze, Buchhändler, 2 Bde.; Hofferlin, Messagerie-Direktor, 2 Bde.; Kleyr, ehemaliger Prof., 22 Bde.; Koch, Prof. am Athenäum, 3 Bde.; Kremer, Schüler des Athenäums, 3 Bde.; Leyder, Schüler des Athenäums, 3 Bde.; Maeyß, pensionirter Pfarrer, 114 Bde.; Dr. Müldner, 12 Lieferungen; Dr. Müllendorff, August, 1 Bd.; Ramür, Prof. am Athenäum, 6 Bde.; Rosl, ehemaliger Prof. zu Rüttich, 2 Bde.; Neumann, Prof. am Athenäum, 6 Bde.; Paquet, Prof. und Censor am Athenäum, Seitens der Erben der Frau Wittwe Pondrom, 8 Bde.; Poncin, Fr., Schüler des Athenäums, 2 Bde.; Post, Ril., Schüler des Athenäums, 1 Bd.; Reuter, Prof. am Athenäum, 1 Bd.; Schaack, Prof. am Athenäum, 5 Bde.; Schaam, Oberbeamte der Steuerverwaltung, 5 Bde.; Schmitz, Schüler des Athenäums, 5 Bde.; Schrötter, Prof. am Athenäum, 2 Bde.; Schrötter, Buchhändler zu Plauen, 1 Bd.; Servais, General-Administrator, 15 Bde.; Sivering, Divisions-Chef an der Regierung, 1 Bd.; Sühs, Prof. am Priester-Seminar, 7 Bde.; die naturwissenschaftliche Gesellschaft, 1 Bd.; die Acker- und Gartenbau-Gesellschaft, 2 Bde.; Töhlwe, Pförtner des Athenäums, 4 Bde.; Todt, ehemaliger Regierungsrath, 30 Bde.; Urbany, Schüler am Athenäum, 2 Bde.; Wolff, Constant, Schüler am Athenäum, 1 Bd.; Wolff, Prof. am Athenäum, 1 Bd.; Würtz-Paquet, General-Administrator, 4 Bde.; Zobel, Sup. der Redemptoristen, 1 Bd.

Die Gaben an die verschiedenen Sammlungen des mit der Bibliothek verbundenen archäologischen Museums werden mit Angabe der Schenker im ersten Bande der Mittheilungen der Gesellschaft zur Auffindung und Bewahrung der historischen Monumente des Großherzogthums genannt werden.

b) Naturhistorisches Cabinet.

Die verschiedenen Sammlungen des Cabinets haben

Clasen, 2 vol.; Cremer, Barthol., curé à Hallschlag, 2 vol.; Engling, professeur à l'Athénée, 13 vol.; Ernst, Michel, élève de l'Athénée, 3 vol.; Eyschen, Administrateur-général de la justice, 1 vol.; la D^e Fischer, instituteur en chef, 5 vol.; Madame François, née Meis, 40 vol.; Gaasch, Nic., aide-biblioth., 6 vol.; Grævig, prof. à l'Athénée, 3 vol.; Heintzé, libraire-imprimeur, 2 vol.; Hofferlin, directeur des messageries, 2 vol.; Kleyr, ancien prof. de philosophie, 22 vol.; Koch, prof. à l'Athénée, 3 vol.; Kremer, élève de l'Athénée, 3 vol.; Leyder, élève de l'Athénée, 3 vol.; Maeyz, curé émérite, 114 vol.; Dr. Müldener, 12 livraisons; Mullendorff, Aug., docteur en sciences mathématiques et physiques, 1 vol.; Namur, prof. à l'Athénée, 6 vol.; Neumann, prof. à l'Athénée, 6 vol.; Noël, J. M., prof. émérité à Liège, 2 vol.; Paquet, prof.-censeur, au nom des héritiers de feu madame Pondrom, 8 vol.; Poncin, François, élève de l'Athénée, 2 vol.; Post, Nic., élève de l'Athénée, 1 vol.; Reuter, prof. à l'Athénée, 1 vol.; Schaack, prof. à l'Athénée, 5 vol.; Schaam, employé supér. des contribut., 5 vol.; Schmitz, élève de l'Athénée, 5 vol.; Schætter, prof. à l'Athénée, 2 vol.; Schrætter, libraire à Plauen, 1 vol.; Servais, Administrateur-général, 15 vol.; Sivering, H., père, chef de division au gouvernement, 1 vol.; Sühs, prof. au séminaire, 7 vol.; Société des sciences naturelles, 1 vol.; Société agricole et horticole, 2 vol.; Töhlwe, concierge de l'Athénée, 4 vol.; Tock, M., ancien conseiller du gouvernement, 30 vol.; Urbany, Math., élève de l'Athénée, 2 vol.; Wolff, Const., élève de l'Athénée, 1 vol.; Wolff, prof. à l'Athénée, 1 vol.; Würtz-Paquet, Administrateur-général, 4 vol.; Zobel, supérieur des R.R. P.P. rédemptoristes, 1 vol.

Les dons faits aux diverses collections du musée archéologique annexé à la bibliothèque, seront consignés, avec l'indication des donateurs, dans le vol. XI des publications de la Société pour la recherche et la conservation des monuments historiques du Grand-Duché.

b) Cabinet d'histoire naturelle.

Les différentes collections du cabinet ont été consi-

im Schuljahr 1855—1856 einen bedeutenden Zuwachs erhalten.

Die einzelnen Gegenstände und die Namen der Geber werden in der nächsten vom naturwissenschaftlichen Verein zu veröffentlichenden Mittheilung genannt werden.

Das Cabinet ist täglich offen, ausgenommen an den Sonn- und Feiertagen, und man hat sich zu diesem Zwecke an den Conservator desselben, Herrn Professor Funck zu wenden.

E) Verbesserungen in Bezug auf die Locale und das Mobiliar.

Für Ausbesserungen am Gebäude und am Mobiliar des Athénées ist die Summe von 4500 Frs. verwandt worden, die im Staatsbudget von 1855 ausgeworfen war.

dérablement augmentées pendant l'année scolaire 1855 à 1856.

Le détail des nouveaux objets ainsi que les noms des donateurs seront consignés dans la prochaine publication de la Société des sciences naturelles.

Le cabinet est ouvert tous les jours, excepté les dimanches et jours fériés; s'adresser à cet effet au conservateur, M^r le professeur Funck.

E) Améliorations sous le rapport des locaux et du mobilier.

Une somme de 4500 frs., qui figurait au budget de l'État de 1855, a été employée pour réparations tant au bâtiment qu'au mobilier de l'Athénée.

F) Anzahl der Zöglinge.—NOMBRE DES ÉLÈVES.

| Klassen. CLASSES. | Obere Curse. COURS SUPÉRIEURS. | GYMNASE. Gymnasium. | | | | | | École industrielle. Gewerbschule. | | | | Vorbereitungs- schule. CLASSE PRÉPARAT. | Total- summe. TOTAL. | Zeichner. DESSIN. |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------|-----|------|-----|----|-----|--------------------------------------|-----|------|-----|--------------------------------------------------|----------------------------|----------------------|
| | | I. | II. | III. | IV. | V. | VI. | I. | II. | III. | IV. | | | |
| 1. Halbjahr. 1 ^{er} semestre. | 25 | 31 | 33 | 35 | 35 | 36 | 64 | 8 | 7 | 13 | 23 | 73 | 383 | 192 |
| 2. Halbjahr. 2 ^e semestre. | 25 | 29 | 33 | 34 | 33 | 33 | 61 | 4 | 6 | 14 | 20 | 66 | 356 | 166 |

Von diesen 383 Schülern sind 368 aus dem Großherzogthum, und unter diesen 114 aus der Stadt Luxemburg; 15 sind Ausländer. Dieselbe Zahl begreift 368 Katholiken, 8 Protestanten und 7 Israeliten.

De ces 383 élèves, 368 sont originaires du Grand-Duché, dont 114 de la ville de Luxembourg; 15 sont étrangers. Le même nombre comprend 368 catholiques, 8 protestants et 7 israélites.

G) Namen der Schüler, welche die Maturitäts-Prüfung zu Ende des Schuljahres 1854—1855 bestanden haben :

G) Noms des élèves qui ont subi l'examen de maturité à la fin de l'année scolaire 1854—1855 :

Berchem, Mathias, de Niederanven; Binck, Mathias, de Wahl; Binsfeld, Nicolas, d'Ansembourg; Brassel, Prosper, de Rambrouch; Didier, Jacques, de Dippach; Dutreux, Antoine, de Luxembourg; Eyschen, Charles, de Luxembourg; Felgen, Mathias, de Lintgen; Heusbourg, Nicolas, de Knaphoscheid; Hubert, Charles-Auguste, d'Ourth; Kariger, Jacques, de Roodt; Klepper, Mathias, de Huncherange; Kneip, Nicolas, de Diekirch; Kremer, Antoine, de Pulfermuhl; Loser, Jean, de Steinheim; Menager, Laurent, de Luxembourg; Mertens, Nicolas, de Mamer; Namur, Auguste, de Luxembourg; Nicolai, Théodore, de Glogau; Pütz,

François, de Bourglinster; *Schiltz*, Jean, de Medernach; *Schlessier*, Richard, de Niederwiltz; *Schmitz*, Barthélemy, de Medernach; *Schröder*, Georges, de Hunsdorff; *Schartz*, Jean, de Mertert; *Schütz*, Théodore, de Burden; *Seyler*, Antoine, d'Useldange; *Stirn*, Jean, de Reisdorff; *Worms*, Emile, de Frisange; *de Weltsien*, Victor, de Trèves.

Bourg, Philippe, de Luxembourg, élève de la 1^{re} classe de l'école industrielle, a subi son examen de capacité.

Die Commission für die Maturitäts-Prüfung bestand aus den Herrn Müller, Direktor des Athénæums; Paquet, Bodson und Engling, Professoren; Mersch, Ingenieur, und Lacave, Professor am Seminar.

Die ergänzenden Mitglieder waren die H. H. Michaelis und Moris, Professoren; Gaspar, Vikar, und Klein, Richter.

La Commission chargée de l'examen de maturité se composait de MM. *Muller*, Directeur de l'Athénée; *Paquet*, *Bodson* et *Engling*, professeurs; *Mersch*, ingénieur, et *Lacave*, professeur au séminaire.

Les membres suppléants étaient MM. *Michaelis* et *Moris*, professeurs; *Gaspar*, vicaire, et *Klein*, juge.

H) Namen der abgegangenen Schüler.—H) Noms des élèves qui ont quitté l'établissement.

1) Zu Ende des Schuljahres 1854—1855.—1) A la fin de l'année scolaire 1854—1855.

DU GYMNASÉ :

De la 1^{re} classe: *Dutreux*, Antoine, de Luxembourg; *Menager*, Laurent, de Luxembourg; *Nicolai*, Théodore, de Glogau; *Pütz*, François, de Bourglinster; *Schartz*, Jean, de Mertert.

De la 2^{me} classe: *Nau*, Jean, de Livange; *Schaan*, Albert, de Luxembourg; *Wirtgen*, Joseph, de Luxembourg.

De la 3^{me} classe: *Ludwig*, Ferdinand, de Luxembourg; *Muller*, Jean-Nicolas, de Schwebach;

De la 4^{me} classe: *Bourg*, Nicolas, de Grevenmacher; *Gœrig*, Théodore, de Dehan; *Hess*, Frédéric, de Grevenmacher; *Muller*, Alexandre, de Luxembourg; *Stephany*, Jean-Baptiste, de Niederwampach; *Greiwdinger*, Nicolas, de Remich.

De la 5^{me} classe: *De Weltsien*, Jules, de Trèves; *Faber*, Nicolas, de Biver; *Klensch*, Jean, de Gasperich.

De la 6^{me} classe: *Brauch*, François, de Syren; *Elinger*, Jean-Baptiste, de Tetange.

De la classe préparatoire: *Aldenkort*, Charles, de Luxembourg; *Bracke*, Ernest, de Trèves; *Crocuis*, Joseph, de Remich; *Emeringer*, Guillaume, de Bereldange; *Keiffer*, Joseph, de Grevenmacher; *Michels*, Henri, de Bertrange; *Hippert*, Ferdinand, d'Ettelbruck.

DU COURS INDUSTRIEL :

De la 1^{re} classe: *Bourg*, Philippe, de Luxembourg; *Morette*, Joseph, de Luxembourg; *Muller*, Hubert, de Langsur; *New*, Ernest, de Luxembourg; *Poncin*, Ferdinand, de Luxembourg; *Zens*, Mathias, de Septfontaines.

De la 2^{me} classe: *Lefèvre*, Guillaume, de Luxembourg; *Philippart*, Jean-Michel, de Luxembourg; *Sauer*, Willibrord, de Remich; *Wirtgen*, Pierre, de Luxembourg.

De la 3^{me} classe: *Lessel*, Charles, de Grevenmacher; *Schwartz*, François, de Hollerich.

2) Im Laufe des Schuljahres 1855—1856.—2) Dans le courant de l'année scolaire 1855—1856.

DES COURS SUPÉRIEURS :

Feltgen, Mathias, de Lintgen.

DU GYMNASÉ :

De la 1^{re} classe: *Blum*, Jean-Pierre, de Luxembourg.

De la III^{me} classe: *Dufays*, Joseph, de Luxembourg; *Engling*, Pierre, de Betzdorff; *Neuens*, Bernard, de Trois-Vierges; *Schaack*, Michel, de Wiltz; *Wiltgen*, Henri, de Beckerich.

De la IV^{me} classe: *Settegast*, Léon, de Luxembourg.

De la V^{me} classe: *Bernaier*, Henri, d'Eich; *Merach*, Pierre, de Trois-Vierges; *Prommenschenkel*, Michel, de Rippich; *Tonnar*, Pierre, de Heisdorff; *Thill*, Mathias, d'Aspelt.

De la VI^{me} classe: *Bœckes*, Nicolas, de Leudelange; *Elinger*, Jean-Baptiste, de Erzingen; *Franck*, Jean, de Rambrouch; *Himbert*, François, de Luxembourg; *Hemmel*, Mathias, de Ripweiler; *Pœckes*, Henri, de Lorentzweiler; *Pfinder*, Auguste, de Luxembourg; *de Reilmütz*, Léon, de Breslau; *Reuter*, Jean, de Bofferdingen; *Rhæssa*, Léon, de Luxembourg; *Sandar*, Mathias, de Luxembourg, décédé; *Wagner*, Jean-Baptiste, de Grevenmacher.

DE LA CLASSE PRÉPARATOIRE:

Feyereisen, Auguste, de Bertrange; *Friebel*, Reinhold, de Luxembourg; *Kauffeld*, Louis, de Luxembourg; *Kintzinger*, Nicolas, de Luxembourg; *Lefèvre*, Nicolas, de Luxembourg; *Muller*, Théodore, de Luxembourg; *Schmitz*, Joseph, de Grevenmacher; *Simon*, Louis, de Luxembourg; *Weber*, Evrard, de Holerich.

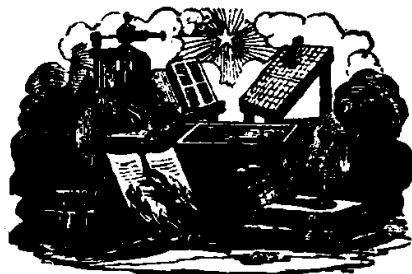
DU COURS INDUSTRIEL.

De la I^{re} classe: *Berchem*, Emile, de Luxembourg; *Herckmans*, Jean-Pierre, d'Ettelbruck; *Toussaint*, Jean-Pierre, de Machtum; *Wahl*, Pierre, de Luxembourg.

De la II^{me} classe: *Meyer*, Charles, de Luxembourg.

De la III^{me} classe: *Faust*, Joseph, de Luxembourg; *Houss*, Bernard, de Luxembourg.

De la IV^{me} classe: *Hourt*, Nicolas, de Luxembourg; *Leick*, Léopold, de Strassen; *Wehling*, Théodore, de Luxembourg; *Wilzeck*, François, de Luxembourg; *Weydert*, Jean-Baptiste, de Hesperange; *Ziegler de Ziegeleck*, Guillaume, de Luxembourg.



Verhältniß der Punkte

zu den Nummern, welche die Fortschritte der Böglinge bezeichnen.



POINTS

**CORRESPONDANTS AUX CHIFFRES QUI INDIQUENT
LES PROGRÈS DES ÉLÈVES.**

| CHIFFRES. | | COURS AYANT UN MAXIMUM de 70. | COURS AYANT UN MAXIMUM de 63. | COURS AYANT UN MAXIMUM de 56. |
|-----------|-----------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|
| 1. | Éminents. | 70 | 63 | 56 |
| 2. | Distingués. | 69 à 65 | 62 à 58 | 55 à 51 |
| 3. | Très-satisfaisants. | 64 à 55 | 57 à 48 | 50 à 42 |
| 4. | Satisfaisants. | 54 à 35 | 47 à 31 | 41 à 28 |
| 5. | Passables. | 34 à 25 | 30 à 22 | 27 à 19 |
| 6. | Médiocres. | 24 à 15 | 21 à 13 | 18 à 11 |
| 7. | Faibles. | 14 à 5 | 12 à 4 | 10 à 3 |
| 8. | Nuls. | 4 à 0 | 3 à 0 | 2 à 0 |

COURS DU GYMNASÉ. Le latin a un maximum de 70 points; les mathématiques et le grec ont un maximum de 63 points, et tous les autres cours obligatoires un maximum de 56 points.

COURS DE L'ÉCOLE INDUSTRIELLE. Les mathématiques, la physique et la chimie ont un maximum de 70 points; tous les autres cours un maximum de 63 points.

CLASSE PRÉPARAT. Tous les cours ont un maximum de 70 points.

Obere Kurse.—Cours supérieurs.

Die Schüler, welche diese Kurse besucht haben, erhalten keine Preise. Diese Schüler sind:
 Les élèves qui ont fréquenté ces cours, ne reçoivent pas de prix. Ces élèves sont:

Berchem, Mathias, de Niederanven; *Binck*, Mathias, de Wahl; *Binsfeld*, Nicolas, d'Ansembourg; *Brassel*, Prosper, de Rambrouch; *Didier*, Jacques, de Dippach; *Eyschen*, Charles, de Luxembourg; *Erpelding*, Théodore, d'Ansembourg; *Feligen*, Mathias, de Lintgen; *Heusbourg*, Nicolas, de Knaphoscheld; *Hubert*, Charles-Auguste, d'Ourth; *Karicher*, Jacques, de Roodt; *Klepper*, Mathias, de Huncherange; *Kneip*, Nicolas, de Diekirch; *Losser*, Jean, de Steinheim; *Mertens*, Nicolas, de Mamer; *Namur*, Auguste, de Luxembourg; *Neu*, Jean-Baptiste, de Feulen; *Schiltz*, Jean, de Medernach; *Schlessen*, Richard, de Niederwiltz; *Schmit*, Adam, de Wormeldange; *Schmitz*, Barthélemy, de Medernach; *Schröder*, Georges, de Hunadorff; *Schütz*, Théodore, de Bürden; *Seyler*, Ant., d'Useldange; *Stirn*, Jean, de Reisdorff; *Weis*, Jean, de Bissen; *Wolff*, Jean-Bapt., de Luxembourg; *Worms*, Emile, de Frisange.

Verzeichniß der Schüler, welche Preise und Accessits erhalten, nebst Angabe der in den verschiedenen Lehrgegenständen erhaltenen Punkte.

TABLÉAU des élèves qui reçoivent des Prix et des Accessits, avec indication des points obtenus dans les diverses branches.

Nombre des points requis pour obtenir un prix: %.
 id. id. id. id. un accessit: %.

G Y M N A S E.

| Preise und Accessits. PRIX et ACCESSITS. | Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS ET LIEU DE NAISSANCE. | Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches. | | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------|--------------------|----------------------|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|----------------------|--------------------|
| | | Religion. Religion. | Deutsh. Allemand. | Frantzösisch. Français. | Italien. Latin. | Griechisch. Grec. | Mathematis. Mathématique. | Gesch. u. Geogr. Hist. et Géogr. | Naturgesch. Hist. nat. | Physik. Physique. | Chemie. Chimie. |
| 1^{re} CLASSE.—39 Elèves. | | | | | | | | | | | |
| | <i>Maximum des points.</i> | 224 | 224 | 224 | 280 | 252 | 252 | 224 | 224 | 224 | 2128 |
| 1 ^{er} PRIX. | <i>Dumont</i> , Jacques, de Luxembourg. | 214 | 173 | 170 | 260 | 202 | 228 | 200 | 176 | 186 | 1809 |
| 2 ^{es} — | <i>Boltzen</i> , Michel, de Hachville. | 205 | 177 | 176 | 277 | 216 | 224 | 180 | 173 | 158 | 1788 |
| 3 ^{es} — | <i>Prim</i> , Michel, de Luxembourg. | 202 | 177 | 171 | 237 | 210 | 211 | 196 | 168 | 186 | 1788 |
| 4 ^{es} — | <i>Rimmer</i> , Henri, de Luxembourg. | 179 | 176 | 182 | 272 | 218 | 180 | 199 | 151 | 157 | 1714 |
| 5 ^{es} — | <i>Haal</i> , Bernard, de Grevenmacher. | 214 | 199 | 178 | 260 | 187 | 184 | 190 | 154 | 144 | 1710 |
| 6 ^{es} — | <i>Klensch</i> , Jean-Nicolas, de Bettembourg. | 172 | 181 | 166 | 255 | 205 | 212 | 200 | 173 | 175 | 1709 |
| 1 ^{er} ACCESS. | <i>Schaeffer</i> , Grégoire, d'Esch %/S. | 166 | 181 | 170 | 219 | 181 | 214 | 169 | 163 | 182 | 1647 |
| 2 ^{es} — | <i>Memmingen</i> , Guillaume, d'Echternach. | 184 | 150 | 164 | 220 | 206 | 221 | 157 | 170 | 161 | 1633 |

| Rang Preis et Accessite. | Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRENOMS ET LIEU DE NAISSANCE. | Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches. | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------|-------------------|----------------------|------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|----------------------|--------------------|------------------|
| | | Religion. Religion. | Deutsch. Allemand. | Französisch. Français. | Latein. Latin. | Griechisch. Grec. | Mathematt. Mathématiques. | Gesch. u. Geogr. Hist. et Geogr. | Rechnungslehre. Hist. nat. | Physik. Physique. | Chemie. Chimie. | Total. Total. |
| II^o CLASSE.—22 Elèves. | | | | | | | | | | | | |
| | <i>Maximum des points</i> | 224 | 224 | 224 | 280 | 262 | 252 | 224 | 224 | " | 224 | 2128 |
| 1 ^{er} PRIX. | <i>Manderscheid, Henri, de Niederwampach.</i> | 201 | 152 | 163 | 266 | 204 | 226 | 197 | 196 | " | 204 | 1809 |
| 2 ^o — | <i>Urbany, Mathias, de Luxembourg</i> | 205 | 186 | 168 | 251 | 180 | 219 | 199 | 181 | " | 200 | 1789 |
| 3 ^o — | <i>Schmitz, Jean, de Grevenmacher</i> | 199 | 171 | 167 | 265 | 189 | 212 | 180 | 162 | " | 182 | 1727 |
| 4 ^o — | <i>Thoma, Nicolas, de Hamm</i> | 195 | 184 | 167 | 254 | 192 | 216 | 181 | 161 | " | 174 | 1724 |
| 1 ^{er} ACCESS. | <i>Kauffeld, Auguste, de Luxembourg</i> | 203 | 176 | 162 | 237 | 174 | 194 | 178 | 187 | " | 181 | 1692 |
| 2 ^o — | <i>Schaack, Hubert, de Diekirch</i> | 183 | 142 | 151 | 226 | 193 | 220 | 173 | 183 | " | 202 | 1673 |
| 3 ^o — | <i>Bæver, Théodore, de Marnach</i> | 191 | 154 | 150 | 236 | 185 | 220 | 149 | 167 | " | 188 | 1640 |
| 4 ^o — | <i>Ernst, Michel, de Dalheim</i> | 167 | 165 | 154 | 247 | 168 | 194 | 180 | 176 | " | 177 | 1622 |
| III^o CLASSE.—22 Elèves. | | | | | | | | | | | | |
| | <i>Maximum des points</i> | 224 | 224 | 224 | 280 | 252 | 252 | 224 | 224 | " | " | 1904 |
| 1 ^{er} PRIX. | <i>Schmoll, Emile, de Luxembourg</i> | 210 | 183 | 166 | 247 | 231 | 232 | 200 | 202 | " | " | 1671 |
| 2 ^o — | <i>Remané, Auguste, id.</i> | 204 | 156 | 162 | 247 | 230 | 235 | 202 | 219 | " | " | 1655 |
| 3 ^o — | <i>De Muyser, Zénon, de Roodt</i> | 208 | 165 | 176 | 264 | 230 | 211 | 196 | 194 | " | " | 1644 |
| 4 ^o — | <i>Gredl, Nicolas, de Luxembourg</i> | 207 | 180 | 180 | 257 | 222 | 188 | 209 | 190 | " | " | 1633 |
| 5 ^o — | <i>Schroeder, Nicolas, de Consdorf</i> | 213 | 179 | 149 | 259 | 219 | 212 | 179 | 185 | " | " | 1595 |
| 6 ^o — | <i>Fritze, Charles, de Wetzlar</i> | (197) | 187 | 161 | 219 | 214 | 207 | 194 | 187 | " | " | 1566 |
| 7 ^o — | <i>Tschiederer, Vitalis, de Laroquette</i> | 197 | 166 | 159 | 229 | 194 | 225 | 184 | 192 | " | " | 1546 |
| 8 ^o — | <i>Wolff, Jean, de Heesperange</i> | 200 | 143 | 149 | 233 | 219 | 174 | 201 | 206 | " | " | 1525 |
| 1 ^{er} ACCESS. | <i>Thomas, Jean-Pierre, de Luxembourg</i> | 196 | 156 | 158 | 238 | 199 | 192 | 186 | 193 | " | " | 1518 |
| 2 ^o — | <i>Schmitz, Fr.-Charles, de Grevenmacher</i> | 196 | 152 | 147 | 229 | 200 | 200 | 172 | 173 | " | " | 1469 |
| 3 ^o — | <i>Klein, Jean-Baptiste, de Luxembourg</i> | 193 | 187 | 152 | 242 | 187 | 139 | 179 | 173 | " | " | 1452 |
| IV^o CLASSE.—22 Elèves. | | | | | | | | | | | | |
| | <i>Maximum des points</i> | 224 | 224 | 224 | 280 | 252 | 252 | 224 | 224 | " | " | 1904 |
| 1 ^{er} PRIX. | <i>Neuberg, Joseph, de Luxembourg</i> | 207 | 172 | 166 | 265 | 238 | 236 | 200 | 203 | " | " | 1687 |
| 2 ^o — | <i>Molitor, Philippe, de Bettborn</i> | 211 | 170 | 169 | 264 | 238 | 213 | 200 | 205 | " | " | 1670 |
| 3 ^o — | <i>Felten, Joseph, de Hollerich</i> | 207 | 159 | 159 | 264 | 224 | 197 | 200 | 207 | " | " | 1617 |
| 4 ^o — | <i>Michaëlis, Charles, de Luxembourg</i> | 196 | 159 | 163 | 252 | 201 | 238 | 197 | 201 | " | " | 1607 |
| 5 ^o — | <i>Kirpach, Henri, de Mamer</i> | 207 | 164 | 158 | 250 | 208 | 196 | 190 | 192 | " | " | 1565 |
| 6 ^o — | <i>Kuborn, François, de Mertert</i> | 209 | 171 | 159 | 222 | 203 | 205 | 194 | 197 | " | " | 1560 |
| 7 ^o — | <i>Biren, Henri, de Lintgen</i> | 193 | 156 | 166 | 223 | 208 | 196 | 186 | 192 | " | " | 1520 |
| 1 ^{er} ACCESS. | <i>Post, Nicolas, de Mersch</i> | 186 | 152 | 159 | 242 | 207 | 219 | 176 | 172 | " | " | 1513 |
| 2 ^o — | <i>Simons, Charles, de Luxembourg</i> | 183 | 161 | 162 | 226 | 198 | 191 | 196 | 191 | " | " | 1508 |
| 3 ^o — | <i>Lacane, Jacques, de Mersch</i> | 186 | 159 | 149 | 228 | 193 | 193 | 183 | 193 | " | " | 1484 |
| 4 ^o — | <i>Courte, Mathias, d'Oberdonven</i> | 203 | 158 | 147 | 229 | 205 | 189 | 171 | 161 | " | " | 1463 |
| 5 ^o — | <i>Erpelding, Pierre, de Canach</i> | 197 | 163 | 144 | 227 | 200 | 190 | 167 | 172 | " | " | 1460 |
| 6 ^o — | <i>Klein, Jean-Baptiste, de Bissen</i> | 200 | 153 | 147 | 223 | 188 | 161 | 164 | 192 | " | " | 1428 |

| Preise und Accessits. PRIX et Accessits. | Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS ET LIEU DE NAISSANCE. | Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches. | | | | | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------|----------------------|---------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|----------------------|--------------------|------------------|
| | | Religion. Religion. | Deutſch. Allemand. | Franzöſiſch. Français. | Latia. Latin. | Griechiſch. Grec. | Mathematiſch. Mathématiques. | Geſch. u. Geogr. Hist. et Géogr. | Naturgeſchicht. Hist. nat. | Phyſik. Physique. | Chemie. Chimie. | Total. Total. |
| V-- CLASSE--99 Elèves. | | | | | | | | | | | | |
| | <i>Maximum des points</i> | 224 | 224 | 224 | 280 | 252 | 252 | 224 | | | | 1680 |
| 1 ^{er} PRIX. | Schmitz, Nicolas, d'Esch-sur-l'Alzette | 214 | 207 | 166 | 265 | 227 | 177 | 208 | » | » | » | 1464 |
| 2 ^{me} — | Heimericy, Corneille, de Biwisch | 207 | 195 | 165 | 259 | 229 | 181 | 205 | » | » | » | 1437 |
| 3 ^{me} — | Eyschen, Paul, de Luxembourg | 188 | 191 | 148 | 258 | 225 | 158 | 197 | » | » | » | 1345 |
| 4 ^{me} — | Reiff, François, d'Ettelbruck | 196 | 183 | 156 | 257 | 226 | 148 | 198 | » | » | » | 1344 |
| 1 ^{er} ACCESS. | Michaëlis, Frédéric, de Luxembourg. | 198 | 196 | 158 | 255 | 185 | 176 | 171 | » | » | » | 1317 |
| 2 ^{me} — | Tock, Alfred, de Luxembourg. | 203 | 172 | 155 | 249 | 217 | 127 | 177 | » | » | » | 1300 |
| 3 ^{me} — | Ettinger, Mathias, de Luxembourg | 164 | 163 | 149 | 256 | 206 | 180 | 179 | » | » | » | 1297 |
| 4 ^{me} — | Dupont, Philippe, de Grevenmacher. | 186 | 183 | 150 | 240 | 196 | 147 | 194 | » | » | » | 1296 |
| | Kieffer, Jean-Pierre, de Beurenbourg | 198 | 162 | 147 | 240 | 186 | 169 | 194 | » | » | » | 1296 |
| 5 ^{me} — | Marx, Jean, de Merl | 175 | 172 | 154 | 248 | 216 | 170 | 180 | » | » | » | 1295 |
| 6 ^{me} — | Huberty, Jean-Baptiste, de Niederanwen. | 201 | 170 | 146 | 185 | 209 | 167 | 186 | » | » | » | 1264 |
| 7 ^{me} — | Doos, Joseph, de Luxembourg | 196 | 189 | 154 | 253 | 154 | 154 | 201 | » | » | » | 1260 |
| VI-- CLASSE--52 Elèves. | | | | | | | | | | | | |
| | <i>Maximum des points</i> | 224 | 224 | 224 | 280 | » | 252 | 224 | » | » | » | 1428 |
| 1 ^{er} PRIX. | Kolbach, Lambert, de Tuntange | 199 | 205 | 208 | 274 | » | 195 | 211 | » | » | » | 1288 |
| 2 ^{me} — | Kuntgen, Charles, de Luxembourg | 215 | 197 | 176 | 256 | » | 208 | 212 | » | » | » | 1254 |
| 3 ^{me} — | Schaeffer, Pierre, de Stadtbredimus | 187 | 196 | 170 | 256 | » | 197 | 201 | » | » | » | 1187 |
| 4 ^{me} — | Welbes, Jacques, de Schuttrange | 194 | 185 | 145 | 248 | » | 198 | 174 | » | » | » | 1144 |
| 1 ^{er} ACCESS. | Grégorius, Nicolas, de Beitweiler. | 206 | 174 | 175 | 229 | » | 178 | 162 | » | » | » | 1120 |
| 2 ^{me} — | Becker, Albert, de Luxembourg | 157 | 205 | 169 | 254 | » | 161 | 156 | » | » | » | 1082 |
| | Meyers, Jean, de Gasperich | 179 | 175 | 186 | 215 | » | 185 | 148 | » | » | » | 1082 |
| 3 ^{me} — | Walzing, Nicolas, de Wahl | 90 | 90 | 90 | 105 | » | 97 | 94 | » | 573+500= | 1075 | |
| 4 ^{me} — | Theves, Henri, de Luxembourg | 179 | 191 | 169 | 218 | » | 161 | 155 | » | » | » | 1074 |

Gewerbschule. — ÉCOLE INDUSTRIELLE.

Dans les cours de l'École industrielle il n'y a pas de prix d'éminence, mais des prix particuliers et des accessits dans chaque cours. (Art. 48 du Régl.)

1^{re} CLASSE. — 4 Élèves.

Doctrines chrétienne catholique. — (Maximum des points, 252.)

1^{er} PRIX. *Leyder*, Charles, de Diekirch (227).

2^{me} — *Bertrung*, Théodore, de Strassen (220).

Langue allemande. — (Maximum des points, 252.)

PRIX. *Leyder*, Charles, de Diekirch (206).

Langue française. — (Maximum des points, 252.)

Ni prix ni accessit.

Langue anglaise. — (Maximum des points, 252.)

Ni prix ni accessit.

Géométrie analytique. — (Maximum des points, 280.)

ACCESSIT. *Niers*, Albert, de Luxembourg (220).

Géométrie descriptive. — (Maximum des points, 280.)

PRIX. *Niers*, Albert, de Luxembourg (240).

Levé des plans. — (Maximum des points, 280.)

1^{er} PRIX. *Niers*, Albert, de Luxembourg (256).

2^{me} — *Leyder*, Charles, de Diekirch (255).

Mécanique appliquée. — (Maximum des points, 280.)

Il n'y a pas eu d'élèves pour ce cours.

Astronomie. — (Maximum des points, 280.)

Il n'y a pas eu d'élèves pour ce cours.

Histoire et Géographie. — (Maximum des points, 252.)

Il n'y a pas eu d'élèves pour ce cours.

Géographie ethnographique. — (Maximum des points, 252.)

1^{er} ACCESSIT. *Leyder*, Charles, de Diekirch (203).

2^{me} — *Wehenkel*, Louis, de Mersch (196).

Géographie physique. — (Maximum des points, 252.)

ACCESSIT. *Leyder*, Charles, de Diekirch (194).

Physique expérimentale. — (Maximum des points, 280.)

ACCESSIT. *Leyder*, Charles, de Diekirch (223).

Physique appliquée. — (Maximum des points, 280.)

Il n'y a pas eu d'élèves pour ce cours.

Chimie générale. — (Maximum des points, 280.)

1^{er} PRIX. *Wehenkel*, Louis, de Mersch (260).

2^{me} — *Leyder*, Charles, de Diekirch (225).

Chimie appliquée. — (Maximum des points, 280.)

PRIX. *Wehenkel*, Louis, de Mersch (260).

ACCESSIT. *Bertrang*, Théodore, de Strassen (216).

Chimie analytique. — (Maximum des points, 280.)

PRIX. *Niers*, Albert, de Luxembourg (224).

1^{er} ACCESSIT. *Bertrang*, Théodore, de Strassen (214).

2^{me} — *Leyder*, Charles, de Diekirch (211).

Agronomie. — (Maximum des points, 280.)

Il n'y a pas eu d'élèves pour ce cours.

Dessin. — (Maximum des points, 252.)

PRIX. *Leyder*, Charles, de Diekirch (248).

1^{er} ACCESSIT. *Niers*, Albert, de Luxembourg (214).

2^{me} — *Bertrang*, Théodore, de Strassen (204).

II^{me} CLASSE. — 6 Élèves.

Doctrine chrétienne catholique. — (Maximum des points, 252.)

1^{er} PRIX. *Kirsch*, Jean-Pierre, de Luxembourg (225).

2^{me} — *Herckel*, Nicolas, de Bonnevoie et *Niemers*, Charles, de Luxembourg (222).

Langue allemande. — (Maximum des points, 252.)

Ni prix ni accessit.

Langue française. — (Maximum des points, 252.)

Ni prix ni accessit.

Langue anglaise. — (Maximum des points, 252.)

ACCESSIT. *Kirsch*, Jean-Pierre, de Luxembourg (196).

Algèbre. — (Maximum des points, 280.)

1^{er} PRIX. *Urbain*, Édouard, de Holler (262).

2^{me} — *Kirsch*, Jean-Pierre, de Luxembourg (238).

3^{me} — *Herckel*, Nicolas, de Bonnevoie (237).

4^{me} — *Tschiderer*, Victor, de Diekirch (228).

ACCESSIT. *Hastert*, François, de Luxembourg (219).

Géométrie.—(Maximum des points, 280.)

- 1^{er} PRIX. *Urbain*, Édouard, de Holler (242).
2^{me} — *Tschiderer*, Victor, de Diekirch et *Herckel*, Nicolas, de Bonnevoie (238).
3^{me} — *Kirsch*, Jean-Pierre, de Luxembourg (234).
ACCESSIT. *Hastert*, François, de Luxembourg (223).

Trigonométrie.—(Maximum des points, 280.)

- 1^{er} PRIX. *Urbain*, Édouard, de Holler (242).
2^{me} — *Herckel*, Nicolas, de Bonnevoie et *Tschiderer*, Victor, de Diekirch (238).
3^{me} — *Kirsch*, Jean-Pierre, de Luxembourg (234).
ACCESSIT. *Hastert*, François, de Luxembourg (223).

Histoire et Géographie.—(Maximum des points, 252.)

PRIX. *Urbain*, Édouard, de Holler (214).

Géographie commerciale.—(Maximum des points, 252.)

- PRIX. *Herckel*, Nicolas, de Bonnevoie (207).
1^{er} ACCESSIT. *Tschiderer*, Victor, de Diekirch (198).
2^{me} — *Niemers*, Charles, de Luxembourg (197).

Histoire naturelle.—(Maximum des points, 252.)

- 1^{er} PRIX. *Kirsch*, Jean-Pierre, de Luxembourg (210).
2^{me} — *Urbain*, Édouard, de Holler (206).

Physique.—(Maximum des points, 280.)

- PRIX. *Urbain*, Édouard, de Holler (225).
1^{er} ACCESSIT. *Kirsch*, Jean-Pierre, de Luxembourg (212).
2^{me} — *Tschiderer*, Victor, de Diekirch (210).

Chimie générale.—(Maximum des points, 280.)

- PRIX. *Urbain*, Édouard, de Holler (234).
ACCESSIT. *Tschiderer*, Victor, de Diekirch et *Herckel*, Nicolas, de Bonnevoie (213).

Manipulations chimiques.—(Maximum des points, 252.)

- PRIX. *Urbain*, Édouard, de Holler (210).
ACCESSIT. *Niemers*, Charles, de Luxembourg (195).

Dessin.—(Maximum des points, 252.)

- ACCESSIT. *Hastert*, François, de Luxembourg (198).

III^{me} CLASSE.—12 Élèves.

Doctrine chrétienne catholique.—(Maximum des points, 252.)

- 1^{er} PRIX. *Sutor*, Eugène, de Mersch (239).
2^{me} — *Witry*, Eugène, de Lintgen (230).
3^{me} — *Barblé*, Ernest, d'Aubange (216).
4^{me} — *Bandermann*, François, de Luxembourg (214).
5^{me} — *Kaufmann*, Mathias, de Bissen (213).

1^{er} ACCESSIT. *Kayser*, Joseph, de Luxembourg (200).

2^{me} — *Jaans*, Jean-Nicolas, de Reckange (199).

Langue allemande.—(Maximum des points, 252.)

1^{er} PRIX. *Suttor* Eugène, de Mersch (225).

2^{me} — *Witry*, Eugène, de Lintgen (222).

ACCESSIT. *Florian*, Théodore, de Luxembourg. (195).

Langue française.—(Maximum des points, 252.)

PRIX. *Suttor*, Eugène, de Mersch (232).

1^{er} ACCESSIT. *Fischer*, Edouard, de Luxembourg. (196).

2^{me} — *Bonn*, Daniel, de Luxembourg. (193).

Algèbre.—(Maximum des points, 280.)

1^{er} PRIX. *Suttor*, Eugène, de Mersch (249).

2^{me} — *Bandermann*, François, de Luxembourg (238).

Géométrie.—(Maximum des points, 280.)

1^{er} PRIX. *Suttor*, Eugène, de Mersch (239).

2^{me} — *Bandermann*, François, de Luxembourg (225).

ACCESSIT. *Fischer*, Edouard, de Luxembourg (221).

Histoire et Géographie.—(Maximum des points, 252.)

PRIX. *Suttor*, Eugène, de Mersch (210).

ACCESSIT. *Bandermann*, François, de Luxembourg (190).

Histoire naturelle.—(Maximum des points, 252.)

1^{er} PRIX. *Bandermann*, François, de Luxembourg (218).

2^{me} — *Suttor*, Eugène, de Mersch (216.)

Tenue des livres.—(Maximum des points, 252.)

1^{er} PRIX. *Bandermann*, François, de Luxembourg, et *Jaans*, Jean-Nicolas, de Reckange (232.)

2^{me} — *Suttor*, Eugène, de Mersch (223).

3^{me} — *Witry*, Eugène, de Lintgen (220).

4^{me} — *Fischer*, Édouard, de Luxembourg (215).

1^{er} ACCESSIT. *Kaufmann*, Mathias, de Luxembourg (195).

2^{me} — *Bonn*, Daniel, de Luxembourg (194).

Dessin.—(Maximum des points, 252.)

1^{er} PRIX. *Kaufmann*, Mathias, de Luxembourg (248).

2^{me} — *Suttor*, Eugène, de Mersch (232).

3^{me} — *Jaans*, Jean-Nicolas, de Reckange (225).

4^{me} — *Fischer*, Édouard, de Luxembourg (209).

ACCESSIT. *Kayser*, Joseph, de Luxembourg (192).



IV^{me} CLASSE.—17 ÉLÈVES.

Doctrine chrétienne catholique.—(Maximum des points, 252.)

1^{er} PRIX. *Breithoff*, Nicolas, de Luxembourg (234).

2^{me} — *Hennes*, Valentin, de Bereldange (233).

3^{me} — *Spranck*, Jean, de Luxembourg (232).

4^{me} — *Fendius*, Emile, de Luxembourg (226).

1^{er} ACCESSIT. *Heuertz*, Diédonné, de Luxembourg (217), et *Lallemand*, Michel, de Limpertsberg (214).

2^{me} — *Gries*, Adolphe, de Luxembourg (210), et *Hippert*, Nicolas, de Luxembourg (207).

3^{me} — *Muller*, Nicolas, de Luxembourg (202), et *Printz*, Charles, de Luxembourg (197).

Langue allemande.—(Maximum des points, 252.)

PRIX. *Breithoff*, Nicolas, de Luxembourg (210).

Langue française.—(Maximum des points, 252.)

1^{er} PRIX. *Breithoff*, Nicolas, de Luxembourg (211).

2^{me} — *Fendius*, Émile, de Luxembourg (208).

1^{er} ACCESSIT. *Lallemand*, Michel, de Limpertsberg (200).

2^{me} — *Muller*, Nicolas, de Luxembourg (192).

Arithmétique.—(Maximum des points, 280.)

1^{er} PRIX. *Breithoff*, Nicolas, de Luxembourg (231).

2^{me} — *Fendius*, Émile, de Luxembourg (227).

ACCESSIT. *Lallemand*, Michel, de Limpertsberg (210).

Histoire et Géographie.—(Maximum des points, 252.)

PRIX. *Breithoff*, Nicolas, de Luxembourg (218).

Histoire naturelle.—(Maximum des points, 252.)

1^{er} PRIX. *Breithoff*, Nicolas, de Luxembourg (235).

2^{me} — *Lallemand*, Michel, de Limpertsberg (224).

1^{er} ACCESSIT. *Fendius*, Émile, de Luxembourg (195).

2^{me} — *Worms*, Félix, de Courcelles-Chaussy (192).

3^{me} — *Spranck*, Jean, de Luxembourg (189).

Tenue des livres.—(Maximum des points, 252.)

PRIX. *Breithoff*, Nicolas, de Luxembourg, et *Worms*, Félix, de Courcelles-Chaussy (233).

1^{er} ACCESSIT. *Fendius*, Émile, de Luxembourg (224).

2^{me} — *Lallemand*, Michel, de Limpertsberg (219).

3^{me} — *Printz*, Charles, de Luxembourg (199).

4^{me} — *Hennes*, Valentin, de Bereldange, et *Spranck*, Jean, de Luxembourg (197).

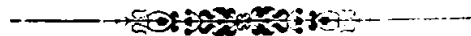
Dessin.—(Maximum des points, 252.)

1^{er} PRIX. *Breithoff*, Nicolas, de Luxembourg (239).

2^{me} — *Heuertz*, Diédonné, de Luxembourg, et *Spranck*, Jean, de Luxembourg (225).

1^{er} ACCESSIT. *Fendius*, Émile, de Luxembourg (207).

2^{me} — *Lallemand*, Michel, de Limpertsberg (202).



| Preise und Accessite. PRIX et Accessits. | Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS LIEU DE NAISSANCE. | Punkte in den verschiedenen Schulfächern. Points obtenus dans les différentes branches. | | | | | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------|----------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|----------------------|--------------------|------------------|
| | | Religion. Religion. | Deutsch. Allemand. | Französisch. Français. | Latin. Latin. | Griechisch. Grec. | Mathematik. Mathématiques. | Gesch. u. Geogr. Hist. et Géogr. | Naturgeschicht. Hist. nat. | Physik. Physique. | Chemie. Chimie. | Total. Total. |
| CLASSE PRÉPARATOIRE. — 64 Elèves. | | | | | | | | | | | | |
| | <i>Maximum des points</i> | 280 | 280 | 280 | " | " | 280 | 280 | " | " | " | 1400 |
| 1 ^{er} PRIX. | <i>Beuocolin</i> , Albert, de Luxembourg | 257 | 224 | 245 | " | " | 248 | 230 | " | " | " | 1204 |
| 2 ^{me} — | <i>Urbany</i> , Jean-Pierre, de Luxembourg | 251 | 226 | 241 | " | " | 268 | 214 | " | " | " | 1200 |
| 3 ^{me} — | <i>Henrion</i> , François, de Metzeresch | 258 | 223 | 245 | " | " | 242 | 230 | " | " | " | 1198 |
| 4 ^{me} — | <i>Breithoff</i> , François, de Luxembourg | 246 | 234 | 245 | " | " | 248 | 218 | " | " | " | 1191 |
| 5 ^{me} — | <i>Paquet</i> , Edouard, de Luxembourg | 271 | 213 | 239 | " | " | 231 | 188 | " | " | " | 1142 |
| 6 ^{me} — | <i>Becker</i> , Emile, de Luxembourg | 244 | 214 | 235 | " | " | 238 | 203 | " | " | " | 1136 |
| 7 ^{me} — | <i>Beffort</i> , Jacques, de Luxembourg | 259 | 217 | 236 | " | " | 235 | 178 | " | " | " | 1129 |
| 8 ^{me} — | <i>Jung</i> , Antoine, de Luxembourg | 241 | 200 | 216 | " | " | 247 | 216 | " | " | " | 1120 |
| 1 ^{er} ACCESS. | <i>Gindorff</i> , François, de Diekirch | 245 | 190 | 200 | " | " | 251 | 230 | " | " | " | 1116 |
| 2 ^{me} — | <i>Reichling</i> , Jean, de Bereldange | 250 | 194 | 228 | " | " | 230 | 203 | " | " | " | 1107 |
| 3 ^{me} — | <i>Fuhrmann</i> , Michel, de Boulaide | 251 | 167 | 230 | " | " | 244 | 214 | " | " | " | 1106 |
| 4 ^{me} — | <i>Ecker</i> , Jean-Pierre, de Luxembourg | 233 | 208 | 233 | " | " | 217 | 210 | " | " | " | 1103 |
| 5 ^{me} — | <i>Lorang</i> , Nicolas, de Mondercange | 243 | 139 | 245 | " | " | 239 | 225 | " | " | " | 1091 |
| 6 ^{me} — | <i>Stein</i> , Jean-Pierre, de Luxembourg | 228 | 204 | 210 | " | " | 225 | 219 | " | " | " | 1086 |
| 7 ^{me} — | <i>Meisch</i> , Pierre, de Lorentzweiler | 224 | 163 | 219 | " | " | 259 | 198 | " | " | " | 1063 |
| 8 ^{me} — | <i>Eichhorn</i> , Eugène, de Luxembourg | 215 | 201 | 225 | " | " | 205 | 205 | " | " | " | 1051 |
| 9 ^{me} — | <i>Peters</i> , Jean, de Sandweiler | 235 | 166 | 220 | " | " | 224 | 183 | " | " | " | 1050 |

Schule für Zeichnen und Malen. — ÉCOLE DE DESSIN ET DE PEINTURE.

1^{re} DIVISION.

Architecture, perspective linéaire, dessin d'après la bosse et la gravure.

Concours pour les Médailles.

1^{er} PRIX. GRANDE MÉDAILLE. *Namur*, Auguste, de Luxembourg.

ACCESSIT. *Leyder*, Charles, de Diekirch.

Cet élève ayant remporté la 2^{me} médaille l'année dernière ne pouvait plus obtenir le même prix.

2^{me} PRIX. PETITE MÉDAILLE. *Aldenkortu*, Guillaume, de Bonn.

3^{me} — *Kaufmann*, Mathias, de Bissen.

1^{er} ACCESSIT. *Schmoll*, Emile, de Luxembourg.

2^{me} — *Steil*, François, de Septfontaines.

3^o DIVISION.

Ordres d'architecture.

- 1^{er} PRIX. *Klein*, Jean-Baptiste, de Bissen.
2^{me} — *Tschiderer*, Vitalis, de Larochette, et *Siegen*, Corneille, de Luxembourg.
1^{er} ACCESSIT. *Friderici*, Alfred, de Luxembourg.
2^{me} — *Fischer*, Constant, de Luxembourg.
3^{me} — *Witry*, Auguste, de Lintgen.

3^o DIVISION.

Perspective linéaire.

- PRIX. *Friderici*, Alfred, de Luxembourg.
ACCESSIT. *Neuberg*, Joseph, de Luxembourg.

4^o DIVISION.

Dessin d'après la gravure: figure académique.

- 1^{er} PRIX. *Breithof*, Nicolas, de Luxembourg.
2^{me} — *Zens*, Christophe, de Septfontaines.
3^{me} — *Koch*, Paul, de Luxembourg, et *Weis*, Jean, de Lellig.
1^{er} ACCESSIT. *Schreiner*, Pierre, de Luxembourg.
2^{me} — *Spranck*, Jean, de Luxembourg.

5^o DIVISION.

Dessin de la tête, d'après la gravure.

- 1^{er} PRIX. *Lacave*, Jacques, de Mersch.
2^{me} — *Schummer*, Nicolas, de Luxembourg, et *Krier*, Nicolas, de Dudelange.
3^{me} — *Bricher*, Jean, de Luxembourg.
ACCESSIT. *Grimberger*, Jean-Baptiste, de Luxembourg.

6^o DIVISION.

Dessin d'ornements.

- 1^{er} PRIX. *Ketten*, Louis, de Septfontaines.
2^{me} — *Hirsch*, Jean, de Septfontaines.
3^{me} — *Breithof*, François, de Luxembourg.
1^{er} ACCESSIT. *Scheider*, Jean, de Bertrange.
2^{me} — *Jung*, Auguste, de Luxembourg.
3^{me} — *Steffen*, François, de Luxembourg.

Schönschreiben. — **CALLIGRAPHIE.**

CLASSE PRÉPARATOIRE.

- PRIX. *Breithof*, François, de Luxembourg, et *Meisch*, Pierre, de Lorentzweiler.
1^{er} ACCESSIT. *Becker*, Emile, de Luxembourg, et *Glesener*, Pierre, de Lorentzweiler.
2^{me} — *Peters*, Jean-Pierre, de Niederanven, et *Schmit*, Pierre, de Luxembourg.

Gesang.—CHANT.

Solfeggien.—CLASSE DE SOLFÈGE.

1^{re} DIVISION.

- 1^{er} PRIX. *Becker*, Albert, de Luxembourg, et *Wahl*, Pierre, de Luxembourg.
2^{me} — *Muller*, Ernest, de Dudelange.
1^{er} ACCESSIT. *Nathan*, Casimir, de Luxembourg.
2^{me} — *Michaëlis*, Frédéric, de Luxembourg.

2^{re} DIVISION.

- 1^{er} PRIX. *Jung*, Antoine, de Luxembourg, et *Becker*, Emile de Luxembourg.
2^{me} — *Grégorius*, Nicolas, de Beitweiler.
3^{me} — *Stromberg*, Mathias, de Grevenmacher.
1^{er} ACCESSIT. *Steil*, Charles, de Rollingergrund.
2^{me} — *Klein*, Jean, de Bissen, et *Speyer*, Jean-Baptiste, de Dudelange.
3^{me} — *Lamesch*, Jean, d'Eich, et *Eichhorn*, Eugène, de Luxembourg.

Gymnastik.—GYMNASTIQUE.

- 1^{er} PRIX. *Kuborn*, François, de Mertert.
2^{me} — *Steil*, François, de Septfontaines.
3^{me} — *Fressez*, Paul, de Luxembourg.
1^{er} ACCESSIT. *Courte*, Mathias, d'Oberdonwen, et *Heuerts*, Diédonné, de Luxembourg.
2^{me} — *Klein*, Jean-Baptiste, de Bissen, et *Biren*, Henri, de Lintgen.
3^{me} — *Eyschen*, Paul, de Luxembourg, et *Tock*, Alfred, de Luxembourg.



Schluß des Schuljahrs.

Gemäß einer Verfügung des General-Administrators der Justiz vom 21. Juli 1856 finden am Ende des Schuljahrs keine öffentlichen Prüfungen statt, und sind dieselben durch eine von der Curatoren-Commission vom 1. bis zum 16. August zu haltende Inspection ersetzt worden.

Die Schüler der 1. Classe haben ihre Maturitäts-Prüfung bestanden.

Am 17. August wird in der Kirche zu U. L. F., um 7 1/2 Uhr des Morgens, eine feierliche Dank-sagungs-Messe mit Te Deum von den Schülern ge-sungen werden.

Am demselben Tage, um 5 Uhr des Nachmittags, findet die feierliche Preisvertheilung Statt.

Es werden keine Einladungskarten ausgegeben.

Die Leistungen der Schüler im Zeichnen sind am 14. und 15. August im großen Saale des Athenäum's ausgestellt.

Aufnahme der Schüler.

Schüler, welche die Aufnahme ins Athenäum nach-suchen, haben sich Montag, den 6. October, Vor-mittags zwischen 9 und 12, oder Nachmittags zwischen 3 und 5 Uhr, beim Hrn. Censor im Athenäum zu melden, und müssen mit einem, von ihren früheren Lehrern ausgestellten Zeugnisse über Fähigkeit und sittliches Be-tragen, wie auch mit ihrem Geburtscheine, versehen sein.

Dienstag den 7. October, Morgens um 8 Uhr, haben diese Schüler eine Prüfung vor den von dem Hrn. Director des Athenäum's zu diesem Behufe er-nannten Commissionen zu bestehen.

Um aufgenommen zu werden, muß man wenigstens zwölf Jahre alt sein, und diejenigen Kenntnisse be-sitzen, in welchen in der obern Abtheilung der Pri-märtschulen unterrichtet wird.

Im Falle außergewöhnlicher, durch die Aufnahme-Prüfung bewiesener Fähigkeiten, kann der Hr. Gene-ral-Administrator der Justiz zur Aufnahme von Schü-lern unter zwölf Jahren ermächtigen. (Art. 15. des Reglements)

Clôture de l'année scolaire.

Par une disposition de l'Administrateur-général de la Justice, en date du 21 juillet 1856, les exercices publics, qui devaient clôturer l'année scolaire, ont été remplacés par une inspection détaillée de l'Athénée, faite du 1 au 16 août, par la commission des curateurs.

Les élèves de la 1^{re} classe ont subi leur examen de maturité.

Le 17 août, à 7 1/2 heures du matin, les élèves exé-cuteront à l'église de Notre-Dame une messe solennelle suivie d'un Te Deum en action de grâces.

La distribution solennelle des prix aura lieu le même jour, à 5 heures de relevée.

Il ne sera pas délivré de cartes d'invitation.

L'exposition des dessins des élèves aura lieu le 14 et le 15 août, dans la grande salle de l'Athénée.

Admission des élèves.

Les élèves qui désirent être admis à l'Athénée, devront se présenter le lundi, 6 octobre prochain, entre 9 heures et midi ou entre 3 et 5 heures de relevée, au bureau du censeur, à l'Athénée, et être munis de certificats de capacité et de bonne conduite délivrés par leurs instituteurs ou professeurs précédents, ainsi que d'un extrait de leur acte de naissance.

Le mardi, 7 octobre, à 8 heures du matin, ces élèves subiront un examen devant les commissions instituées à cet effet par M^r le Directeur de l'Athénée.

Pour être admis, il faut être âgé de 12 ans au moins, et posséder le degré d'instruction qui se donne dans la division supérieure des écoles primaires.

En cas de capacités extraordinaires, justifiées par l'examen d'admission, l'Administrateur-général de la Justice peut autoriser l'admission d'élèves ayant moins de 12 ans accomplis. (Art. 15 du règlement)

Mittwoch, den 8. Oktober, um 8 Uhr Morgens, findet die Prüfung derjenigen Schüler Statt, deren Aufnahme in eine höhere Klasse durch ein Examen über einen oder mehrere Unterrichtszweige bedingt ist.

Donnerstag, den 9. Oktober, müssen alle Schüler zurückgekehrt sein, um der Heiliggeist-Messe beizuwohnen, welche um 8 Uhr Vormittags in der Liebfrauen-Kirche gefeiert wird.

An demselben Tage müssen alle Schüler den Betrag des Minervals für's 1. Halbjahr an den mit dem Empfange beauftragten Professor entrichten.

In Gemäßheit der Art. 63 und 64 des Reglements bezahlen die Schüler des Vorbereitungs-Kurses, so wie die der 4. und der 3. Klasse der Gewerbschule, ein jährliches Minerval von 30 Franken; die Schüler des Gymnasiums, die der 2. und der 1. Klasse der Gewerbschule und die der obern Kurse des Athénées bezahlen ein jährliches Minerval von 40 Fr. Personen, welche einen oder mehre höhere Kurse besuchen, zahlen die nämliche Gebühr.

Schüler, welche die Befreiung von Minerval nachsuchen wollen, müssen einen ihre Eltern betreffenden Auszug aus den Steuerrollen und eine Bescheinigung ihres Lehrers als Beleg beibringen, daß sie einen der ersten Preise ihrer Primärschule erhalten haben. (Art. 57 des Reglements.)

Die im verfloßenen Schuljahre vom Minerval befreiten Schüler, die nicht wenigstens ein Accessit in ihrer Klasse erhalten haben, werden diese Befreiung während des Schuljahres 1856—1857 nicht mehr genießen. (Art. 58 des Reglements.)

Freitag den 10. Oktober, um 8 Uhr Morgens, werden sämtliche Kurse beginnen.

Auszug aus dem Reglement über die innere Ordnung.

Art. IX. Die Schüler, welche nicht bei ihren Eltern oder Vormündern wohnen, müssen die Wohnung und das Kosthaus, das sie gewählt haben, ihrem Klassenlehrer anzeigen, welcher sie dem Censor mittheilt. Der Klassenlehrer und der Censor machen den Schülern

Le mercredi, 8 octobre, à 8 heures du matin, aura lieu l'examen des élèves dont l'avancement à une classe supérieure est subordonné à un examen sur une ou plusieurs branches d'enseignement.

Le jeudi, 9 octobre, tous les élèves devront être rentrés pour assister à la messe du Saint-Esprit, qui sera chantée ce jour, à 8 heures du matin, dans l'église de Notre-Dame.

Le même jour tous les élèves doivent acquitter leur minerval du 1^{er} semestre entre les mains de M^r le professeur-gérant.

Conformément aux articles 63 et 64 du règlement, les élèves de la classe préparatoire ainsi que ceux de la 4^{me} et de la 3^{me} classe de l'école industrielle paient un minerval de 30 francs par an; ceux du gymnase, ceux de la 2^{me} et de la 1^{re} classe de l'école industrielle et ceux des Cours supérieurs de l'Athénée paient un minerval de 40 francs par an. Les personnes qui suivent un ou plusieurs des Cours supérieurs paient la même rétribution.

Les élèves qui sont dans le cas de demander l'exemption du minerval, doivent produire un extrait du rôle des contributions de leurs parents, et une attestation de leur instituteur, constatant qu'ils ont remporté un des premiers prix de l'école primaire qu'ils ont fréquentée. (Art. 57 du règlement.)

Les élèves exemptés du minerval pendant l'année scolaire écoulée et qui ne figurent pas au moins parmi les accessits de leur classe, ne jouiront plus de l'exemption pendant l'année scolaire 1856—1857. (Art. 58 du règlement.)

Le vendredi, 10 octobre, à 8 heures du matin, les cours entreront en activité.

Extrait du règlement d'ordre intérieur.

Art. IX. Les élèves qui ne sont pas logés chez leurs parents ou tuteurs, sont connaître à leur régent de classe, qui en donne connaissance au censeur, le logement et la pension qu'ils se sont choisis. Le régent de classe et le censeur leur font au besoin des

über diese Wahl geeigneten Falles Bemerkungen. Sind die Wohnung und das Kosthaus einmal genehmigt, so können die Schüler dieselben nicht verlassen, ohne hiervon den Klassenlehrer und den Censor zu benachrichtigen.

Der Censor und die betreffenden Klassenlehrer besuchen zu unbestimmten Zeiten die Schüler in deren Wohnungen und Kosthäusern.

Art. XII. Ohne von ihren Eltern oder Vormündern begleitet zu sein, können die Schüler keinen öffentlichen Ort, keinen Ball, kein Schauspiel, u. s. w. besuchen, wenn sie nicht die Erlaubniß des Censors haben.

Art. XIII. Was ihre Privatlectüre betrifft, so müssen die Schüler den Rath ihrer Professoren einholen.

Religiöse Pflichten.

Art. XVII. An den Sonntagen, Donnerstagen und den gesetzlichen Feiertagen wohnen die katholischen Schüler gemeinschaftlich der Messe bei, wohin sie durch Vermittlung des Seelsorgers der Anstalt unter der Aufsicht des Censors und der Repetitoren geführt werden.

Sie gehen zu den h. h. Sacramenten an den Tagen, welche der Seelsorger der Anstalt, im Einverständniß mit dem Director und dem Censor, zu bestimmen hat. An demselben Tag wohnen sie auch dem Segen bei.

observations sur ce choix. Le logement et la pension une fois agréés, les élèves ne peuvent plus les quitter sans en prévenir leur régent et le censeur.

Le censeur et les régents des classes respectives visitent, à des époques indéterminées, les élèves dans leurs logements et dans leurs pensions.

Art. XII. A moins d'être accompagnés de leurs parents ou tuteurs, les élèves ne peuvent fréquenter aucun lieu public, aucun bal ou spectacle, etc. sans la permission du censeur.

Art. XIII. Pour leur lecture privée, les élèves doivent prendre conseil de leurs professeurs.

Devoirs religieux.

Art. XVII. Les dimanches, les jeudis et les jours légalement sériés; les élèves catholiques assistent en commun à la messe, où ils sont conduits par les soins de l'aumônier de l'établissement, sous la surveillance du censeur et des répétiteurs.

Ils approchent des saints sacrements pendant l'année, à des jours à déterminer par l'aumônier de l'établissement, d'accord avec le directeur et le censeur. Ces jours ils assistent au salut.

*M*²⁸⁹_{236/56}

Gesehen und genehmigt.

Luxemburg, den 27. Juli 1856.

Der General-Administrator der Justiz,

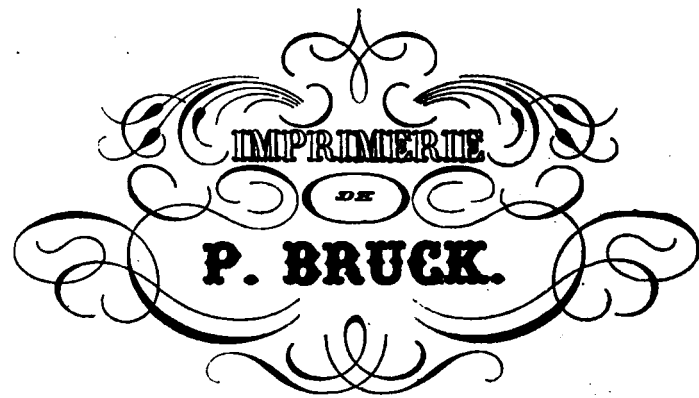
Eyschen.

Vu et approuvé.

Luxembourg, le 27 juillet 1856.

L'Administrateur-général de la Justice,

EYSCHEN.



IMPRIMERIE

DE

P. BRUCK.

